

SEANCES DU LUNDI 18 DECEMBRE 1989  
VERGADERINGEN VAN MAANDAG 18 DECEMBER 1989

ASSEMBLEE  
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DE L'APRES-MIDI  
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:  
Page 963.

MESSAGES:  
Page 963.  
Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:  
Page 963.  
1. Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.  
2. Parlement européen.  
3. Cour des comptes.  
4. Budgets administratifs.  
5. Dépenses en marge du budget.

DECES D'ANCIENS SENATEURS:  
Page 965.

DECES DE M. SACHAROV:  
Page 965.

PROJETS DE LOI (Discussion):  
Projet de loi relatif à l'institution et à l'organisation d'une  
Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990  
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:  
Bladzijde 963.

BOODSCHAPPEN:  
Bladzijde 963.  
Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:  
Bladzijde 963.  
1. Assemblée van de Westeuropese Unie.  
2. Europees Parlement.  
3. Rekenhof.  
4. Administratieve begrotingen.  
5. Uitgaven buiten de begroting.

OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN:  
Bladzijde 965.

OVERLIJDEN VAN DE HEER SACHAROV:  
Bladzijde 965.

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):  
Ontwerp van wet houdende oprichting en organisatie van  
een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

7 feuilles/vellen

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Taminiaux, rapporteur, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Egelmeers, De Backer, Delloy, Deneir, Mme Harnie, MM. Deghilage, Holsbeke, Mme Nélis, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, p. 965.

Discussion et vote d'articles, p. 973.

Projet de loi-programme.

Rapport fait au nom de la commission des Affaires sociales.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Gevenois, rapporteur, Henrion, Egelmeers, Taminiaux, Deneir, Lenfant, Peeters, M. Busquin, ministre des Affaires sociales, M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail, p. 998.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 1015.

Projet de loi relatif à la protection du logement familial.

Projet de loi ajustant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1989.

PROPOSITIONS (Dépôt):

Page 1015.

M. Falise. — Proposition de résolution à l'occasion du 2<sup>e</sup> anniversaire de l'Intifada.

M. Hasquin. — Proposition de déclaration de révision de l'article 3<sup>ter</sup> de la Constitution.

M. Duquesne. — Proposition de loi relative au statut des artistes de spectacles en matière de sécurité sociale.

INTERPELLATION (Demande):

Page 1015.

M. Stroobant au Premier ministre sur « le Sommet européen de Strasbourg des 8 et 9 décembre 1989 ».

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heer Taminiaux, rapporteur, mevrouw Delruelle-Ghobert, de heren Egelmeers, De Backer, Delloy, Deneir, mevrouw Harnie, de heren Deghilage, Holsbeke, mevrouw Nélis, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, blz. 965.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 973.

Ontwerp van programmawet.

Verslag namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Gevenois, rapporteur, Henrion, Egelmeers, Taminiaux, Deneir, Lenfant, Peeters, de heer Busquin, minister van Sociale Zaken, de heer Delizée, staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en, wat betreft het Rijksfonds voor sociale reclasering van de mindervaliden, aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, blz. 998.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 1015.

Ontwerp van wet op de bescherming van de gezinswoning.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Rijkswacht van het begrotingsjaar 1989.

VOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 1015.

De heer Falise. — Voorstel van resolutie ter gelegenheid van de 2e verjaardag van de Intifada.

De heer Hasquin. — Voorstel van verklaring tot herziening van artikel 3<sup>ter</sup> van de Grondwet.

De heer Duquesne. — Voorstel van wet betreffende het sociale-zekerheidsstatuut van schouwspelartiesten.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 1015.

De heer Stroobant tot de Eerste minister over « de Europese Top te Straatsburg op 8 en 9 december 1989 ».

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Vannieuwenhuyze, secrétaire, prend place au bureau.  
De heer Vannieuwenhuyze, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 10 m.  
De vergadering wordt geopend te 14 h 10 m.

CONGES — VERLOF

Mme Panneels-Van Baelen, malade, demande un congé.

Verlof vraagt: mevrouw Panneels-Van Baelen, ziek.

— Ce congé est accordé.

Dit verlof wordt toegestaan.

MM. Henneuse, de Wasseige, pour d'autres devoirs; Mme Herman-Michielsens et M. Vandermarliere, malades, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Henneuse, de Wasseige, wegens andere plichten; mevrouw Herman-Michielsens en de heer Vandermarliere, ziek.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES — BOODSCHAPPEN

**M. le Président.** — Par messages du 8 décembre 1989, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance de ce jour:

1° Le projet de loi-programme;

Bij boodschappen van 8 december 1989 zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals zij ter vergadering van die dag werden aangenomen:

1° Het ontwerp van programmawet;

— Renvoyé, pour ce qui concerne les articles relevant de leurs attributions, aux commissions des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, de l'Agriculture et des Classes moyennes, de l'Intérieur, des Finances, de l'Economie, de la Défense, de la Justice, de l'Infrastructure et de l'Enseignement et de la Science.

Verwezen, wat betreft de artikelen die onder hun bevoegdheid vallen, naar de commissies voor de Sociale Aangelegenheden, voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu, voor de Landbouw en de Middenstand, voor de Binnenlandse Aangelegenheden, voor de Financiën, voor de Economische Aangelegenheden, voor de Defensie, voor de Justitie, voor de Infrastructuur en voor het Onderwijs en de Wetenschap.

2° Le projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

a) Convention sur le transfèrement des personnes condamnées, faite à Strasbourg le 21 mars 1983;

b) Accord relatif à l'application entre les Etats membres des Communautés européennes de la Convention du Conseil de l'Europe sur le transfèrement des personnes condamnées, fait à Bruxelles le 25 mai 1987.

2° Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten:

a) Verdrag inzake de overbrenging van gevangene personen, opgemaakt te Straatsburg op 21 maart 1983;

b) Overeenkomst betreffende de toepassing tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschappen van het Verdrag van de Raad van Europa inzake de overbrenging van gevangene personen, opgemaakt te Brussel op 25 mei 1987;

3° Le projet de loi sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées.

3° Het ontwerp van wet inzake de overbrenging tussen Staten van de gevangene personen.

— Renvoyés aux commissions réunies des Relations extérieures et de la Justice.

Verwezen naar de verenigde commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Justitie.

COMMUNICATIONS

*Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale*

MEDEDELINGEN

*Assemblée van de Westeuropese Unie*

**M. le Président.** — Le président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale transmet au Sénat conformément à l'article V(a) de la Charte de ladite Assemblée, le texte des recommandations n<sup>os</sup> 474, 475, 476, 477 et 478, adoptées par l'Assemblée au cours de la deuxième partie de la trente-cinquième session ordinaire qui s'est tenue à Paris, du 4 au 7 décembre 1989.

De voorzitter van de Assemblée van de Westeuropese Unie zendt aan de Senaat, overeenkomstig artikel V(a) van het Handvest van gezegde Assemblée, de tekst van de aanbevelingen nrs. 474, 475, 476, 477 en 478, aangenomen door de Assemblée tijdens het tweede gedeelte van de vijfendertigste gewone zitting, die werd gehouden te Parijs van 4 tot 7 december 1989.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

*Parlement européen — Europees Parlement*

**M. le Président.** — Par lettre du 7 décembre 1989, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

1. Une résolution sur la Charte communautaire des droits fondamentaux;

Bij brief van 7 december 1989, heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

1. Een resolutie over het Gemeenschapshandvest van sociale grondrechten;

2. Une résolution sur la mise en œuvre de la cohésion économique et sociale;

2. Een resolutie over de verwezenlijking van de economische en sociale samenhang;

3. Une résolution sur l'accélération de la mise en œuvre de la cohésion économique et sociale;

3. Een resolutie over de snellere totstandbrenging van de economische en sociale samenhang;

4. Une résolution sur la signature du protocole additionnel à l'accord de Schengen;

4. Een resolutie over de ondertekening van het aanvullend akkoord van Schengen;

5. Une résolution sur la conférence intergouvernementale décidée au conseil européen de Madrid;

5. Een resolutie over de intergouvernementale conferentie waartoe besloten is op de topconferentie van Madrid;

6. Une résolution sur un programme d'actions régionales à l'initiative de la Commission concernant la reconversion économique des bassins charbonniers (RECHAR);

6. Een resolutie over een regionaal actieprogramma op initiatief van de Commissie betreffende de economische omschakeling van steenkoolwinningsgebieden (RECHAR);

7. Une résolution sur la concurrence dans le secteur des télécommunications.

7. Een resolutie over de mededinging in de telecommunicatiesector.

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

*Cour des comptes — Rekenhof*

**M. le Président.** — Par dépêches des 8 et 12 décembre 1989, la Cour des comptes fait connaître au Sénat, sur base de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, ses observations au sujet des budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 :

- Du ministère des Affaires économiques;
- Du ministère des Travaux publics;
- Du ministère de la Santé publique et de l'Environnement;
- Du ministère de l'Emploi et du Travail;
- Des Affaires scientifiques et culturelles — Education;
- De la Dette publique;
- Du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;
- Du ministère de la Défense nationale;
- Du ministère de l'Agriculture.

Bij dienstbrieven van 8 en 12 december 1989 deelt het Rekenhof, bij toepassing van artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, aan de Senaat zijn opmerkingen mede in verband met de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 :

- Van het ministerie van Economische Zaken;
- Van het ministerie van Openbare Werken;
- Van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu;
- Van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
- Van de Wetenschappelijke en Culturele Aangelegenheden — Onderwijs;
- Van de Rijksschuld;
- Van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;
- Van het ministerie van Landsverdediging;
- Van het ministerie van Landbouw.

Par courrier des mêmes dates, la Cour des comptes communique également qu'elle n'a pas d'observations au sujet des budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 :

- Des services du Premier ministre;
- Des Postes, Télégraphes et Téléphones;
- Du ministère de la Prévoyance sociale;
- Du ministère des Pensions;
- De la Gendarmerie;
- Du ministère de l'Intérieur;
- Du ministère des Finances;
- Du ministère des Classes moyennes;
- Du ministère de la Justice;
- Du ministère des Communications.

Bij dienstbrieven van dezelfde data deelt het Rekenhof mede dat het geen opmerkingen heeft in verband met de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 :

- Van de Diensten van de Eerste minister;
  - Van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;
  - Van het ministerie van Sociale Voorzorg;
  - Van het ministerie van Pensioenen;
  - Van de Rijkswacht;
  - Van het ministerie van Binnenlandse Zaken;
  - Van het ministerie van Financiën;
  - Van het ministerie van Middenstand;
  - Van het ministerie van Justitie;
  - Van het ministerie van Verkeerswezen.
- Renvoi aux commissions compétentes.  
Verwezen naar de bevoegde commissies.

*Budgets administratifs — Administratieve begrotingen*

**M. le Président.** — En exécution de l'article 9, § 6, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le gouvernement a transmis aux assemblées législatives :

— Par lettres du 11 décembre 1989, les budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 des Services du Premier ministre, de la Gendarmerie, du ministre des Classes moyennes, du ministère des Affaires scientifiques et culturelles — Education;

In uitvoering van het artikel 9, § 6, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit heeft de regering, aan de wetgevende vergaderingen overgezonden :

Bij brieven van 11 december 1989, de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 van de Diensten van de Eerste minister, van de Rijkswacht, van het ministerie van Middenstand, van het ministerie van Culturele en Wetenschappelijke Aangelegenheden — Onderwijs;

— Par lettres du 12 décembre 1989, les budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 des Pensions, du ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, du ministère des Finances, du ministère de l'Emploi et du Travail, du ministère de la Justice, du ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Bij brieven van 12 december 1989, de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 van Pensioenen, van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, van het ministerie van Financiën, van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, van het ministerie van Justitie, van het ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

— Par lettres du 13 décembre 1989, les budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 du ministère de la Prévoyance sociale, du ministère de la Santé publique et de l'Environnement;

Bij brieven van 13 december 1989, de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 van het ministerie van Sociale Voorzorg, van het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu;

— Par lettres du 14 décembre 1989, les budgets administratifs pour l'année budgétaire 1990 du ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones, de la Dette publique et du ministère de la Défense nationale;

Bij brieven van 14 december 1989, de administratieve begrotingen voor het begrotingsjaar 1990 van het ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, van de Rijksschuld en van het ministerie van Landsverdediging;

— Par lettre du 15 décembre 1989, le budget administratif pour l'année budgétaire 1990 des Dotations aux Communautés et aux Régions.

Bij brief van 15 december 1989, de administratieve begroting voor het begrotingsjaar 1990 van de Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten.

— Ces budgets sont renvoyés aux commissions compétentes.  
Deze begrotingen worden verwezen naar de bevoegde commissies.

*Dépenses en marge du budget — Uitgaven buiten de begroting*

**M. le Président.** — En application de l'article 24, alinéa 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le Premier ministre a donné connaissance au Sénat, par dépêche du 7 décembre 1989, de la délibération (n° 3079), prise par le Conseil des ministres et relative à des dépenses faites en marge du budget.

Overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft de Eerste minister, bij dienstbrief van 7 december 1989 aan de Senaat kennis gegeven van de beraadslaging (nr.

3079), door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

**M. le Président.** — Il est donné acte de cette communication au Premier ministre.

Van deze mededeling wordt aan de Eerste minister akte gegeven.

#### DECES D'ANCIENS SENATEURS OVERLIJDEN VAN OUD-SENATOREN

**M. le Président.** — Le Sénat a appris avec un vif regret la mort de M. Paul Delforge, ancien sénateur provincial du Brabant, et de M. Félix Cuvellier, ancien sénateur provincial de Namur.

De Senaat heeft met groot leedwezen kennis genomen van het overlijden van de heer Paul Delforge, gewezen provinciaal senator voor Brabant, en van de heer Félix Cuvellier, gewezen provinciaal senator voor Namen.

Votre Président a adressé les condoléances de l'assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

Uw Voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van onze betreurde gewezen medeleden betuigd.

#### OVERLIJDEN VAN DE HEER SACHAROV

##### DECES DE M. SACHAROV

**De Voorzitter.** — De Senaat heeft eveneens met groot leedwezen het overlijden vernomen van de heer Sacharov, eminent lid van het Parlement van de Sovjetunie.

Uw Voorzitter heeft, namens de Senaat, zijn leedwezen betuigd aan mevrouw Sacharov bij het overlijden van deze belangrijke medewerker aan het tot stand brengen van de vrede in de wereld.

Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Sacharov, membre du Parlement de l'Union soviétique.

Votre Président a adressé à Mme Sacharov les condoléances de l'assemblée à l'occasion du décès de cet éminent défenseur de la paix dans le monde.

#### PROJET DE LOI RELATIF A L'INSTITUTION ET A L'ORGANISATION D'UNE BANQUE-CARREFOUR DE LA SECURITE SOCIALE

##### *Discussion générale et vote d'articles*

#### ONTWERP VAN WET HOUDENDE OPRICHTING EN ORGANISATIE VAN EEN KRUISPUNTBANK VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

##### *Algemene beraadslaging en stemming over artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

**M. Taminiaux, rapporteur.** — Monsieur le Président, votre commission des Affaires sociales s'est prononcée, de manière unanime, en faveur du projet de loi instituant et organisant une Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Ce vote unanime et positif s'est opéré aussi bien pour les articles examinés séparément que pour l'ensemble des dispositions projetées.

Je me bornerai donc à souligner brièvement les grandes lignes du projet, ses motivations, ses objectifs et les préoccupations essentielles émises par les commissaires ainsi que les éclairages fournis par le ministre.

Il me paraît d'abord utile de rappeler que, depuis la fin de la dernière guerre mondiale, notre sécurité sociale a dû progressivement faire face à des évolutions, à des contraintes nouvelles, afin d'assurer des besoins sociaux diversifiés et spécifiques.

Les réponses apportées ont finalement déclenché la mise en place d'un système qui est devenu très complexe, parfois très lourd à utiliser et très coûteux.

Il faut ajouter à ce contexte les répercussions d'une crise économique mondiale qui nous oblige à chercher les moyens pour sauvegarder la sécurité sociale et pour préserver son indispensable équilibre budgétaire.

Des mesures doivent être prises pour assurer la simplification, la fluidité, l'aide adéquate, proche du citoyen, et l'information correcte, mais dans le respect du caractère confidentiel de certaines données. Le projet de Banque-carrefour s'inscrit dans cette philosophie.

Cette préoccupation a déjà fait l'objet de plusieurs études et réflexions qui n'ont pas été négligées puisque le projet s'inspire notamment des travaux de la Commission royale relative à l'harmonisation de la sécurité sociale.

La Banque-carrefour constituera un instrument qui contribuera à apporter plus de clarté dans le tissu complexe de notre sécurité sociale, à alléger les démarches de l'assuré social ainsi qu'à réduire les coûts.

Cette Banque-carrefour entend aussi préserver la qualité des services et des soins rendus. Elle permettra, à titre d'exemple, d'éviter certaines pratiques frauduleuses, comme celles qui sont utilisées par les pourvoyeurs de main-d'œuvre, qui délivrent de fausses attestations de sécurité sociale.

Dans le même esprit, la Banque-carrefour constituera un outil appréciable dans la lutte contre l'évasion des recettes sociales. Par le recours au numéro de registre national des personnes physiques et par l'utilisation de l'informatique, un système cohérent assurera la clarté et la transparence voulues.

Faut-il également ajouter le souci de concertation et de respect des prérogatives des différents organismes du réseau de sécurité sociale?

Il est indispensable de préciser que la Banque-carrefour ne sera pas un lieu de stockage des données, mais plutôt un point de transit dans le réseau dont je viens de parler. Il s'agira d'un lieu de passage impliquant un contrôle strict quant à l'admission des demandes et leur conformité.

Plusieurs commissaires se sont inquiétés de la garantie de la confidentialité de données médicales et ont fait référence au projet de loi de protection de la vie privée actuellement en préparation.

Le ministre a répondu à leurs craintes en signalant que des mesures sont prévues à cet effet. C'est ainsi que, notamment, un comité de surveillance sera institué, qui travaillera en relation étroite avec la commission de protection de la vie privée.

En ce qui concerne les garanties à obtenir sur le plan technique pour la maîtrise du système, nous ne devons certainement pas négliger le rôle de la Commission pour l'informatisation de la sécurité sociale.

Un rapport sur le fonctionnement de la Banque-carrefour sera adressé chaque année au Parlement. De plus, les terminaux qui fonctionneront à l'échelon local respecteront, comme pour l'ensemble du système, des clés d'accès spécifiques, basées, de

manière impérieuse, sur une déontologie rigoureuse, contrôlée d'ailleurs par l'organisme central.

Comme l'ont fait remarquer plusieurs commissaires, les dispositions contenues dans le projet constituent un progrès par rapport à la situation actuelle.

Dès lors, un amendement stipulant que les dispositions relatives à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale ne pourraient entrer en vigueur qu'après le vote par les Chambres législatives d'une loi relative à la protection de la vie privée a été rejeté à l'unanimité par la commission.

Des questions sont également posées quant à la dimension paritaire du comité de gestion de la Banque-carrefour.

Dans sa réponse, le ministre a souligné toute l'importance de la représentation des interlocuteurs sociaux, qui sont la source du financement de la sécurité sociale.

Un commissaire a fait remarquer que l'utilisation, à l'article 2, du mot *takken*, dans le texte néerlandais, peut soulever des problèmes qui n'existent pas dans le texte français car le mot « branches » correspond bien à la notion concernée. Il appuie ses observations sur la terminologie du *Sociaal-rechtelijk Woordenboek* et sur l'avis du Conseil d'Etat.

Le ministre a répondu que le gouvernement s'était inspiré de l'avant-projet de Code de la sécurité sociale, déposé par le président et le vice-président de la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale.

Notons également que le texte qui nous est présenté a été élaboré par le ministre des Affaires sociales, mais en concertation avec le ministre de la Justice, le ministre de l'Intérieur, le ministre des Pensions et le ministre de l'Emploi et du Travail, cosignataires du projet.

Pour terminer, il me reste à mettre en exergue la concordance des dispositions projetées avec les conventions et les recommandations internationales, et plus particulièrement européennes.

Le caractère novateur de l'institution d'une Banque-carrefour a été souligné. Il s'agit d'une première en Europe. Nous pouvons en être fiers! Espérons que nos partenaires de la Communauté s'en inspireront car, comme l'a déclaré un commissaire, la Banque-carrefour aura une valeur exemplaire et sera bien utile pour la construction de l'Europe sociale qui me semble décidément bien difficile à mettre en place.

En terminant, je tiens à remercier le secrétaire de la commission et le personnel du Sénat de leur précieuse collaboration. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Delruelle.

**Mme Delruelle-Ghobert.** — Monsieur le Président, je souhaiterais tout d'abord remercier et féliciter notre collègue Willy Taminiaux de son excellent rapport.

Monsieur le ministre, simplifier et coordonner la sécurité sociale est un objectif sur lequel, je pense, peu d'entre nous pourraient ne pas être d'accord.

Dans la mesure où la création d'une Banque-carrefour de données sociales tend à réaliser cet objectif — même si c'est par le truchement de moyens purement techniques et non par une réforme de notre système de sécurité sociale, ce qui serait préférable à mes yeux — dans cette mesure donc mon groupe pourrait accueillir favorablement l'idée d'un tel projet.

Cependant, les développements rapides et incessants de l'informatique, les possibilités futures — encore insoupçonnées du citoyen et du monde politique, mais déjà naissantes dans les cerveaux et les recherches de nos ingénieurs — qu'elle offrira demain, sont tels que, lorsqu'il s'agit de recourir à l'assistance informatique, le problème ne réside évidemment plus uniquement dans le principe, mais essentiellement dans les modalités d'accompagnement.

Que constatons-nous à la lecture du projet gouvernemental?

Il s'agit, nous dit-on, de faire collecter par un organisme unique, dans un but de simplification, toutes les données de sécurité sociale relatives à chaque citoyen de ce pays.

La naissance, parce qu'elle ouvre normalement le droit à des allocations familiales, le décès, parce qu'il ouvre le droit à une pension de survie dans le chef du conjoint, sont des faits de sécurité sociale. Et de l'un à l'autre, le mariage, l'entrée dans la vie active, la mise au chômage et la maladie professionnelle, la reconnaissance d'une invalidité et la prise en charge par un organisme mutualiste, l'admission à la pension sont tous des faits de sécurité sociale.

Bref, les événements les plus marquants d'une vie entière seront bientôt accessibles à la Banque-carrefour de la sécurité sociale par l'intermédiaire d'un numéro d'identification unique qui est notre numéro au registre national.

La promesse que cette situation ne portera aucune atteinte à la protection et au respect dus à la vie privée de l'individu nous est faite.

Monsieur le ministre, je ne reviendrai pas en détail sur les craintes qui ont été longuement exprimées à cet égard en s'appuyant sur des arguments solides et pertinents. Je vous dirai simplement que les réponses que vous avez apportées, tant à la Chambre que lors des travaux en commission, ici, au Sénat, ne me satisfont pas et laissent subsister les interrogations craintives suscitées par votre projet.

La cohérence de notre ordre juridique voulait que l'on adopte avant toute chose un projet de loi sur la protection de la vie privée en général. Cette logique s'imposait, d'abord parce que la Belgique demeure le seul pays d'Europe à ne pas disposer d'une législation générale en ce domaine, ensuite, parce que le gouvernement, par la voix de son ministre de la Justice, nous annonce semblable projet de manière imminente.

Face à cette logique, le ministre rejette l'idée d'attendre le projet général sur la protection de la vie privée en s'exclamant, et je le cite: « On ne peut pas lanterner la sécurité sociale indéfiniment. » Argument pauvrement convaincant, vous en conviendrez! Argument aussi qui nous pousse à nous interroger sur l'utilisation du mot « indéfiniment »; cela signifie-t-il que le projet sur la vie privée est encore loin d'être au point et que cette délicate matière suscite des difficultés plus graves que celles qui étaient prévues?

Notons encore que la cohérence du système que vous avez imaginé ne sera pas assurée, à nos yeux du moins, par l'instauration de la « Commission de la protection de la vie privée » dont vous faites pourtant grand cas. En ce qui me concerne, je retiens surtout que cette commission n'a qu'une simple compétence d'avis. Son rôle très restreint et secondaire est d'ailleurs parfaitement mis en évidence par la place qui lui est consacrée dans le projet, à savoir l'un des trois derniers articles intitulés: « Des dispositions finales. »

Un seul article sur 94, c'est fort peu de chose pour cette Commission de la protection de la vie privée dont les pouvoirs se trouvent très restreints si on les compare aux possibilités d'intervention de l'Exécutif découlant du présent projet. C'est là un second grief que je formule à l'encontre du texte proposé.

Votre projet, monsieur le ministre, ainsi que l'avait d'ailleurs dénoncé le Conseil d'Etat, accorde une bien trop large délégation de pouvoirs au Roi. De multiples arrêtés d'exécution seront nécessaires pour rendre opérationnelle la loi-cadre qui nous est proposée. Le Parlement sera, à ce niveau, privé de son pouvoir de contrôle et le sérieux pour ne pas dire la probité avec lesquels la Banque-carrefour sera effectivement mise sur pied avec tous les contrôles et toutes les sécurités qu'elle implique nécessairement, ne vaudront que ce que vaudront le sérieux et le sens éthique du ou des gouvernements chargés de ces arrêtés d'exécution, lesquels pourront d'ailleurs être revus et modifiés au gré des équipes gouvernementales successives.

Mon groupe parlementaire ne peut marquer son accord sur une situation aussi potentiellement dangereuse dans une matière si sensible pour le respect de la personne humaine. Ainsi, comment admettre, sans s'inquiéter, que l'on aille jusqu'à reconnaî-

tre à l'Exécutif le droit de modifier la notion même de sécurité sociale?

Mes chers collègues, je viens de dire que le présent projet concerne le respect de la personne humaine. N'en est-il pas ainsi quand il est question, notamment, d'établir une banque de données médicales qui concernent chacun d'entre nous? Pour éviter la divulgation, intentionnelle ou simplement malheureuse, de données aussi confidentielles, le projet ne nous donne que la garantie des clés de protection technique, ce qui me semble parfaitement insuffisant.

La protection juridique, quant à elle, se borne à la présence d'un médecin qui aura en charge d'assurer la confidentialité des millions de données médicales détenues par la Banque-carrefour. J'ose ici prétendre que, malgré la présence de ce médecin, le risque de dérapage est grand.

On devine — pour citer un exemple — qu'il apparaît intéressant à un employeur de n'engager que du personnel n'ayant pas de problèmes médicaux. Le ministre nous rassure en précisant, en commission, que les employeurs — de même que les assureurs — n'ont normalement pas accès au réseau. Mais le projet n'accorde-t-il pas au Roi le droit d'étendre à d'autres personnes que les institutions de sécurité sociale tout ou partie des droits et obligations résultant de la présente loi — article 18 —, expression générale qui semble bien concerner le droit d'accès au réseau et aux données médicales?

Quel usage un gouvernement pourrait-il être tenté de faire de semblable délégation de pouvoir? Et l'Etat n'est-il pas lui-même un employeur — le premier de tous par le nombre de ses agents — que l'accès au réseau pourrait favoriser en matière de recrutement sur base de données médicales reconnues?

On le voit, les dangers potentiels sont grands et les garanties offertes sont fort hypothétiques.

Enfin, je terminerai cette intervention en m'interrogeant sur la composition *sui generis* du comité de gestion de la Banque-carrefour, qui s'inspire du principe de la gestion paritaire, tout en l'adaptant aux circonstances.

Cette adaptation semble avoir surtout consisté à privilégier les représentants du collège inter-mutualiste par rapport à ceux d'autres institutions publiques de sécurité sociale. Il faut évidemment y voir une preuve supplémentaire du poids politique joué dans notre pays par les mutuelles dont l'accès direct aux données de sécurité sociale — de l'intérieur même de la place, si j'ose dire, via le comité de gestion — ne fera assurément que renforcer leur puissance déjà considérable et contestable dans maints secteurs de notre sécurité sociale.

Monsieur le Président, mes chers collègues, le groupe PRL considère que le présent projet est prématuré. Parce qu'il anticipe imprudemment sur le projet de loi relatif à la protection de la vie privée, il comporte des dangers et des imperfections que mon groupe entend dénoncer. Le projet se votera donc sans l'adhésion des libéraux. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Egelmeers.

**De heer Egelmeers.** — Mijnheer de Voorzitter, zoals de heer Viane heeft gezegd op de studiedag van CIS — *Collegium Iuris Socialis* — zouden wij kunnen zeggen: de Rubicon ligt achter ons. Immers, als wij de ponskaart, die in de jaren 1960-1970 ingang heeft gevonden in de administratie, vergelijken met de mogelijkheden en de toepassingen ervan vandaag, zouden wij kunnen zeggen: de cybernetische is in beweging.

Reeds in 1981 werd in de Senaat de wet op de beginselen van de sociale zekerheid besproken. De wetgever heeft er toen mee rekening gehouden dat de invoering van een gegevensbank een bijna-noodzakelijkheid was, zoals uit artikel 18 van de wet-Dhoore kan worden afgeleid.

Uit de evolutie tussen 1981 en nu — een periode van acht jaar — is een voordeel gehaald. De wetgever van 1981 was van oordeel dat de gegevensbank een centrale bank moest zijn; de huidige gegevensbank is dat niet.

Als men de verslagen erop naslaat, merkt men dat de oprichting van de gegevensbank in de sociale zekerheid moest gebeuren via een afzonderlijk ontwerp. Dat is nu het geval.

Weliswaar in 1981 werd onderstreept dat het wenselijk zou zijn dat, bij voorkeur, de regering een ontwerp zou indienen dat de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zou regelen. Dat is tot op heden niet gebeurd.

Wij bespreken nu een ontwerp dat de zeer late uitvoering is van wat de wetgever heeft goedgekeurd met betrekking tot de geautomatiseerde gegevensverstrekking in de sociale zekerheid.

Is er behoefte aan een Kruispuntbank, niet omwille van de privacy maar wel omwille van de structuur?

Ik maak daarin een onderscheid. In het verslag van de zeer belangrijke studiedag, waarover ik het zoëven had, heb ik gelezen dat de notie «behoefte» wordt bekeken in de context van de privacy. Ik vraag mij echter af of er op het gebied van de structuur van de sociale zekerheid niet eveneens een behoefte bestaat. In de zeer ruime bespreking tijdens de studiedag heb ik drie punten gevonden die het mogelijk maken te bevestigen dat er een behoefte bestaat om de sociale zekerheid te automatiseren.

Ten eerste, ik stel vast dat we in de sociale zekerheid te maken hebben met een sterk uitgebouwd netwerk met zeer veel paperasserie. Elke «zuil» probeert de invoering van de automatische gegevensverwerking zo rendabel mogelijk te maken.

Een tweede punt is zeker niet onbelangrijk, maar wordt niet steeds naar waarde geschat. Dit is het ogenblik om er de nadruk op te leggen. Het studiewerk en de research binnen de sociale zekerheid gebeurt nu zeer verspreid. Het kan alleen maar voordeel halen uit de automatisering. Onderzoekers en analisten zullen doeltreffender en exacter kunnen bepalen wat er binnen de verscheidene takken van de sociale zekerheid, overkoepeld door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, in beweging is.

Een derde punt, niet het minst belangrijke, houdt verband met de toekomst. Het sociale Europa is wellicht niet meer zover af. Een Kruispuntbank zal het ons mogelijk maken gemakkelijker vergelijkingen te maken met de lid-staten van het zogenaamde Europa 1992. Zo zullen wij *ad rem* kunnen handelen ten opzichte van de naties die ons omringen en die op het gebied van de sociale zekerheid, goede of slechte, veel of weinig, dat is onze zaak niet, vorderingen maken.

Uitgaand van de verscheidene netwerken binnen de regelingen zal de Kruispuntbank een goede stap betekenen om op tijd mee te werken aan het ontwikkelen van een sociaal Europa. Gewoonlijk komen wij een beetje te laat.

Ik ga nu even in op de technische organisatie van de automatisatie. Wij stellen vast dat elke regeling van de sociale zekerheid een eigen systeem heeft. Waarschijnlijk verschillen deze systemen van automatische gegevensverwerking technisch en fundamenteel niet zo erg van elkaar, maar toch zijn zij als het ware autonoom doordat de sociale zekerheid gestructureerd is op basis van toepassingsvelden. De krijtlijnen zijn duidelijk getrokken waarbinnen de wetgever, de uitvoerende macht, het beheerscomité van die regeling hun werk kunnen doen. Ik verwijs opnieuw naar de zeer waardevolle studiedag van het CIS om er de nadruk op te leggen dat een coördinatie noodzakelijk is om het «produkt», namelijk de sociale gegevens, rendabel te maken.

Het geheel rendabel maken is mogelijk via de invoering van de Kruispuntbank.

Volgens de heer Viane zal de Kruispuntbank een gecoördineerde decentralisatie zijn van gegevens.

De bescherming van de persoonlijke levenssfeer is in feite een materie die behoort tot de bevoegdheid van de commissie voor de Justitie. Als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden blijf ik de mening toegedaan dat men allicht de commissie voor de Justitie had moeten raadplegen.

Wat met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, was de hamvraag tijdens het debat in de Kamer.

De uiteenzetting van professor Pieters heeft mij ervan overtuigd dat het wetsontwerp meer dan één stap in de goede richting is ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Dit wetsontwerp geeft evenwel niet de volledige waarborg dat de persoonlijke levenssfeer wordt beschermd. Tot op heden is daarover echter nog niets bepaald in de Belgische wetgeving. De Belgische wetgever hinkt op dat vlak dus achterna. Het verdrag nummer 108 van de Raad van Europa, dat betrekking heeft op de persoonlijke levenssfeer bij geautomatiseerde gegevensverwerking, werd door België nog niet geratificeerd.

Het wetsontwerp dat wij nu behandelen kan dus uiteraard hiermee niet in strijd zijn.

Uit de bespreking kwamen vier duidelijk omschreven standpunten naar voren waaruit blijkt dat de persoonlijke gegevens voor slechts 50 pct. zijn beveiligd. Ten eerste is er de structurele bescherming door het niet-concentreren van de gegevens. Volgens artikel 18 van de wet op de sociale zekerheid, moet er een globale sociale gegevensbank komen. Daar zijn wij misschien fout geweest. Met het ontwerp betreffende de Kruispuntbank komen we tot een betere bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hier is volgens mij maar één uitleg voor, namelijk dat wij in 1981 minder aandacht hebben besteed aan de operationaliteit en de rentabiliteit van een gegevensbank voor de sociale zekerheid dan aan het nochtans even belangrijke principe van de bescherming van de individuele levenssfeer. Dit is zowel een verontschuldiging als een verantwoording. Ik ben dan ook gelukkig dat wij vandaag kunnen vaststellen dat het ontwerp niet de bedoeling heeft een allesomvattende gegevensbank op te richten, maar dat het wel gaat om de coördinatie van gedecentraliseerde gegevens. Dit is een eerste wijze waarop het ontwerp oog heeft voor de bescherming van de individuele levenssfeer.

Ten tweede respecteert het ontwerp de wet op het beroepsgeheim. In verscheidene artikelen van het ontwerp worden zware sancties opgelegd voor het niet-naleven van het beroepsgeheim. Wie bij het gebruik van de Kruispuntbank zondigt tegen het beroepsgeheim, zal worden gestraft.

Ten derde hebben de regering en haar medewerkers ervoor gezorgd dat het werkingsveld van de huidige commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt verruimd. Dit is mijns inziens een positieve maatregel in afwachting van verdere stappen ter zake.

Tenslotte gaat het in het ontwerp, zoals men het op de studiedag uitdrukte, alleen maar over « wie, wat en waar » — gegevens die terug te vinden zijn in de Kruispuntbank.

Deze vier voorwaarden waaraan het ontwerp voldoet, doen mij zeggen dat in het ontwerp de persoonlijke levenssfeer voldoende wordt gewaarborgd. Het was natuurlijk nog beter geweest, indien er een gedragscode was opgesteld voor de instellingen die de gegevens leveren van de Kruispuntbank. Echt onontbeerlijk is dit echter niet, want die instellingen moeten toch een erecode in acht nemen. De vier opgesomde punten geven mijns inziens voldoende garanties.

De bescherming van de individuele levenssfeer is natuurlijk het meest belangrijk op het vlak van de geneeskundige verzorging. Daar gaat het immers concreet over problemen van de heer X of mevrouw Y. Bieden echter de huidige codes van de ziekteverzekering die door de artsen worden gebruikt, wel voldoende bescherming? Aan om het even welk loket van een ziekenfonds kennen de bedienden de betekenis van de codes. Als er op het attest voor de ziekteverzekering de code 0101 staat, weten die bedienden zeer goed waarover het gaat. Indien er ons een eminente persoon ontvalt, schrijft men in de kranten soms dat hij overleden is aan een slepende ziekte. Dit is beleefd uitgedrukt, maar iedereen weet over welke ziekte het dan gaat. Waaruit blijkt in die omstandigheden dan de bescherming van de individuele levenssfeer? Wij moeten de zaken durven nuchter bekijken.

Ik ben helemaal geen computerspecialist, ik kan soms zelf al moeilijk de sleutel in het nachtslot krijgen, wanneer ik thuis kom. Toch denk ik dat het zeer goed mogelijk is om zonder al te veel kosten binnenkort een systeem uit te werken waardoor de artsen in hun computer een bredere code kunnen inbrengen, waardoor er een nog betere bescherming wordt gegeven.

De bescherming van de individuele levenssfeer is de hamvraag bij de bespreking van dit ontwerp. Daarom wil ik u ook vragen, mijnheer de minister, of u bereid bent in de loop van dit debat een verklaring af te leggen dat de regering binnen de kortst mogelijke tijd een ontwerp zal indienen tot bescherming van de privacy. Indien het ontwerp dat wij vandaag bespreken, op bepaalde punten tegenstrijdig mocht zijn met het ontwerp op de bescherming van de privacy, dan moet de regering het ontwerp op de sociale Kruispuntbank aanpassen.

Ik refereer nogmaals aan professor Pieters. Hij stelt dat men, naargelang men al of geen sympathie heeft voor het systeem van de Kruispuntbank, spreekt van een glas dat half vol of half leeg is.

Zo kom ik tot mijn conclusie, mijnheer de Voorzitter. Het huidige ontwerp, mevrouw Delruelle, is niet te vroeg gekomen, maar te laat. We kunnen echter veel inhalen. Wij moeten er ons van bewust zijn dat de geautomatiseerde gegevensverwerking niet meer uit de weg kan worden gegaan, of men er nu voor of tegen is.

De vraag die wij kunnen stellen, mijnheer de minister, is of er in zulk geautomatiseerd systeem nog plaats is voor de mens. Wanneer het antwoord ja is, dan zullen allen, in welke hoedanigheid ook, er moeten voor zorgen dat de toepassing ervan blijven beheersen. Indien dat gegarandeerd wordt, dat hangt af van de betrokken personen, dan meen ik dat wij met het ontwerp een enorme stap vooruit hebben gedaan.

Mijnheer de minister, in het licht van die overwegingen zal de SP-fractie uw ontwerp aannemen. (Applaus.)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer De Backer.

**De heer De Backer.** — Mijnheer de Voorzitter, mijn uiteenzetting bij dit ontwerp tot oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid zal beperkt zijn. Er bestaat immers een algemene consensus dat de meest moderne informatie- en communicatiemiddelen ook in de sector van de sociale zekerheid moeten worden aangewend. Deze informatisering biedt, op het eerste gezicht althans, alleen maar voordelen. We zullen vlugger kunnen beschikken over *up-to-date*-gegevens die dan op hun beurt een adequaat beleid mogelijk moeten maken. We zullen ook enorm op de administratieve kosten kunnen besparen omdat gegevens over bijvoorbeeld personen geen tien of vijftien keer meer zullen moeten worden opgeslagen, gecontroleerd en aangepast, maar centraal, via de Kruispuntbank beschikbaar zullen worden. We zullen ook door het kruisen en bijeenbrengen van gegevens, die nu nog vaak hopeloos verspreid liggen, misbruiken, overbodige herhaling of oneigenlijke gebruiken in de sociale zekerheid kunnen opsporen én uitschakelen.

De Kruispuntbank zal een enorm pakket voordelen bieden, daar zijn we allemaal van overtuigd. Via een dergelijke gegevensbank zou de burger een vluggere dienstverlening moeten kunnen krijgen, zou er dus een efficiënter sociaal beleid moeten kunnen worden gevoerd en zou een betere beheersing van de uitgaven van de sociale zekerheid mogelijk moeten worden.

Ik vermoed dat vrijwel niemand van de collega's zal twifelen aan de gunstige vooruitzichten en de positieve inbreng van een sociale gegevensbank. Maar elke medaille heeft z'n keerzijde en bij dit ontwerp heet die keerzijde privacy.

In de sociale gegevensbank zullen immers een ruim aantal persoonlijke, individuele gegevens van burgers worden bijeengebracht, of ze zullen via dat systeem beschikbaar worden. Die burger heeft dan ook het recht dat de gegevens, die zijn hele privacy bestrijken, met de grootste vertrouwelijkheid worden behandeld. Er kunnen als het ware niet genoeg waarborgen gevonden worden om die persoonlijke levenssfeer, om dat meest innerlijke van iedereen te beveiligen en te beschermen.

Zoals de heer Egelmeers zegde, is dit een hoofdreden geweest waarom werd afgestapt van een vroegere idee om te werken met één centrale gegevensbank, die alle informatie zou omvatten en de aparte gegevensbanken van de diverse sociale zekerheidsstelsels — pensioenen, werkloosheid, en zo meer —

zo goed als overbodig maken. Zo'n gigantisch systeem zou waarschijnlijk ook niet zo efficiënt werken als wordt gedacht. Bovendien biedt het zeker geen solide garanties voor de bescherming van de privacy.

Daarom wordt in dit wetsontwerp afgestapt van deze mischien wel al te centralistische aanpak en werd eerder gekozen voor een soort « netwerk », een kruispunt waarlangs informatielijnen hun weg kunnen vinden.

Zelfs met deze « niveauperlaging » wordt er volgens de PVV-fractie nog té weinig tegemoetgekomen aan onze zorg voor de beveiliging van de persoonlijke levenssfeer.

De bezwaren van mevrouw Delruelle zijn ook de onze. Naar ons gevoel kan het hele systeem nog te weinig worden afgesloten om helemaal te beletten dat zuiver persoonlijke gegevens, zoals medische informatie, toch ter ore van onbevoegde derden komen en biedt het ontwerp ook niet de waarborg dat de beschikbare schat aan gegevens niet zal worden aangewend voor een sociale heksenjacht. Met andere woorden, naast de echte misbruiken wil dit ontwerp ook de vermeende misbruiken streng sanctioneren. Om deze redenen zal onze fractie dit ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Delloy.

**M. Delloy.** — Monsieur le Président, la lecture du rapport et l'exposé du rapporteur, M. Taminiaux, nous apprennent que la commission des Affaires sociales a voté, à l'unanimité des membres présents, le projet de loi dont nous discutons à présent; j'en suis vraiment très heureux. Je note, en effet, que tous les commissaires ont été d'accord pour souligner l'importance qu'ils accordaient à cette volonté du ministre de faire progresser le fonctionnement de notre administration sociale.

En janvier 1990, nous aurons la grande satisfaction de voir se concrétiser une idée dont la genèse remonte à plus de dix ans.

Cette idée est celle d'une banque centrale de données sociales, dont les grands principes avaient déjà été émis en 1976 par le Conseil national du travail et dont l'institution était prévue par l'article 18 de la loi du 29 juin 1981, relative aux principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, article qui n'entrera jamais en vigueur.

Il faut également préciser que cette idée est née dans un contexte technique en mutation, imposant une reconversion de l'administration et, dès lors, la mise en œuvre de processus d'informatisation.

Certes, la sécurité sociale ne fut pas écartée de ces processus, mais son organisation informatique réalisée verticalement a maintenu l'utilisation d'une foule de formulaires, la redondance dans la collecte des informations... entraînant des ralentissements de procédure ainsi qu'une surcharge administrative et financière.

C'est pourquoi aujourd'hui nous tenons à féliciter notre ministre des Affaires sociales d'avoir posé plus que les premiers jalons d'une modernisation des services de sécurité sociale.

En effet, la Banque-carrefour participera à la promotion indispensable des relations informatiques ainsi qu'à l'organisation du registre national des personnes physiques, le réseau d'informations distribuées et l'usage accentué du support électronique constitueront les éléments fondamentaux de ce programme.

Nous devons nous en réjouir et rappeler qu'il ne s'agira en rien d'une « banque de données mammoth », mais d'un instrument qui facilitera la tâche de tout assuré social à la recherche de ses droits dans la mosaïque actuelle des législations. Il résoudra, en outre, le problème de certains d'entre eux qui ignorent les obligations auxquelles ils doivent se soumettre pour faire valoir leurs droits.

Nous sommes pour la plupart, j'en suis persuadé, très attachés à la sécurité sociale, en fonction de ce qu'elle représente pour

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990  
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

nos concitoyens en général et pour les moins bien nantis en particulier.

Nous devons être soucieux de rendre l'administration plus efficace et, par-delà, lui permettre de traiter plus rapidement et plus rationnellement l'ensemble des dossiers qui lui sont confiés, ainsi que des situations parfois dramatiques. C'est pourquoi nous accueillons ce projet avec beaucoup de chaleur.

En tant que réel instrument d'utilité sociale, la Banque-carrefour permettra progressivement à l'administration de relever les foyers de misère de personnes ignorant les mécanismes de protection sociale.

Créée sous la forme d'une institution publique dotée de la personnalité juridique, elle sera donc gérée paritairement. Son comité de gestion, sous la tutelle du ministre des Affaires sociales, réunira les interlocuteurs sociaux et son comité général de coordination, des fonctionnaires dirigeants des organismes parastataux de la sécurité sociale, ainsi que des représentants des organismes privés, collaborant au fonctionnement administratif de la sécurité sociale.

Ses trois missions principales consisteront donc : à coordonner et à structurer les flux d'informations, au sein de l'administration de la sécurité sociale, afin d'optimiser l'échange; à enregistrer et à traiter les données d'identification qui ne sont pas reprises dans le registre national des personnes physiques et dont plusieurs institutions de sécurité sociale ont besoin, afin de remplir leurs missions; à recueillir auprès de ces mêmes institutions de sécurité sociale un ensemble de données statistiques, sociologiques, économiques, utiles à la politique à mener en matière de sécurité sociale.

Quant à son champ d'application, il portera sur la sécurité sociale des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants, des agents des services publics et sur la sécurité sociale des agents d'outre-mer.

Enfin, son financement sera assuré par une dotation annuelle, inscrite au budget du ministère de la Prévoyance sociale et une participation financière des organismes publics de sécurité sociale insérés dans le réseau.

Soulignons, une fois encore, que toutes les mesures de protection des données sociales ont été conçues en collaboration avec les membres de la Commission pour la protection de la vie privée.

Par ailleurs, nous ne pouvons qu'être surpris de la sensibilité particulière éprouvée par certains quant à la protection des données. En tant que bourgmestre, je constate, en effet, très souvent que circulent actuellement de façon informatisée ou non bon nombre de données d'ordre privé requises à l'établissement des droits et qui ne suscitent pas, pour autant, la polémique.

On peut déplorer l'absence de règles générales en matière de protection de la vie privée, mais on ne peut, sous prétexte de carence, freiner la réalisation de projets requis par un environnement en perpétuelle évolution.

Nous nous réjouissons donc de la démarche adoptée par notre ministre, puisque les dispositions prises en la matière permettent de continuer à œuvrer au progrès social. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Deneir.

**De heer Deneir.** — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats wens ik, naar goede gewoonte, de heer Taminiaux te feliciteren voor zijn verslag, om vervolgens enkele opmerkingen te maken over het ontwerp zelf, waarover al vele gedachten zijn geformuleerd, waarbij ik mij kan aansluiten en waarover ik bijgevolg niet verder hoeft uit te weiden. Een aantal punten wens ik evenwel even onder uw aandacht te brengen.

Dit ontwerp beantwoordt aan een noodzaak. Het werd eigenlijk reeds vroeger verwacht, wat hier en tijdens de besprekingen in de commissie tot uiting kwam. Het is normaal dat het beleid een beroep kan doen op de meest moderne technieken. Toch

stellen wij vast, en sommigen verwonderen zich daarover, dat er een zekere afstandelijkheid en zelfs een zekere vrees ontstaat ter zake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Daarbij wordt herhaaldelijk naar voren gebracht dat het beter ware geweest het ontwerp op de bescherming van de privacy eerst te behandelen.

Mijnheer de minister, kunt u ons enige aanwijzing verschaffen over het tijdstip waarop het ontwerp op de bescherming van de privacy kan worden verwacht? U kan misschien niet antwoorden namens uw collega's, maar in de regering wordt meestal toch solidair gewerkt.

Niet alleen op het domein van de sociale zekerheid, maar ook op andere domeinen worden gegevens bijeen gebracht, opgeslagen en opgevraagd. Het nadeel van zo'n systeem is dat de burger uiteindelijk niet meer weet wie wat over hem bewaart. Door een gebrek aan controle, kunnen dan allerlei misbruiken ontstaan, bij de werkgevers, de werknemers, de verzekeringen, de overheid enzovoort. De minister heeft de behoefte aan bescherming goed aangevoeld, en zelfs onderstreept, want het ontwerp bevat een aantal belangrijke maatregelen ter zake. Dit ontwerp is dan ook een stap in de goede richting.

Mijnheer de minister, u hebt heel even aangehaald dat deze Kruispuntbank niet de *big brother* is, met referentie naar een werk waarover lange tijd veel werd gesproken.

Wij moeten voorzichtig zijn wanneer we beweren dat wat nu wordt opgericht niet de dimensie heeft die anderen er in zoeken. De grote broer in het werk waarover ik het had, is ook niet op één dag tot stand gekomen, maar gegroeid omdat hij regelmatig voedsel kreeg, om het in menselijke termen uit te drukken. In de notie «doeltreffendheid» zit ook een bord voedsel verborgen. U heeft zelf gezegd dat de doeltreffendheid niet kan worden geofferd aan de bescherming van de persoonlijke gegevens (verslag van de Kamer van volksvertegenwoordigers, pagina 7, punt 16). Zolang u zelf de bepaling van het begrip «doeltreffendheid» in handen heeft, maak ik mij geen zorgen, maar ik weet natuurlijk niet wie er na u komt en wanneer. De inhoud van de «doeltreffendheid» kan echter evolueren en, naargelang de omstandigheden, later een heel andere lading dekken.

Begrippen evolueren naarmate de mensen die ze hanteren veranderen. Wij twijfelen er niet aan dat degenen die dit ontwerp hebben uitgewerkt er voor zullen waken dat alles binnen menselijke perken en normen wordt gehouden. Wij kunnen echter veel voorbeelden aanhalen van begrippen in ons sociaal recht die soms ten goede, soms ten kwade, evolueerden. Wij moeten er voor zorgen dat doeltreffendheid niet de dekmantel wordt om burgers in een systeem te laten trappen waarop zij zelf geen controle hebben.

Onze fractie ziet er op het ogenblik geen probleem in om dit wetsontwerp goed te keuren. Wij hopen echter dat de minister, naast aandacht voor de technische modaliteiten, vooral blijvend oog zal hebben voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van allen die ooit in de Kruispuntbank terecht komen. (Applaus.)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Harnie.

**Mevrouw Harnie.** — Mijnheer de Voorzitter, door ons amendement bij artikel 94 willen wij dat de bepalingen van dit ontwerp pas in werking kunnen treden na de goedkeuring in de Wetgevende Kamers van een wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Aldus komen wij enigszins tegemoet aan de bekommelingen die in dit verband werden uitgesproken door een aantal collega's.

Ons voorstel is niet uit de lucht gegrepen. Het is bovendien op korte termijn te verwezenlijken aangezien onze vraag ingaat op een belofte van de vorige en de huidige regering en — zoals de heer Egelmeers daarnet opmerkte — ons land alleen na een algemene wet te hebben goedgekeurd, de ondertekende overeenkomst nummer 108 van de Raad van Europa kan ratificeren. Vermits zowel de heer Deneir als de heer Egelmeers erop hebben aangedrongen dat op korte termijn een wetsontwerp op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zou worden ingediend en minister Wathélet onlangs heeft aangekondigd dat

deze wet er spoedig zal komen, zien wij niet in waarom men niet nog enkele maanden kan wachten.

Wij vinden de basiswetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer van uitzonderlijk belang, om drie redenen:

Ten eerste, omdat de toenemende tendens om de persoonlijke gegevens van de burgers op te slaan, samengaand met de ontwikkeling van de nieuwe technologieën en de neiging om zoveel mogelijk informatiekanaalen te centraliseren, het privé-leven, de persoonlijke levenssfeer van de mensen, in gevaar brengt. De regering onderschat dit probleem;

Ten tweede, omdat de op zichzelf te rechtvaardigen maatregelen, vooral in combinatie met andere informatienetwerken, bedreigend kunnen zijn;

Ten derde, omdat, ondanks de goede bedoelingen, het in de praktijk een versterking is van de macht van het bestuursapparaat, de impact van de uitvoerende macht groter wordt en de afhankelijkheid van de meeste burgers niet afneemt. Wij hopen dat met dit wetsontwerp de service beter wordt.

Wij ontkennen dus niet dat dit ontwerp een stap vooruit is of zou kunnen zijn en dat u belangrijke inspanningen deed om de persoonlijke levenssfeer te beschermen. U hebt zelf gezegd dat meer dan de helft van de artikelen er geheel of gedeeltelijk betrekking op hebben. We stellen ook vast dat men rekening heeft gehouden met de aanbevelingen van de Europese Raad.

Zoals men van een glas kan zeggen dat het half vol is, of half leeg, menen wij dat het hier in elk geval slechts voor 50 pct. is gevuld. Dit voldoet ons niet, vooral omdat we in België op dat gebied in een complete juridische leegte leven.

Professor Pieters bevestigde de positieve elementen van dit ontwerp, maar hij wees er eveneens op dat men op een eigenaardige manier is te werk gegaan.

Ik citeer: «Op de nog niet voltooide grondvesten van deze algemene beschutting heeft men nu stellingen opgetrokken zodat de bouw van de eerste verdieping kan aangevat worden, terwijl de architecten nog redetwisten over het uiteindelijk uitzicht van het gelijkvloers.»

Voorts heb ik vragen en voorstellen bij de vereenvoudiging en de eenvormigheid van de sociale zekerheid.

De Kruispuntbank zal de ingewikkeldheid van de sociale zekerheid beheersbaar maken. Maar de eerste politieke vraag is niet hoe we het ingewikkelde via informatienetwerken kunnen beheersen, doch wel, hoe wij de sociale zekerheid minder ingewikkeld kunnen maken.

De minister houdt zich daarmee bezig en heeft de Nationale Arbeidsraad verzocht het onderzoek aan te vatten van het voorontwerp van Wetboek van sociale zekerheid dat in 1985 door de Koninklijke Commissie voor de sociale zekerheid werd ingediend. Dit onderzoek is nog steeds aan de gang.

Heeft de minister enig idee wanneer wij de resultaten van dit onderzoek in de vorm van een advies van de Nationale Arbeidsraad kunnen verwachten? Op welke manier zal het Parlement bij de voorbereiding van het voorontwerp worden betrokken?

Ook hebben wij een opmerking in verband met de leesbaarheid van de documenten van de sociale zekerheid. Wanneer wordt gesproken over de vereenvoudiging en de eenvormigheid van de sociale zekerheid, gaat het gewoonlijk over de reglementering. Maar een zeer belangrijk deel van de bevolking heeft het moeilijk door het te technisch taalgebruik van de documenten. Wij weten zeer goed dat het geen gemakkelijke opdracht is de wetgeving en haar toepassing toegankelijk te maken voor de bevolking. Daarom is het noodzakelijk dat dit een bestendingsaandachtspunt wordt.

In dit verband vragen wij de minister of hij in zijn administratie een speciale werkgroep kan en wil opstarten — misschien bestaat die al — die de opdracht heeft het taalgebruik van de documenten van de sociale zekerheid af te stemmen op de gemiddelde taalvaardigheid van de bevolking.

Tenslotte wensen wij met voorbehoud te reageren op het huidige voorgesteld paritair beheer van de Kruispuntbank. Wij

menen dat, zoals in het ontwerp van de vorige regering, een openbaar bestuur hier aangewezen is.

Voorbehoud maken wij eveneens bij de talrijke delegaties van bevoegdheden aan de Koning, vooral bij artikel 2, tweede lid, waar « de Koning het begrip « sociale zekerheid » kan wijzigen ».

**M. le Président.** — La parole est à M. Deghilage.

**M. Deghilage.** — Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier notre collègue Taminiaux de son rapport extrêmement complet qui reprend très clairement les différentes questions posées ainsi que toutes les explications qui nous furent données, en commission, par M. le ministre Busquin.

Il est clair que ce projet de loi organisant la Banque-carrefour de la sécurité sociale représente un des éléments essentiels du plan d'informatisation de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Tout naturellement, il s'inscrit dans le cadre de la nécessaire modernisation générale des services publics et dans la promotion indispensable des relations informatiques entre les différents organismes.

La Banque-carrefour de la sécurité sociale devrait, dans les mois à venir, constituer le pivot d'une réforme progressive dans l'organisation informatique et administrative de la sécurité sociale.

Cette informatisation libérera — à notre avis — l'assuré social d'un ensemble de contraintes qui, jusqu'alors, lui étaient imposées par l'absence de relations informatisées entre les administrations concernées.

En effet, combien de fois, sur un laps de temps très court, ne réclame-t-on pas les mêmes documents à une même personne ?

Elle permettra aussi une simplification, une harmonisation, une humanisation et une transparence des procédures en vigueur, notamment par la réduction des charges et obligations des assurés sociaux. Ceux-ci auront droit à une information précise et rapide d'où résultera une accélération du traitement des dossiers et la possibilité de venir en aide aux personnes qui, souvent par ignorance, ne font pas appel aux mécanismes de protection sociale que la loi leur assure.

J'ajouterai que la création d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale permettra l'élaboration d'une politique sociale éclairée grâce à une perception plus correcte, plus objective au niveau de la protection sociale dispensée et des besoins rencontrés.

Enfin, et ce n'est pas à négliger, cette procédure permettra non seulement de gagner du temps, mais également de l'argent, grâce à un service plus rationnel.

De la lecture des articles, nous retiendrons que la première et principale mission de la Banque-carrefour sera d'autoriser, d'organiser et de conduire les échanges de données entre les institutions de la sécurité sociale.

Sa deuxième mission résidera dans la coordination des relations entre les institutions de la sécurité sociale et le registre national.

Enfin, sa troisième mission consistera à recueillir, auprès des institutions de sécurité sociale, un ensemble de données statistiques utiles à la préparation et à l'évolution de la politique à mener en matière de protection sociale.

Il est donc clair, et notre collègue M. Delloy l'a rappelé, que l'objectif de la Banque-carrefour de la sécurité sociale n'est pas de centraliser la collecte des données ou l'enregistrement ou le traitement de celles-ci.

D'ailleurs, l'article 82 du projet de loi prévoit l'abrogation de l'article 18 de la loi sur les principes généraux de la sécurité sociale des salariés écartant, du même coup, le danger d'une centralisation des données sociales à caractère personnel qu'aurait présenté la mise en place d'une banque publique de la sécurité sociale.

Ces missions relèveront toujours, en principe, des divers organismes de sécurité sociale qui conservent, à cet égard, leur pleine autonomie.

S'il est vrai que le droit belge, en matière de protection de la vie privée, présente certaines lacunes, que ce soit en général ou en ce qui concerne plus spécialement le domaine des banques de données, il est à remarquer la particulière attention dont la protection de la vie privée a fait l'objet dans le présent projet de loi.

C'est ici que je marque mon désaccord sur les propos de notre collègue, Mme Delruelle. En effet, pas moins de 36 articles, sur les 71 que compte le projet de loi, sont consacrés à la création d'un système de protection dans le domaine de la communication entre banques de données et à la garantie du respect de la vie privée des assurés sociaux.

Les mécanismes prévus s'appliquent, d'une part, à l'accès aux informations et à la communication des données et, d'autre part, aux mesures de surveillance et de répression des infractions constatées.

Les assurés sociaux se voient, par ailleurs, reconnaître le droit d'accès et de correction aux données qui les concernent.

Pour éviter tout risque d'usage abusif ou d'atteinte à la confidentialité, le projet de loi prévoit aussi que la communication des données passe obligatoirement par la Banque-carrefour et que l'appel ou l'usage des données sociales à caractère personnel ne peut intervenir que pour la seule application de la sécurité sociale.

En outre, ces mécanismes régulateurs et le dispositif des mesures spécifiques de préservation des données trouvent tout naturellement leur aboutissement dans la mise en place d'un comité général de coordination et d'un comité de surveillance.

Le comité général de coordination dispose du pouvoir de prendre toutes instructions destinées à renforcer la garantie d'usage conforme et confidentiel des données sociales à caractère personnel.

De même, le comité de surveillance contrôle, en toute indépendance, chaque type d'échanges de données et instruit les plaintes en collaboration avec la Commission de la protection de la vie privée.

Le projet soumis à notre approbation est de ceux qui feront entrer résolument la sécurité sociale dans le XXI<sup>e</sup> siècle et lui permettront de continuer à remplir pleinement, demain, son rôle protecteur, face aux aléas de l'existence. Dans l'histoire de la sécurité sociale, il s'agit d'un événement d'importance.

Nous félicitons le ministre Busquin de l'initiative qu'il a prise et ne manquerons évidemment pas d'approuver cet excellent projet. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Holsbeke.

**De heer Holsbeke.** — Mijnheer de Voorzitter, de oprichting van een databank voor de sociale zekerheid op nationaal niveau is een idee dat reeds vele jaren geleden ontstond. Vooral gedurende de jaren zeventig en tachtig drong tot iedereen het besef door dat het beheer van de sociale zekerheid niet langer op een verantwoorde manier kon worden waargenomen zonder de massale inzet van elektronische middelen.

Bestond er een vrij algemene consensus over de noodzaak van een geïnformatiseerd systeem, over de concrete uitbouw ervan was niet iedereen het eens. De angst voor een *big brother* zat er van in den beginne behoorlijk in. Men vreesde de creatie van een allesomvattende databank, waarin ook de meest vertrouwelijke gegevens omtrent burgers — denk maar aan gegevens omtrent ziekte en arbeidsongeschiktheid — zomaar voor het grijpen zouden liggen voor wie toegang kreeg tot het systeem.

Het huidige concept van de Kruispuntbank komt tegemoet aan de meeste bezwaren die indertijd tegen de voorgenomen instelling van een gecentraliseerde databank geuit werden. Het huidige concept verlaat helemaal de idee van een centraal opgestelde computer waarin alle gegevens opgeslagen zijn. De nadruk komt nu op een netwerk tussen de sociale zekerheidsinstellingen, zodat tussen hen een elektronische communicatie tot stand kan komen. De Kruispuntbank zal zelf geen inhoudelijke gegevens opslaan; zij zal enkel beschikken over de middelen om op een geordende, geregementeerde en gecontroleerde wijze de

uitwisseling van informatie tussen de instellingen van de sociale zekerheid mogelijk te maken. Op die manier — en dat is een van de grote voordelen van de Kruispuntbank — wordt de huidige papierslag tussen de verscheidene instellingen sterk gereduceerd. Ook het werk van de individuele burger zal sterk worden vereenvoudigd, omdat hij zal worden ontlast van tal van administratieve verplichtingen.

Ter bescherming van de privacy van de burger zijn in het wetsontwerp een aantal garanties opgenomen. Zo moet een onafhankelijk toezichtscomité waken over het naleven van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Toch is een en ander nog onvoldoende. Hiermee sluit ik me aan bij de heer Egelmeers en andere sprekers.

In België is de privacy van de burgers nog steeds niet wettelijk beschermd. Het is dan ook dringend noodzakelijk dat er zeer snel een wet op de bescherming van de privacy wordt goedgekeurd.

Wat trouwens de medewerking van de ziekenfondsen aan het systeem betreft, moet worden gewezen op de creatie van een eigen netwerk in het intermutualistisch college, omwille van de bescherming van ideologische en medische gegevens. Dit kan de heer De Backer wellicht geruststellen die een opmerking maakte in verband met de medische gegevens.

Tenslotte moet worden gewezen op het belang van de Kruispuntbank als een instrument van nationaal beleid. Een dergelijk instrument is tot op heden in België onbestaande, zodat vele maatregelen in de sociale zekerheid in het verleden veeleer op het gevoel dan op verstandelijke en wetenschappelijk verantwoorde gegevens werden gebaseerd. De Kruispuntbank kan ook hierin verandering brengen. Het is nochtans overduidelijk dat de statistische verwerking van de informatie totaal anoniem moet kunnen verlopen. Ik wijs dan ook nogmaals op het belang van een wettelijke regeling met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Indien op termijn aan al deze consideransen kan worden voldaan, kan de installatie van de Kruispuntbank een grote stap voorwaarts in het rationeel beheer van de sociale zekerheid worden genoemd. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Nélis.

**Mme Nélis.** — Monsieur le Président, à notre époque de surcharge administrative et d'encombrement de nos services par des tâches répétitives et lassantes, ce projet, qui vise à une rationalisation et à une coordination dans le recueil des données nécessaires à l'établissement des droits à la sécurité sociale, ne peut laisser indifférents tous ceux qui ont le souci d'une meilleure organisation de nos services.

Retenue dans une autre commission, je n'ai malheureusement pu participer aux travaux de la commission des Affaires sociales lors de l'examen de ce projet. Le rapport clair de M. Taminioux m'a cependant permis de prendre connaissance des discussions intervenues, lesquelles m'ont semblé fort sommaires — mais la faute ne vous en incombe pas, monsieur Taminioux — pour un projet de cette importance dont les implications vont se répercuter non seulement dans nos administrations, mais aussi, et d'une façon beaucoup moins évidente, dans la vie quotidienne de nos concitoyens.

Comme il s'agit d'une seconde lecture, qui souffre parfois d'un manque d'approfondissement, je me suis également intéressée au rapport de la Chambre, un peu plus circonstancié.

L'informatisation de certaines données offre incontestablement des possibilités inouïes mais, ne nous le dissimulons pas, des possibilités que nous ne maîtrisons pas encore et dont nous ne soupçonnons même pas complètement la portée.

La gestion informatisée de données relatives à la vie privée comporte assurément plus de risques que la gestion traditionnelle. Elle doit s'accompagner de mesures, de clés de sécurité garantissant de manière totale le respect de la vie privée. Or, il faut bien reconnaître que ce projet n'offre pas les garanties suffisantes à cet égard, malgré quelques dispositions tendant à rencontrer ce problème.

Il en aurait été autrement si une loi générale existait dans notre pays sur la protection de la vie privée. Il s'agit pourtant d'un droit fondamental, repris dans la Déclaration universelle des droits de l'homme en son article 12: «Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance ni d'atteinte à son honneur et à sa réputation.»

J'attire votre attention sur la suite de cet article: «Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes.»

Protection de la loi! C'est là que le bât blesse, car il n'y a pas, en Belgique, de loi générale sur la protection de la vie privée et la Constitution belge est muette sur ce chapitre. En ce domaine, nous accusons un retard inadmissible en regard de pays tels que les Pays-Bas, la RFA ou le Danemark qui ont une législation particulièrement élaborée en la matière.

Il est certain que cette législation fait cruellement défaut aujourd'hui; elle aurait dû constituer le pivot sur lequel se serait articulée cette Banque-carrefour de la sécurité sociale.

Il est incontestable que le gouvernement met ici «la charrue avant les bœufs». Dans un domaine où l'extrême prudence s'impose, nous ne pouvons ratifier un projet sans cette législation de base, tout en reconnaissant qu'il comporte bien des aspects positifs.

La simplification des procédures administratives pour les assurés sociaux, déchargeant ces derniers de démarches souvent mal connues ou mal comprises, est une chose excellente en soi, de même que la rationalisation des services. Toutefois, les mesures ponctuelles insérées dans ce projet pour éviter certains dérapages possibles sont insuffisantes.

Le fait de confier à des arrêtés ministériels le soin de régler des situations imprévues, constitue une bien maigre sécurité. Ce projet comporte, à l'état latent, des risques signalés tant par des juristes que par la Commission consultative de la protection de la vie privée.

J'en retiendrai deux, car ils me paraissent les plus significatifs: d'une part, le numéro d'identification du registre national repris pour l'identifiant unique pourrait entraîner un glissement vers le recueil de données médicales; d'autre part, le transfert des données personnelles se fera sans l'accord des personnes concernées.

D'autres critiques pourraient encore être développées, mais je m'en tiendrai à ce qui représente pour moi l'essentiel: le respect de la personne et de sa vie privée. Toutes les garanties ne nous ont pas été fournies à ce sujet. Nous voterons donc contre ce projet. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Busquin, ministre.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, le romancier et essayiste, Guy Scarpetta, ouvre son livre récent *L'Artifice* sur un texte d'Octavio Paz que je vous livre en guise de réflexion liminaire.

«Les œuvres du temps qui s'annonce», écrit Octavio Paz, «ne seront pas régies par l'idée de succession linéaire, mais par celle de combinaison: conjonction, dispersion et réunion de langages, d'espaces et de temps... Un art de la conjugaison.»

Cette citation couvre admirablement, me semble-t-il, l'institution de la Banque-carrefour de la sécurité sociale, une œuvre du temps qui s'annonce, ainsi que le réseau d'échange d'informations des données sociales qu'elle impulsera, un art de la conjugaison des langages technologiques et informatiques d'aujourd'hui, des forces administratives disponibles, des efforts entrepris et à entreprendre pour un service public performant et accueillant.

Les travaux en commission et vos interventions dans le débat public montrent à l'évidence qu'après vos collègues de la Chambre, et plus encore qu'eux, vous avez, à l'unanimité, parfaitement compris l'enjeu fondamental du projet qui vous a été soumis. Je tiens à vous en remercier vivement ainsi que notre rapporteur, M. Taminioux, qui a parfaitement restitué la portée de nos

discussions au-delà de la recension fidèle des nombreuses questions et réponses qui ont été posées ou données à propos du projet de loi.

Plus personne ne remet en cause l'informatisation elle-même de la sécurité sociale, indispensable à la survie de notre protection sociale, à son humanisation réelle, au renouveau qualitatif de sa gestion: une informatisation en marche, irréversible, mais dont il faut accélérer et contrôler le cours.

Plus personne ne conteste la nécessité d'organiser de façon décentralisée — en recourant à un identifiant unique et sous haute surveillance, au-dessus de tout soupçon — une collaboration et une répartition fonctionnelles, au niveau de l'échange des données disponibles dans la famille des institutions de sécurité sociale.

Plus personne ne nie l'importance et la pertinence des précautions prises, des garanties fournies pour permettre à l'échange coordonné des informations dans le réseau de rester scrupuleusement respectueux de la vie privée des assurés sociaux, et cela de manière compatible avec une application correcte de la législation en matière de sécurité sociale.

Plus personne ne doute du fait que le projet de loi qui vous est soumis s'inscrit résolument dans la perspective d'une Charte des droits sociaux garantissant à chacun et à chacune des droits à l'information, à l'aide et aux contacts de qualité, pas plus que du fait que ce projet est de ceux qui, après les discours, après les études, concrétise des espoirs de simplification, d'harmonisation, d'uniformisation, de clarification qui, jusqu'ici, n'ont que trop tardé à être rencontrés. Il est l'expression tangible d'une sécurité sociale plus respectueuse des assurés sociaux et de ses propres agents.

Il reste, et je ne le tairai pas, un regret et une crainte. Le regret, c'est que le système spécifique de protection des données sociales à caractère personnel précède la mise en place d'un régime général de protection de la vie privée face à l'usage des fichiers, informatisés ou non.

Comme nous l'avons vu en commission et en séance publique, ce regret ne trouve pas sa justification dans un risque d'incohérence juridique et n'aura pas à se manifester longtemps. A cet égard, monsieur Egelmeers, monsieur Deneir, et mesdames qui avez soulevé des objections en cette matière, j'entends être précis.

Pour l'heure, le volet général sur la protection de la vie privée se trouve au stade final de son examen en groupe de travail. Le gouvernement devrait être saisi du texte dans un avenir proche, au début de l'année vraisemblablement. Je ne suis pas seul maître du projet; mes collègues de la Justice et de l'Intérieur en sont aussi les porteurs principaux. Il faut veiller à ce que ce projet soit parfaitement compatible avec le volet particulier dont vous êtes saisis pour la sécurité sociale.

La crainte qui subsiste et qui est tout à l'honneur de ceux qui en font état — beaucoup de membres de cette assemblée, dont Mme Staels, M. Deneir, M. Lenfant, en ont parlé en commission — parce qu'elle est le signe de leurs scrupules, de leur souci de sauvegarder la dignité de chacun et d'assurer la « confidentialité » des données personnelles, cette crainte, disais-je, est celle d'un risque de dérapage singulièrement pour tout ce qui touche au médical. Ne pourrait-on pas abuser de l'usage des données médicales disponibles dans le réseau ?

La réponse, je vous l'ai dit, est à la fois simple et nette et, d'une certaine façon, c'est sa brièveté qui fait que certains ne lui trouvent pas, du moins immédiatement, un poids, une force persuasive suffisante. Comme si nous devions, pour être convainçants au XX<sup>e</sup> siècle, être « baroques », c'est-à-dire prolières, complexes.

Ne pouvons-nous pas retrouver et pratiquer les vertus des grands principes, sobrement énoncés, aux finalités claires, guides fermes des acteurs et des juges ?

En fait partie, monsieur le Président, chers collègues, la règle selon laquelle aucune donnée ne peut être traitée et échangée dans le réseau articulé autour de la Banque-carrefour que pour l'application de la sécurité sociale. Ce point a été souligné par MM. Deneir, Egelmeers et, bien entendu, par le rapporteur. Il est toutefois nécessaire de préciser que cette règle dont je viens

de parler a pour but de fixer les droits et les obligations définis par les législations et réglementations qui traitent de ce domaine de la sécurité sociale et uniquement de ce dernier.

En quittant ce domaine, en voulant faire usage de telles données personnelles et non « anonymisées », disponibles dans le réseau, pour d'autres fins que l'application de la sécurité sociale, on se met en infraction et on enclenche, si le dispositif préventif n'a pas été dissuasif, un dispositif réparateur et « sanctionnateur » très élaboré.

Ce principe de base, l'application de la sécurité sociale, telle que celle-ci est définie par ailleurs, sera notre ligne de conduite.

Ce principe figure au rapport et a été clairement établi en séance publique. Il assure la pérennité du vote que vous allez émettre demain quels que soient les responsables de l'institution de cette Banque-carrefour.

*M. Toussaint, premier vice-président,  
prend la présidence de l'assemblée*

Monsieur le Président, chers collègues, l'occasion nous est donnée de parrainer un module-clé de l'organisation de notre sécurité sociale au XXI<sup>e</sup> siècle, de parier sur l'avenir harmonieux de cette dernière, au service du citoyen. Ne soyons pas frileux dans notre appréciation, dans notre approbation. Retrouvons l'intelligence du partage de tout ce qui doit nous unir: votons, tous ensemble, ce qui viendra enrichir notre patrimoine social commun! (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel 1 luidt:

#### *Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen*

##### *Afdeling 1. — Oprichting van de Kruispuntbank*

**Artikel 1.** Onder de benaming « Kruispuntbank van de sociale zekerheid » wordt bij het ministerie van Sociale Voorzorg een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, hierna « Kruispuntbank » genoemd.

#### *Chapitre 1<sup>er</sup>. — Des dispositions générales*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — De l'institution de la Banque-carrefour*

**Article 1<sup>er</sup>.** Sous la dénomination de « Banque-carrefour de la sécurité sociale », il est créé auprès du ministère de la Prévoyance sociale un organisme public doté de la personnalité civile, dénommé ci-après « Banque-carrefour ».

— Aangenomen.

Adopté.

##### *Afdeling 2. — Definities*

**Art. 2.** Voor de uitvoering en de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsmaatregelen wordt verstaan onder:

1<sup>o</sup> « Sociale zekerheid »:

a) Alle takken opgesomd in artikel 21 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, alsmede die van de sociale zekerheid voor de zeelieden ter koopvaardij en voor de mijnwerkers;

b) Alle takken bedoeld onder a), waarvan de toepassing is uitgebreid tot de personen tewerkgesteld in de openbare sector,

en de pensioenen van deze openbare sector bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

c) Alle takken opgesomd in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

d) Alle takken opgesomd in artikel 12 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid of bedoeld door de wet van 16 juni 1960, die de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Rwanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst en die waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd;

e) Alle takken van het stelsel van sociale bijstand, bestaande uit de tegemoetkomingen aan gehandicapten, het recht op een bestaansminimum, de gewaarborgde gezinsbijslag en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden;

f) Alle voordelen ter aanvulling van de prestaties verzekerd binnen het verband van de in littera a) bedoelde sociale zekerheid, toegekend binnen de perken van hun statuten door de in 2°, littera c), bedoelde fondsen voor bestaanszekerheid;

g) Alle regels betreffende de heffing en de invordering van de bijdragen en andere inkomsten die tot de financiering van de voormelde takken en voordelen bijdragen;

2° « Instellingen van sociale zekerheid » :

a) De openbare instellingen van sociale zekerheid, andere dan de Kruispuntbank, alsmede de ministeries die met de toepassing van de sociale zekerheid zijn belast;

b) De meewerkende instellingen van sociale zekerheid, dat wil zeggen de instellingen van privaatrecht, andere dan de sociale secretariaten voor werkgevers, die erkend zijn om mee te werken aan de toepassing van de sociale zekerheid;

c) De fondsen voor bestaanszekerheid krachtens de wet van 7 januari 1958 opgericht door collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in de schoot van de paritaire comités en door de Koning algemeen verbindend verklaard, in de mate dat zij in 1°, littera f), bedoelde aanvullende voordelen toekennen;

3° « Personen » : de natuurlijke personen, de verenigingen, al dan niet met rechtspersoonlijkheid, en alle instellingen of openbare besturen;

4° « Sociale gegevens » : alle gegevens die nodig zijn voor de toepassing van de sociale zekerheid;

5° « Sociale-gegevensbanken » : de gegevensbanken waarin de sociale gegevens door of voor rekening van de instellingen van sociale zekerheid worden bewaard;

6° « Sociale gegevens van persoonlijke aard » : alle sociale gegevens met betrekking tot een persoon die is of kan worden geïdentificeerd;

7° « Medische gegevens van persoonlijke aard » : alle sociale gegevens van persoonlijke aard met betrekking tot een natuurlijke persoon die is of kan worden geïdentificeerd en waaruit informatie kan worden afgeleid omtrent diens vroegere, huidige of toekomstige fysieke of psychische gezondheidstoestand, met uitzondering van de louter administratieve of boekhoudkundige gegevens betreffende de geneeskundige behandelingen of verzorging;

8° « Rijksregister » : het Rijksregister van de natuurlijke personen ingesteld door de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

9° « Netwerk » : het geheel bestaande uit de sociale gegevensbanken, de Kruispuntbank en het Rijksregister, eventueel uitgebreid overeenkomstig artikel 18.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het begrip « sociale zekerheid » bedoeld in het eerste lid, 1°, wijzigen.

## Section 2. — Des définitions

Art. 2. Pour l'exécution et l'application de la présente loi et de ses mesures d'exécution, on entend par :

1° « Sécurité sociale » :

a) L'ensemble des branches reprises à l'article 21 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, y compris celles de la sécurité sociale des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs;

b) L'ensemble des branches visées sous le a), dont l'application est étendue aux personnes occupées au travail dans le secteur public, et les pensions de ce secteur public visées à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

c) L'ensemble des branches reprises à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

d) L'ensemble des branches reprises à l'article 12 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer ou visées par la loi du 16 juin 1960 plaçant sous le contrôle et la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Rwanda-Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci;

e) L'ensemble des branches du régime d'aide sociale constitué par les allocations aux handicapés, le droit à un minimum de moyens d'existence, les prestations familiales garanties et le revenu garanti aux personnes âgées;

f) L'ensemble des avantages complémentaires aux prestations assurées dans le cadre de la sécurité sociale visée au littera a), accordés, dans les limites de leurs statuts, par les fonds de sécurité d'existence visés au 2°, littera c);

g) L'ensemble des règles relatives à la perception et au recouvrement des cotisations et des autres ressources contribuant au financement des branches et avantages précités;

2° « Institutions de sécurité sociale » :

a) Les institutions publiques de sécurité sociale, autres que la Banque-carrefour, ainsi que les ministères qui sont chargés de l'application de la sécurité sociale;

b) Les institutions coopérantes de sécurité sociale, c'est-à-dire les organismes de droit privé, autres que les secrétariats sociaux d'employeurs, agréés pour collaborer à l'application de la sécurité sociale;

c) Les fonds de sécurité d'existence institués, en vertu de la loi du 7 janvier 1958, par conventions collectives de travail conclues au sein des commissions paritaires et rendues obligatoires par le Roi, dans la mesure où ils accordent des avantages complémentaires visés au 1°, littera f);

3° « Personnes » : les personnes physiques, les associations, dotées ou non de la personnalité civile et toutes institutions ou administrations publiques;

4° « Données sociales » : toutes données nécessaires à l'application de la sécurité sociale;

5° « Banques de données sociales » : les banques de données où des données sociales sont conservées par les institutions de sécurité sociale ou pour leur compte;

6° « Données sociales à caractère personnel » : toutes données sociales concernant une personne identifiée ou identifiable;

7° « Données médicales à caractère personnel » : toutes données sociales à caractère personnel concernant une personne physique identifiée ou identifiable et dont on peut déduire une information sur l'état antérieur, actuel ou futur de sa santé physique ou psychique, à l'exception des données purement administratives ou comptables relatives aux traitements ou aux soins médicaux;

8° « Registre national » : le Registre national des personnes physiques institué par la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;

9° « Réseau » : l'ensemble constitué par les banques de données sociales, la Banque-carrefour et le Registre national, éventuellement étendu conformément à l'article 18.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier la notion de sécurité sociale visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Hoofdstuk II. — De opdrachten van de Kruispuntbank

##### Afdeling 1. — De uitwisseling en de inzameling van de sociale gegevens

**Art. 3.** De Kruispuntbank is belast met het leiden en organiseren van en het machtigen tot de uitwisseling van sociale gegevens tussen de sociale gegevensbanken.

Ze coördineert daarenboven de betrekkingen tussen de instellingen van sociale zekerheid onderling en tussen deze instellingen en het Rijksregister.

#### Chapitre II. — Des missions de la Banque-carrefour

##### Section 1<sup>re</sup>. — De l'échange et de la collecte des données sociales

**Art. 3.** La Banque-carrefour est chargée de conduire, d'organiser et d'autoriser les échanges de données sociales entre les banques de données sociales.

Elle coordonne en outre les relations entre les institutions de sécurité sociale entre elles, d'une part, et entre ces institutions et le Registre national, d'autre part.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** De Kruispuntbank is belast met het verzamelen bij de instellingen van sociale zekerheid, het opslaan en het verwerken van de sociale gegevens van persoonlijke aard die betrekking hebben op de identificatie van de personen en die verscheidene instellingen van sociale zekerheid nodig hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid.

Deze opdracht heeft geen betrekking op de gegevens die door het Rijksregister worden opgeslagen en waartoe de instellingen van sociale zekerheid toegang hebben.

**Art. 4.** La Banque-carrefour recueille auprès des institutions de sécurité sociale, enregistre et traite les données sociales à caractère personnel relatives à l'identification des personnes et dont plusieurs institutions de sécurité sociale ont besoin pour l'application de la sécurité sociale.

Cette mission ne porte pas sur les données enregistrées par le Registre national et dont l'accès est autorisé aux institutions de sécurité sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** De Kruispuntbank zamelt bij de instellingen van sociale zekerheid alle voor de kennis, de conceptie en het beheer van de sociale zekerheid nuttige sociale gegevens in en slaat ze op in de vorm van anonieme informatie.

Overeenkomstig de voorwaarden bepaald door de Koning, kan de Kruispuntbank deze sociale gegevens gebruiken voor het trekken van representatieve steekproeven bestemd voor onderzoeken die ook nuttig kunnen zijn voor de kennis, de conceptie en het beheer van de sociale zekerheid.

De anonieme informatie en de steekproeven zijn toegankelijk voor de ministers die de sociale zekerheid onder hun bevoegdheid hebben, voor de Wetgevende Kamers, voor de openbare instellingen van sociale zekerheid, voor de Nationale Arbeidsraad, voor de Hoge Raad voor de middenstand en voor het Planbureau; ze kunnen eveneens toegankelijk zijn voor andere aanvragers, na advies van het in artikel 37 bedoelde toezichts-

comité. Het gebruik van de steekproeven geschiedt onder toezicht van het toezichtscomité.

**Art. 5.** La Banque-carrefour recueille auprès des institutions de sécurité sociale et enregistre, sous forme d'information dépersonnalisée, toutes données sociales utiles à la connaissance, à la conception et à la gestion de la sécurité sociale.

La Banque-carrefour peut, dans les conditions fixées par le Roi, utiliser ces données sociales pour en extraire des échantillons représentatifs destinés à des recherches pouvant de même être utiles à la connaissance, à la conception et à la gestion de la sécurité sociale.

Cette information dépersonnalisée et ces échantillons sont accessibles aux ministres qui ont la sécurité sociale dans leurs attributions, aux Chambres législatives, aux institutions publiques de sécurité sociale, au Conseil national du travail, au Conseil supérieur des classes moyennes et au Bureau du Plan; elles peuvent l'être également à d'autres demandeurs, après avis du comité de surveillance visé à l'article 37. L'usage des échantillons s'effectue sous le contrôle du comité de surveillance.

— Aangenomen.

Adopté.

##### Afdeling 2. — Het bijhouden van het repertorium van de personen

**Art. 6.** De Kruispuntbank houdt een repertorium van de personen bij. Dit repertorium geeft per persoon aan welke types van sociale gegevens van persoonlijke aard in het netwerk beschikbaar zijn en waar ze worden bewaard.

Het repertorium geeft deze plaats van bewaring aan:

1<sup>o</sup> Hetzij door de vermelding van de instelling van sociale zekerheid waar de gegevens worden bewaard;

2<sup>o</sup> Hetzij door de vermelding van één of meerdere takken van de sociale zekerheid waar deze gegevens beschikbaar zijn, voor zover één of meerdere instellingen van sociale zekerheid belast met de toepassing van deze tak of van deze takken een bijzonder repertorium van de personen bijhouden volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

##### Section 2. — De la tenue du répertoire des personnes

**Art. 6.** La Banque-carrefour tient à jour un répertoire des personnes. Ce répertoire reprend, par personne, les types de données sociales à caractère personnel qui sont disponibles dans le réseau ainsi que leur localisation.

Le répertoire fournit cette localisation:

1<sup>o</sup> Soit en mentionnant l'institution de sécurité sociale où ces données sont conservées;

2<sup>o</sup> Soit en mentionnant la ou les branches de la sécurité sociale où ces données sont disponibles, lorsque une ou plusieurs institutions de sécurité sociale chargées de l'application de cette ou de ces branches tiennent à jour, selon les modalités fixées par le Roi, un répertoire particulier des personnes.

— Aangenomen.

Adopté.

##### Afdeling 3. — De toegang tot de gegevens van het Rijksregister en de identificatiemiddelen

**Art. 7.** Voor de uitvoering van haar opdrachten heeft de Kruispuntbank:

1<sup>o</sup> Toegang tot de gegevens die in het Rijksregister zijn opgeslagen en die voor een instelling van sociale zekerheid toegankelijk zijn;

2° Het recht om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken.

Section 3. — De l'accès aux données  
du Registre national et des identifiants

Art. 7. Pour l'accomplissement de ses missions, la Banque-carrefour :

1° A accès aux données enregistrées par le Registre national et qui sont accessibles à une institution de sécurité sociale;

2° Peut utiliser le numéro d'identification du Registre national.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Bij de werking van het netwerk worden uitsluitend de volgende identificatiemiddelen gebruikt :

1° Het identificatienummer van het Rijksregister indien het een sociaal gegeven betreft dat betrekking heeft op een natuurlijke persoon die in voormeld Rijksregister opgenomen is;

2° Het identificatienummer dat op de wijze bepaald door de Koning is vastgesteld indien het een sociaal gegeven betreft dat betrekking heeft op een andere persoon.

Art. 8. Dans le fonctionnement du réseau, seuls les identifiants suivants sont utilisés :

1° Le numéro d'identification du Registre national s'il s'agit d'une donnée sociale concernant une personne physique reprise dans ledit Registre;

2° Le numéro d'identification fixé de la manière définie par le Roi, s'il s'agit d'une donnée sociale concernant une autre personne.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — De rechten en de plichten van de  
Kruispuntbank en van de instellingen  
van sociale zekerheid

Afdeling 1. — De functionele verdeling  
van de gegevensopslag

Art. 9. De Kruispuntbank kan, na het advies van haar algemeen coördinatiecomité te hebben ingewonnen, de opslag van de sociale gegevens functioneel opdelen onder de instellingen van sociale zekerheid. Deze instellingen zijn in dat geval verplicht de gegevens, waarvan hen de bewaring is toevertrouwd, in hun sociale-gegevensbanken op te slaan en bij te houden.

Chapitre III. — Des droits et obligations de la  
Banque-carrefour et des institutions  
de sécurité sociale

Section 1<sup>re</sup>. — De la répartition fonctionnelle  
des tâches d'enregistrement

Art. 9. La Banque-carrefour peut, après avoir pris l'avis de son comité général de coordination, répartir les tâches d'enregistrement des données sociales de manière fonctionnelle entre les institutions de sécurité sociale. Ces institutions sont dans ce cas tenues d'enregistrer dans leurs banques de données sociales et de tenir à jour les données dont la conservation leur est confiée.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling 2. — De mededeling van de sociale gegevens  
binnen en buiten het netwerk

Art. 10. De instellingen van sociale zekerheid zijn verplicht aan de Kruispuntbank alle sociale gegevens mee te delen, onder andere langs elektronische weg, die deze nodig heeft voor de uitvoering van haar opdrachten.

Section 2. — De la communication des données sociales  
dans et hors du réseau

Art. 10. Les institutions de sécurité sociale sont tenues de communiquer à la Banque-carrefour, entre autres par voie électronique, toutes les données sociales dont celle-ci a besoin pour accomplir ses missions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Voor zover de sociale gegevens in het netwerk beschikbaar zijn, zijn de instellingen van sociale zekerheid verplicht ze uitsluitend bij de Kruispuntbank op te vragen, onverminderd artikel 4, tweede lid.

Ze zijn er bovendien toe gehouden zich tot de Kruispuntbank te richten wanneer ze de juistheid nagaan van de sociale gegevens die in het netwerk beschikbaar zijn.

Art. 11. Lorsque les données sociales sont disponibles dans le réseau, les institutions de sécurité sociale sont tenues de les demander exclusivement à la Banque-carrefour, sans préjudice de l'article 4, alinéa 2.

Elles sont également tenues de s'adresser à la Banque-carrefour lorsqu'elles vérifient l'exactitude des données sociales disponibles dans le réseau.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. De instellingen van sociale zekerheid zijn in afwijking van artikel 11 vrijgesteld van de verplichting om zich tot de Kruispuntbank te richten wanneer het sociale gegevens betreft waarvan de opslag hun werd toevertrouwd.

Ze kunnen eveneens door het toezichtcomité worden vrijgesteld van de verplichting om zich tot de Kruispuntbank te richten in de gevallen bepaald door de Koning.

Art. 12. Par dérogation à l'article 11, les institutions de sécurité sociale sont dispensées de passer par la Banque-carrefour pour les données sociales dont l'enregistrement leur a été confié.

Elles peuvent également être dispensées par le comité de surveillance de passer par la Banque-carrefour dans les cas déterminés par le Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. Onverminderd het bepaalde in artikel 46, 1°, deelt de Kruispuntbank uitsluitend aan de instellingen van sociale zekerheid, op eigen initiatief of op hun verzoek, de sociale gegevens mee die ze nodig hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid.

Art. 13. Sans préjudice de l'article 46, 1°, la Banque-carrefour communique exclusivement aux institutions de sécurité sociale, d'initiative ou à leur demande, les données sociales dont elles ont besoin pour l'application de la sécurité sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. De mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard door de instellingen van sociale zekerheid geschiedt door

bemiddeling van de Kruispuntbank, behalve wanneer ze zich richt tot:

1° De personen waarop de gegevens betrekking hebben, hun wettelijke vertegenwoordigers, evenals degenen die door hen uitdrukkelijk werden gemachtigd om de gegevens te verkrijgen;

2° De personen, andere dan de instellingen van sociale zekerheid, die de betrokken gegevens voor de vervulling van hun verplichtingen inzake sociale zekerheid nodig hebben, hun aangestelden of lasthebbers, of degenen die door hen uitdrukkelijk werden gemachtigd om de gegevens te verkrijgen;

3° De personen waaraan door de in 2° bedoelde personen werken in onderaannemingen worden toevertrouwd voor de toepassing van de sociale zekerheid;

4° De instellingen naar buitenlands recht in het kader van de toepassing van de internationale overeenkomsten inzake sociale zekerheid;

5° In de gevallen bepaald door de Koning, de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers, evenals degenen die door hen uitdrukkelijk werden gemachtigd om de gegevens te verkrijgen, voor de vervulling van hun taken.

De Koning kan de voorwaarden bepalen waaronder de in het eerste lid bedoelde machtigingen worden verleend. De machtigingen bedoeld in het eerste lid, 1°, 2° en 5° worden schriftelijk gegeven en kunnen een maximale geldigheidsduur bepalen.

**Art. 14.** La communication par les institutions de sécurité sociale de données sociales à caractère personnel se fait à l'intervention de la Banque-carrefour, sauf lorsqu'elle a pour destinataires:

1° Les personnes auxquelles les données se rapportent, leurs représentants légaux ainsi que ceux qu'elles autorisent expressément à les recevoir;

2° Les personnes, autres que les institutions de sécurité sociale, qui ont besoin de ces données en vue de remplir leurs obligations en matière de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires ainsi que ceux qu'elles autorisent expressément à les recevoir;

3° Les personnes à qui sont confiées par les personnes visées au 2° des travaux de sous-traitance pour l'application de la sécurité sociale;

4° Les organismes de droit étranger, pour l'application des conventions internationales de sécurité sociale;

5° Dans les cas déterminés par le Roi, les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires ainsi que ceux qu'elles autorisent expressément à les recevoir en vue de remplir leurs missions.

Le Roi peut fixer les conditions dans lesquelles les autorisations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont données. Les autorisations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 2° et 5° sont données par écrit et peuvent préciser une durée maximum de validité.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 15.** Elke mededeling binnen het netwerk, van sociale gegevens van persoonlijke aard, door de Kruispuntbank of de instellingen van sociale zekerheid, vereist een principiële machtiging van het toezichtsc comité, behalve in de door de Koning bepaalde gevallen. Voor deze gevallen kan de Koning voorschrijven dat het toezichtsc comité echter al dan niet vooraf op de hoogte wordt gebracht van de mededeling.

Elke mededeling buiten het netwerk van sociale gegevens van persoonlijke aard, door de Kruispuntbank of de instellingen van sociale zekerheid, vereist een principiële machtiging van het toezichtsc comité.

Vooraleer zijn machtiging te geven, gaat het toezichtsc comité na of de mededeling in overeenstemming met deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen geschiedt, met inbegrip van de door het

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990  
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

beheerscomité van de Kruispuntbank verstrekte onderrichtingen met het oog op de toepassing ervan. De machtigingen worden verleend binnen de termijn, onder de eventuele voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald door de Koning.

**Art. 15.** Toute communication dans le réseau de données sociales à caractère personnel, par la Banque-carrefour ou les institutions de sécurité sociale, fait l'objet d'une autorisation de principe du comité de surveillance, sauf dans les cas prévus par le Roi. Pour ces cas, le Roi peut prévoir que le comité de surveillance sera cependant informé, préalablement ou non, de la communication.

Toute communication hors du réseau de données sociales à caractère personnel, par la Banque-carrefour ou les institutions de sécurité sociale, fait l'objet d'une autorisation de principe par le comité de surveillance.

Avant de donner son autorisation, le comité de surveillance examine si la communication est conforme à la présente loi et à ses mesures d'exécution, en ce compris les instructions données par le comité de gestion de la Banque-carrefour pour son application. Les autorisations sont données dans le délai, aux conditions éventuelles et selon les modalités fixés par le Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 16.** De onderlinge mededeling van sociale gegevens tussen de Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid is kosteloos.

Behalve in het geval bedoeld in het eerste lid, kan de mededeling van sociale gegevens aanleiding geven tot de inning van rechten waarvan de Koning het bedrag, de betalingsvoorwaarden en -modaliteiten bepaalt.

**Art. 16.** Lorsque la Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale se communiquent des données sociales, cette communication est gratuite.

La communication de données sociales hors le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut donner lieu à la perception de droits dont le Roi fixe le montant, les conditions et les modalités de débit.

— Aangenomen.

Adopté.

### Afdeling 3. — De werking van het netwerk

**Art. 17.** De Koning stelt de modaliteiten vast voor de werking van het netwerk.

Hij kan de regelen uitvaardigen op het vlak van de beveiliging die Hij nuttig acht, evenals de modaliteiten om de toepassing ervan te verzekeren.

### Section 3. — Du fonctionnement du réseau

**Art. 17.** Le Roi arrête les modalités de fonctionnement du réseau.

Il peut fixer les règles de sécurité qu'il juge utiles ainsi que les modalités de nature à assurer l'application.

— Aangenomen.

Adopté.

### Afdeling 4. — De uitbreiding van het netwerk

**Art. 18.** Onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd

besluit op voorstel van het beheerscomité van de Kruispuntbank en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bedoeld in artikel 92, het geheel of een deel van de rechten en plichten voortvloeiend uit deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen uitbreiden tot andere personen dan de instellingen van sociale zekerheid.

Deze personen worden in het netwerk ingeschakeld in de mate van de uitbreiding waartoe wordt beslist.

#### Section 4. — De l'extension du réseau

**Art. 18.** Aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du comité de gestion de la Banque-carrefour et après avis de la Commission de la protection de la vie privée visée à l'article 92, étendre à d'autres personnes que les institutions de sécurité sociale, tout ou partie des droits et obligations résultant de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

Ces personnes sont intégrées dans le réseau dans la mesure de l'extension décidée.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Hoofdstuk IV. — De bescherming van de sociale gegevens

##### Afdeling 1. — De mededeling van, de toegang tot en de verbetering van de sociale gegevens

**Art. 19.** Iedere persoon of zijn wettelijk vertegenwoordigers heeft recht op:

1° Mededeling van de hem betreffende sociale gegevens van persoonlijke aard die zijn opgenomen in de sociale gegevensbanken of in de Kruispuntbank;

2° Verbetering van de in 1° bedoelde gegevens wanneer die onjuist, onvolledig of onnauwkeurig zijn;

3° Uitwissing of gebruiksverbod van de in 1° bedoelde gegevens die overbodig zijn of op een onrechtmatige of onregelmatige wijze werden verkregen of ontvangen.

De Koning slegt de voorwaarden en modaliteiten vast inzake de uitoefening van deze rechten.

#### Chapitre IV. — De la protection des données sociales

##### Section 1<sup>re</sup>. — De la communication des données sociales, de l'accès à celles-ci et de leur correction

**Art. 19.** Toute personne ou ses représentants légaux a le droit d'obtenir:

1° La communication des données sociales à caractère personnel qui la concernent et qui sont enregistrées dans les banques de données sociales ou dans la Banque-carrefour;

2° La correction des données visées au 1°, lorsqu'elles sont inexactes, incomplètes ou imprécises;

3° L'effacement ou l'interdiction d'usage des données visées au 1°, lorsqu'elles sont superflues, obtenues ou reçues sans droit ou de façon irrégulière.

Le Roi fixe les conditions et les modalités d'exercice de ces droits.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 20.** § 1. De instellingen van sociale zekerheid zijn ambtshalve gehouden tot de volgende verplichtingen;

1° De mededeling aan de gerechtigden op sociale zekerheid of aan hen die er aanspraak op maken of aan hun wettelijke vertegenwoordigers, van de sociale gegevens van persoonlijke

aard waarop zij zich hebben gesteund bij de bepaling of de beoordeling van hun rechten.

De mededeling geschiedt uiterlijk op het ogenblik van de kennisgeving van de beslissing over het recht dat is beoordeeld op basis van de betrokken gegevens. Elke wijziging in de beoordeling van het recht moet eveneens aanleiding geven tot een mededeling.

Bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de Koning afwijkingen voorzien op deze verplichting en op de termijn waarbinnen deze mededeling moet gebeuren;

2° De verbetering van de sociale gegevens van persoonlijke aard waarover zij beschikken en waarvan zij weten dat deze onjuist, onvolledig of onnauwkeurig zijn;

3° De uitwissing of het gebruiksverbod van de sociale gegevens van persoonlijke aard waarover zij beschikken en waarvan zij weten dat die overbodig zijn of op een onrechtmatige of onregelmatige wijze werden verkregen of ontvangen.

§ 2. De Kruispuntbank is, wat haar betreft, eveneens gehouden tot de in § 1, 2° en 3°, bedoelde verplichtingen.

§ 3. De Kruispuntbank deelt aan alle betrokken instellingen van sociale zekerheid de overeenkomstig de artikelen 19 en 20, §§ 1 en 2, te verrichten verbeteringen en uitwissingen mede.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Les institutions de sécurité sociale sont tenues d'office aux obligations suivantes:

1° La communication aux bénéficiaires de la sécurité sociale, à ceux qui demandent à en bénéficier ou à leurs représentants légaux, des données sociales à caractère personnel sur lesquelles elles se sont basées pour la détermination ou l'appréciation de leurs droits.

La communication a lieu, au plus tard, en même temps que la notification de la décision prise au sujet du droit fondé sur les données en cause. Toute modification dans l'appréciation du droit doit de même faire l'objet d'une communication.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, prévoir des dérogations à cette obligation et au délai dans lequel cette communication doit être faite;

2° La correction des données sociales à caractère personnel dont elles disposent et qu'elles savent inexactes, incomplètes ou imprécises;

3° L'effacement ou l'interdiction d'usage des données sociales à caractère personnel dont elles disposent et qu'elles savent superflues et celles qu'elles savent avoir obtenues ou reçues sans droit ou de façon irrégulière.

§ 2. La Banque-carrefour est, en ce qui la concerne, également tenue aux obligations visées au § 1<sup>er</sup>, 2° et 3°.

§ 3. La Banque-carrefour communique à toutes les institutions de sécurité sociale concernées les corrections et les effacements à opérer conformément aux articles 19 et 20, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 21.** De mededelingen bedoeld in artikel 19, eerste lid, 1°, en in artikel 20, moeten op een voor het publiek verstaanbare wijze gebeuren.

**Art. 21.** Les communications visées aux articles 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et 20, doivent être faites de manière compréhensible pour le public.

— Aangenomen.

Adopté.

##### Afdeling 2. — De maatregelen ter beveiliging van de sociale gegevens

**Art. 22.** De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid zijn verplicht alle maatregelen te treffen om een per-

fecte bewaring van de sociale gegevens van persoonlijke aard te verzekeren.

Section 2. — Des mesures de préservation  
des données sociales

Art. 22. La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale sont tenues de prendre toutes les mesures qui permettent de garantir la parfaite conservation des données sociales à caractère personnel.

— Aangenomen.  
Adopté.

Art. 23. De personen die tussenkomen in de toepassing van de sociale zekerheid kunnen enkel mededeling bekomen van de gegevens die zij nodig hebben voor deze toepassing.

Wanneer deze personen, mededeling hebben bekomen van sociale gegevens van persoonlijke aard, mogen ze daarover slechts beschikken gedurende de tijd nodig voor de toepassing van de sociale zekerheid en zijn ze ertoe gehouden maatregelen te treffen om het vertrouwelijk karakter van de gegevens te verzekeren en om ervoor te zorgen dat ze uitsluitend worden aangewend voor de doeleinden vastgelegd door of krachtens deze wet of voor het vervullen van hun wettelijke verplichtingen.

De Koning kan bepalen in welke gevallen, onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de tot anonieme informatie verwerkte sociale gegevens van persoonlijke aard na de tijd nodig voor de toepassing van de sociale zekerheid mogen worden bewaard in het belang van het historisch of wetenschappelijk onderzoek of voor het opmaken van statistieken.

Art. 23. Les personnes qui interviennent dans l'application de la sécurité sociale ne peuvent obtenir communication que des données dont elles ont besoin pour cette application.

Lorsque ces personnes ont reçu communication de données sociales à caractère personnel, elles ne peuvent en disposer que le temps nécessaire pour l'application de la sécurité sociale et elles sont tenues de prendre les mesures qui permettent d'en garantir le caractère confidentiel ainsi que l'usage aux seules fins prévues par ou en vertu de la présente loi ou pour l'application de leurs obligations légales.

Le Roi peut déterminer dans quels cas, à quelles conditions et selon quelles modalités les données sociales à caractère personnel, transformées en information dépersonnalisée, peuvent être conservées au-delà du temps nécessaire à l'application de la sécurité sociale, dans l'intérêt de la recherche historique, scientifique ou pour la tenue de statistiques.

— Aangenomen.  
Adopté.

Afdeling 3. — De gegevensbankbeheerders  
en de informaticaverantwoordelijke van de Kruispuntbank

Art. 24. Iedere instelling van sociale zekerheid wijst, al dan niet onder haar personeel, een gegevensbankbeheerder aan die verantwoordelijk is voor haar sociale-gegevensbanken.

De identiteit van deze beheerder wordt aan de Kruispuntbank en aan haar toezichtscomité medegedeeld.

Ook de Kruispuntbank wijst, onder haar personeel, en op eensluitend advies van het toezichtscomité, een informaticaverantwoordelijke aan die in het bijzonder belast is met de organisatie van de gegevensuitwisseling.

Section 3. — Des administrateurs de banques de données  
et du responsable informatique de la Banque-carrefour

Art. 24. Toute institution de sécurité sociale désigne, au sein de son personnel ou non, un administrateur de banque de données responsable de ses banques de données sociales.

L'identité de cet administrateur est communiquée à la Banque-carrefour et à son comité de surveillance.

La Banque-carrefour désigne également, au sein de son personnel, sur avis conforme du comité de surveillance, un responsable informatique chargé notamment de l'organisation des échanges de données.

— Aangenomen.  
Adopté.

Art. 25. De gegevensbankbeheerders en de informaticaverantwoordelijke bedoeld in artikel 24, derde lid, worden in het bijzonder belast met het toezicht op de geautomatiseerde verwerking of de geautomatiseerde uitwisseling van de sociale gegevens en moeten er inzonderheid op toezien dat de programma's voor de geautomatiseerde verwerking of de geautomatiseerde uitwisseling uitsluitend worden ontwikkeld en aangewend overeenkomstig deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen.

De Koning kan de regelen bepalen volgens dewelke de gegevensbankbeheerder en de informaticaverantwoordelijke hun opdrachten uitvoeren.

Art. 25. Les administrateurs de banques de données et le responsable informatique visé à l'article 24, alinéa 3, sont plus spécialement chargés de la supervision, du traitement ou de l'échange automatisés des données sociales et ils doivent notamment veiller à ce que les programmes de traitement ou d'échange automatisés soient exclusivement conçus et utilisés conformément à la présente loi et à ses mesures d'exécution.

Le Roi peut fixer les règles selon lesquelles l'administrateur de banques de données et le responsable informatique exercent leurs missions.

— Aangenomen.  
Adopté.

Afdeling 4. — De maatregelen ter beveiliging  
van de medische gegevens van persoonlijke aard

Art. 26. § 1. De instellingen van sociale zekerheid en de Kruispuntbank wijzen, al dan niet onder hun personeel, een geneesheer aan onder wiens toezicht en verantwoordelijkheid de behandeling, de uitwisseling en de bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard gebeurt.

De identiteit van deze geneesheer wordt aan het toezichtscomité medegedeeld.

De Koning kan de regelen bepalen volgens dewelke de verantwoordelijke geneesheer zijn opdracht uitvoert.

§ 2. De natuurlijke personen die de medische gegevens van persoonlijke aard mogen opslaan, raadplegen, wijzigen, verwerken of vernietigen of die er toegang toe mogen hebben wanneer ze in het archief worden bewaard, worden bij naam aangewezen. De inhoud en de draagwijdte van de toegangsmachtiging worden vastgelegd en er wordt melding van gemaakt in een regelmatig bijgehouden register.

§ 3. De toegang tot de medische gegevens opgeslagen in de geautomatiseerde sociale-gegevensbanken geschiedt door middel van individuele toegangs- en bevoegdheidscodes. De titularissen van deze codes mogen ze aan niemand bekend maken.

De bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard in een geautomatiseerd archief moet gebeuren op niet rechtstreeks toegankelijke informatiedragers.

Section 4. — Des mesures de préservation  
des données médicales à caractère personnel

Art. 26. § 1<sup>er</sup>. Les institutions de sécurité sociale et la Banque-carrefour désignent, au sein de leur personnel ou non, un médecin sous la surveillance et la responsabilité duquel s'effectue le

traitement, l'échange ou la conservation des données médicales à caractère personnel.

L'identité de ce médecin est communiquée au comité de surveillance.

Le Roi peut fixer les règles selon lesquelles le médecin responsable exerce sa mission.

§ 2. Les personnes physiques qui peuvent enregistrer, consulter, modifier, traiter ou détruire les données médicales à caractère personnel ou qui peuvent y avoir accès lorsqu'elles sont conservées aux archives, sont désignées nominativement. Le contenu et l'étendue de l'autorisation d'accès sont définis et il en est fait mention dans un registre tenu régulièrement à jour.

§ 3. L'accès aux données médicales contenues dans les banques automatisées de données sociales se fait au moyen de codes individuels d'accès et de compétence. Les titulaires de ces codes ne peuvent les divulguer à quiconque.

Les données médicales à caractère personnel qui sont conservées aux archives automatisées doivent l'être sur des supports qui ne sont pas directement accessibles.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 5. — De verplichtingen van de werkgevers

**Art. 27.** Iedere persoon die personeel tewerkstelt en die sociale gegevens van persoonlijke aard heeft opgeslagen of aan wie dergelijke gegevens werden meegedeeld, moet op een zichtbare en toegankelijke plaats een bericht aanplakken waarin de plaats wordt meegedeeld waar in de onderneming de tekst van deze wet en van haar uitvoeringsmaatregelen kan worden geraadpleegd.

Iedere werknemer moet op elk ogenblik en zonder tussenpersoon kennis kunnen nemen van deze tekst op een gemakkelijk toegankelijke plaats in de onderneming.

#### Section 5. — Des obligations des employeurs

**Art. 27.** Toute personne qui occupe du personnel et qui a enregistré des données sociales à caractère personnel ou à qui de telles données ont été communiquées, doit afficher, à un endroit apparent et accessible, un avis indiquant où, dans l'entreprise, le texte de la présente loi et de ses mesures d'exécution peut être consulté.

Chaque travailleur doit pouvoir prendre connaissance de ce texte en permanence et sans intermédiaire, en un lieu de l'entreprise lui-même aisément accessible.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 6. — Het beroepsgeheim

**Art. 28.** Hij die uit hoofde van zijn functies betrokken is bij de inzameling, de verwerking of de mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard of kennis heeft van dergelijke gegevens is ertoe gehouden het vertrouwelijk karakter ervan te eerbiedigen; hij wordt evenwel van die plicht ontheven wanneer hij geroepen wordt om in rechte, in het raam van de uitoefening van het recht van onderzoek toevertrouwd aan de Kamers door artikel 40 van de Grondwet, in het raam van het onderzoek van een zaak door het toezichtscomité van de Kruispuntbank getuigenis af te leggen, of wanneer de wet hem van deze plicht ontslaat of hem verplicht bekend te maken wat hij weet.

#### Section 6. — Du secret professionnel

**Art. 28.** Celui qui, en raison de ses fonctions, participe à la collecte, au traitement ou à la communication de données socia-

les à caractère personnel ou a connaissance de telles données est tenu d'en respecter le caractère confidentiel; il est toutefois libéré de cette obligation lorsqu'il est appelé à rendre témoignage en justice, dans le cadre de l'exercice du droit d'enquête conféré aux Chambres par l'article 40 de la Constitution, dans le cadre de l'instruction d'une affaire par le comité de surveillance de la Banque-carrefour ou lorsque la loi le prévoit ou l'oblige à faire connaître ce qu'il sait.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 7. — De vernietiging van de gegevensbanken van de Kruispuntbank en van de sociale-gegevensbanken

**Art. 29.** Bij een in Ministerraad overlegd besluit wijst de Koning de personen aan die in oorlogstijd, in omstandigheden daarmee gelijkgesteld krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen of tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand, belast worden om de gegevensbanken van de Kruispuntbank en de sociale-gegevensbanken of de sociale gegevens van persoonlijke aard die erin worden bewaard, te vernietigen of te doen vernietigen.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de modaliteiten van zulke vernietiging, er zoveel mogelijk voor zorgend dat de toepassing van de sociale zekerheid daardoor niet in het gedrang wordt gebracht.

#### Section 7. — De la destruction des banques de données de la Banque-carrefour et des banques de données sociales

**Art. 29.** Le Roi désigne, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les personnes qui, en cas de guerre, dans des circonstances y assimilées en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires ou pendant l'occupation du territoire national par l'ennemi, sont chargées de détruire ou de faire détruire les banques de données de la Banque-carrefour et les banques de données sociales ou les données sociales à caractère personnel y conservées.

Le Roi fixe les conditions et les modalités d'une telle destruction, en veillant à ne pas compromettre, autant que possible, l'application de la sécurité sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Hoofdstuk V. — De administratieve organisatie en de inkomsten van de Kruispuntbank

##### Afdeling 1. — Het juridisch statuut

**Art. 30.** Onverminderd de bepalingen van deze wet is de Kruispuntbank onderworpen aan de regelen die door of krachtens de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn vastgesteld voor de instellingen van de categorie D, alsook aan de regels vastgesteld door of krachtens de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg. Voor het overige worden de organisatie en de werking van de Kruispuntbank door de Koning geregeld.

#### Chapitre V. — De l'organisation administrative et des ressources de la Banque-carrefour

##### Section 1<sup>re</sup>. — Du statut juridique

**Art. 30.** Sans préjudice des dispositions de la présente loi, la Banque-carrefour est soumise aux règles fixées par ou en vertu de

la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public pour les établissements de la catégorie D, ainsi qu'aux règles fixées par ou en vertu de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale. Pour le reste, l'organisation et le fonctionnement de la Banque-carrefour sont réglés par le Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 2. — Het beheerscomité

Art. 31. Het beheerscomité van de Kruispuntbank is samengesteld uit:

1° Een voorzitter;

2° Een gelijk aantal vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgeversorganisaties en de meest representatieve organisaties van zelfstandigen enerzijds en van de meest representatieve werknemersorganisaties anderzijds;

3° Een aantal vertegenwoordigers van het nationaal intermutualistisch college en van de openbare instellingen van sociale zekerheid, gelijk aan de helft van het aantal leden vermeld in 2°.

De vertegenwoordigers vermeld in het eerste lid, 2°, zijn stemgerechtigd. De vertegenwoordigers vermeld in het eerste lid, 3°, hebben een raadgevende stem. De vertegenwoordigers van het nationaal intermutualistisch college zijn echter stemgerechtigd voor de materies die hen rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen. Voor beslissingen over deze materies is een meerderheid van twee derden van het aantal aanwezige stemgerechtigde leden vereist.

De voorzitter en de leden van het beheerscomité worden door de Koning benoemd bij in Ministerraad overlegd besluit. De vertegenwoordigers van de openbare instellingen van sociale zekerheid worden voorgedragen door de ministers die de sociale zekerheid onder hun bevoegdheden hebben.

Het beheerscomité stelt zijn huishoudelijk reglement op, dat inzonderheid:

1° De materies vastlegt die de vertegenwoordigers van het nationaal intermutualistisch college rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen;

2° De aanwezigheid voorschrijft van ten minste de helft van de vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgeversorganisaties en de meest representatieve organisaties van zelfstandigen, van de meest representatieve werknemersorganisaties, en, voor de materies die hen rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen, van de vertegenwoordigers van het nationaal intermutualistisch college, om op geldige wijze te beraadslagen of te beslissen;

3° De regelen stelt, onverminderd de bepalingen van artikel 19, 3°, van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg wat de in het eerste lid, 2°, bedoelde leden betreft, in verband met het herstel van de proportionaliteit wanneer de leden, die respectievelijk de meest representatieve werkgeversorganisaties en de meest representatieve organisaties van zelfstandigen, de meest representatieve werknemersorganisaties, en, voor de materies die hen rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen, het nationaal intermutualistisch college vertegenwoordigen, bij de stemming niet in proportioneel aantal aanwezig zijn.

Wanneer het beheerscomité in gebreke blijft de punten vermeld in het vorige lid te regelen, kan de Koning hiertoe overgaan en een besluit uitvaardigen nadat de minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheden heeft het beheerscomité heeft verzocht te handelen binnen de termijn die hij bepaalt.

#### Section 2. — Du comité de gestion

Art. 31. Le comité de gestion de la Banque-carrefour est composé:

1° D'un président;

2° En nombre égal, d'une part, de représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des organisations les plus représentatives des travailleurs indépendants et, d'autre part, de représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs salariés;

3° En nombre égal à la moitié du nombre des membres visés au 2°, de représentants du collège intermutualiste national et des institutions publiques de sécurité sociale.

Les représentants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ont voix délibérative. Les représentants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, ont voix consultative. Les représentants du collège intermutualiste national ont cependant voix délibérative dans les matières qui les concernent directement ou indirectement. Les décisions relatives à ces matières sont prises à une majorité des deux tiers des membres présents ayant voix délibérative.

Le président et les membres du comité de gestion sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Les représentants des institutions publiques de sécurité sociale sont présentés par les ministres qui ont la sécurité sociale dans leurs attributions.

Le comité de gestion établit son règlement d'ordre intérieur qui, notamment:

1° Détermine les matières qui concernent directement ou indirectement les représentants du collège intermutualiste national;

2° Prescrit la présence d'au moins la moitié des représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des organisations les plus représentatives des travailleurs indépendants, des organisations les plus représentatives des travailleurs salariés et, pour les matières qui les concernent directement ou indirectement, des représentants du collège intermutualiste national, pour délibérer ou décider valablement;

3° Prévoit, sans préjudice des dispositions de l'article 19, 3°, de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale pour ce qui concerne les membres visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les règles concernant le rétablissement de la proportionnalité lorsque les membres représentant respectivement les organisations les plus représentatives des employeurs et les organisations les plus représentatives des travailleurs indépendants, les organisations les plus représentatives des travailleurs salariés et, pour les matières qui les concernent directement ou indirectement, le collège intermutualiste national, ne sont pas présents en nombre proportionnel au moment du vote.

Lorsque le comité de gestion est en défaut de régler les points visés à l'alinéa précédent, le Roi peut se substituer à lui et prendre un arrêté après que le ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions a invité le comité de gestion à agir dans le délai qu'il fixe.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 3. — Het algemeen coördinatiecomité

Art. 32. Bij de Kruispuntbank wordt een algemeen coördinatiecomité opgericht.

Het algemeen coördinatiecomité staat het beheerscomité van de Kruispuntbank en het bij artikel 37 opgerichte toezichtcomité bij in de vervulling van hun opdrachten. Hiertoe is het gelast alle initiatieven voor te stellen ter bevordering en ter bestendiging van de samenwerking binnen het netwerk, en alle maatregelen voor te stellen die kunnen bijdragen tot een rechtmatige en vertrouwelijke behandeling van de sociale gegevens van persoonlijke aard.

Het algemeen coördinatiecomité kan inzonderheid adviezen verstrekken of aanbevelingen formuleren inzake informatisering of aanverwante problemen, voorstellen doen omtrent of meewerken aan de organisatie van opleidingscursussen op het vlak van informatica ten behoeve van het personeel van de instellingen.

gen van sociale zekerheid en onderzoeken hoe de rationele uitwisseling van gegevens binnen het netwerk kan worden bevorderd.

Het algemeen coördinatiecomité kan tevens in zijn schoot werkgroepen oprichten waaraan het bijzondere taken toevertrouwt. Het stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan het beheerscomité.

Het algemeen coördinatiecomité brengt ieder jaar, vóór 31 maart, verslag uit aan het beheerscomité van de Kruispuntbank en aan de ministers die de sociale zekerheid onder hun bevoegdheden hebben, over de uitvoering van zijn opdrachten tijdens het voorbije jaar.

### Section 3. — Du comité général de coordination

**Art. 32.** Un comité général de coordination est créé au sein de la Banque-carrefour.

Il assiste le comité de gestion de la Banque-carrefour et le Comité de surveillance créé par l'article 37 dans l'accomplissement de leurs missions. A cet effet, il est chargé de proposer toutes initiatives de nature à promouvoir et à consolider la collaboration au sein du réseau ainsi que toutes mesures pouvant contribuer à un traitement légal et confidentiel des données sociales à caractère personnel.

Le comité général de coordination peut notamment donner des avis ou formuler des recommandations en matière d'informatisation ou de problèmes connexes, proposer l'organisation ou collaborer à l'organisation de cycles de formation en informatique à l'usage du personnel des institutions de sécurité sociale et rechercher comment stimuler la rationalisation des échanges mutuels de données dans le réseau.

Le comité général de coordination peut aussi créer en son sein des groupes de travail auxquels il confie des tâches particulières. Il établit son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au comité de gestion.

Le comité général de coordination fait rapport chaque année, avant le 31 mars, au comité de gestion de la Banque-carrefour et aux ministres qui ont la sécurité sociale dans leurs attributions, sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 33.** Het algemeen coördinatiecomité heeft bovendien de opdracht om:

1° In samenwerking met de openbare instellingen van sociale zekerheid en met de bestaande gegevensbanken een geïntegreerd documentatiesysteem met betrekking tot het sociale zekerheidsrecht uit te testen en uit te werken;

2° Het probleem te onderzoeken van de bewijskracht van de gegevens die op elektronische informatiedragers worden ingezameld, opgeslagen en verwerkt en dienaangaande voorstellen te formuleren die het administratief beheer van de sociale zekerheid kunnen vergemakkelijken.

**Art. 33.** Le comité général de coordination est en outre chargé :

1° D'expérimenter et de mettre au point, en collaboration avec les institutions publiques de sécurité sociale et les banques de données existantes, un système documentaire intégré du droit de la sécurité sociale;

2° D'étudier le problème de la force probante des données rassemblées, enregistrées et traitées sur des supports électroniques et de formuler à cet égard des propositions de nature à faciliter la gestion administrative de la sécurité sociale.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 34.** De Koning stelt de samenstelling van het algemeen coördinatiecomité vast, omschrijft, zo nodig, nader zijn

bevoegdheden, bepaalt de modaliteiten van zijn werking en benoemt zijn voorzitter.

De Koning bepaalt tevens het bedrag en de voorwaarden voor de toekenning van presentiegeld en van vergoedingen voor verblijfskosten of verrichte werken aan de leden van het comité of aan de deskundigen waarop een beroep wordt gedaan, alsook de voorwaarden voor de terugbetaling van hun verplaatsingskosten.

Iedere instelling van sociale zekerheid of vereniging van meewerkende instellingen van sociale zekerheid heeft het recht in het comité en in zijn werkgroepen vertegenwoordigd te zijn voor elk agendapunt dat haar aanbelangt.

De Koning kan ook bepalen in welke gevallen de raadpleging van het algemeen coördinatiecomité verplicht is.

De Kruispuntbank draagt de werkingskosten van het algemeen coördinatiecomité en van de werkgroepen die in zijn schoot worden opgericht en staat in voor het secretariaat ervan.

**Art. 34.** Le Roi arrête la composition du comité général de coordination, spécifie, s'il y a lieu, ses attributions, fixe ses modalités de fonctionnement et nomme son président.

Le Roi détermine également le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence et des indemnités pour frais de séjour ou frais de travaux à allouer à ses membres ou aux experts auxquels il est fait appel ainsi que les conditions de remboursement de leurs frais de déplacement.

Chaque institution de sécurité sociale ou association d'institutions coopérantes de sécurité sociale a le droit d'être représentée au sein du comité et de ses groupes de travail pour tout point à l'ordre du jour qui la concerne.

Le Roi peut aussi déterminer les cas dans lesquels la consultation du comité général de coordination est obligatoire.

La Banque-carrefour prend en charge les frais de fonctionnement du comité général de coordination et des groupes de travail créés en son sein et elle en assure le secrétariat.

— Aangenomen.

Adopté.

### Afdeling 4. — De financiële middelen

**Art. 35.** De inkomsten van de Kruispuntbank bestaan uit:

1° Een eventuele jaarlijkse dotatie ingeschreven in de begroting van het ministerie van Sociale Voorzorg;

2° Een bijdrage van de openbare instellingen van sociale zekerheid en van de personen die overeenkomstig artikel 18 in het netwerk zijn ingeschakeld. De Koning bepaalt het bedrag van die bijdrage;

3° Alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten, inzonderheid de rechten geïnd krachtens artikel 16, tweede lid;

4° De schenkingen en de legaten.

### Section 4. — Des moyens financiers

**Art. 35.** Les ressources de la Banque-carrefour sont constituées par :

1° Une dotation annuelle éventuelle inscrite au budget du ministère de la Prévoyance sociale;

2° Une participation des institutions publiques de sécurité sociale et des personnes intégrées dans le réseau conformément à l'article 18. Le Roi fixe le montant de cette participation;

3° Toutes autres recettes légales et réglementaires, notamment les droits perçus en vertu de l'article 16, alinéa 2;

4° Les dons et les legs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 36.** De Kruispuntbank wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen, de taksen, de rechten en de retributies van de Staat, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties van gemeenten.

**Art. 36.** La Banque-carrefour est assimilée à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs, taxes, droits et redevances de l'Etat, des provinces, des communes et des agglomérations de communes.

— Aangenomen.

Adopté.

*Hoofdstuk VI. — Het toezichtscomité van de Kruispuntbank*

*Afdeling 1. — De oprichting en de samenstelling*

**Art. 37.** Bij de Kruispuntbank wordt een toezichtscomité opgericht bestaande uit een voorzitter, twee leden-rechtsgeleerden, twee leden-deskundigen op het vlak van de informatica en een lid-geneeskundige, die, op voordracht van de Ministerraad, benoemd worden, nu eens door de Kamer van volksvertegenwoordigers, dan weer door de Senaat.

*Chapitre VI. — Du comité de surveillance de la Banque-carrefour*

*Section 1<sup>re</sup>. — De sa création et de sa composition*

**Art. 37.** Il est créé auprès de la Banque-carrefour, un comité de surveillance composé d'un président, de deux membres experts en droit, de deux membres experts en informatique et d'un membre médecin nommés, sur présentation du Conseil des ministres, tantôt par la Chambre des représentants, tantôt par le Sénat.

— Aangenomen.

Adopté.

*Afdeling 2. — De benoeming, het statuut van de voorzitter en van de leden, en de werking*

**Art. 38.** De voorzitter en de leden van het toezichtscomité van de Kruispuntbank worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Onverminderd het bepaalde in artikel 42 kunnen ze van hun opdracht worden ontheven door de Kamer die ze heeft benoemd.

Onder dezelfde voorwaarden worden vijf plaatsvervangende deskundigen benoemd. Ze vervangen de werkende leden indien deze verhinderd of afwezig zijn, of in afwachting van de vervanging van deze laatsten bedoeld in het vierde lid.

Indien de voorzitter verhinderd of afwezig is of in afwachting van zijn vervanging, verdelen de deskundigen diens taken onder mekaar onder leiding van degene met de grootste anciënniteit of, bij gelijkheid van anciënniteit, van de oudste onder hen.

Wanneer het mandaat een einde neemt vóór de vastgestelde datum, wordt binnen de drie maanden in de vervanging van de werkende of plaatsvervangende titularis voorzien. De nieuwe voorzitter of het nieuwe lid voleindigt het mandaat van degene die hij vervangt.

*Section 2. — De la nomination, du statut de son président, de ses membres et de son fonctionnement*

**Art. 38.** Le président et les membres du comité de surveillance de la Banque-carrefour sont nommés pour un terme de six ans,

renouvelable. Sans préjudice de l'article 42, ils peuvent être relevés de leur charge par la Chambre qui les a nommés.

Cinq experts suppléants sont nommés selon les mêmes conditions. Ils remplacent les membres effectifs en cas d'empêchement ou d'absence de ceux-ci, ainsi que dans l'attente du remplacement de ceux-ci visé à l'alinéa 4.

En cas d'empêchement ou d'absence du président, ainsi que dans l'attente de son remplacement, les experts se répartissent les tâches de celui-ci, sous la direction du plus ancien d'entre eux ou, à égalité d'ancienneté, du plus âgé d'entre eux.

Lorsque le mandat prend fin avant son terme, il est pourvu dans les trois mois au remplacement du titulaire, effectif ou suppléant. Le nouveau président ou le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 39.** Om tot voorzitter of werkend of plaatsvervangend lid van het toezichtscomité benoemd te kunnen worden en het te kunnen blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1<sup>o</sup> Belg zijn;

2<sup>o</sup> De burgerlijke en politieke rechten genieten;

3<sup>o</sup> Niet onder het hiërarchisch gezag van een minister staan en onafhankelijk zijn van de instellingen van sociale zekerheid en van de organisaties die in het beheerscomité van de Kruispuntbank vertegenwoordigd zijn;

4<sup>o</sup> Geen lid zijn van het Europees of nationaal Parlement, noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

**Art. 39.** Pour être nommés et rester président ou membre, effectif ou suppléant, du comité de surveillance, les candidats doivent remplir les conditions suivantes:

1<sup>o</sup> Etre Belge;

2<sup>o</sup> Jouir des droits civils et politiques;

3<sup>o</sup> Ne pas relever du pouvoir hiérarchique d'un ministre et être indépendants des institutions de sécurité sociale et des organisations représentées au sein du comité de gestion de la Banque-carrefour;

4<sup>o</sup> Ne pas être membre du Parlement européen ou national, ni d'un Conseil communautaire ou régional.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 40.** Alvorens in functie te treden leggen de voorzitter en de leden van het toezichtscomité, naargelang van het geval, in handen van de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Voorzitter van de Senaat de volgende eed af: «Ik zweer de plichten van mijn opdracht gewetensvol en onpartijdig te vervullen.»

**Art. 40.** Avant leur entrée en fonction, le président et les membres du comité de surveillance prêtent entre les mains, selon le cas, du Président de la Chambre des représentants ou du Président du Sénat, le serment suivant: «Je jure de remplir en toute conscience et impartialité les devoirs de ma charge.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 41.** De voorzitter van het toezichtscomité oefent zijn functie voltijds uit. Tijdens de duur van zijn mandaat mag hij geen andere beroepsbezigheid uitoefenen. De Kamer die hem heeft benoemd kan afwijkingen op die onverenigbaarheid toestaan op voorwaarde dat ze de betrokkene niet beletten zijn opdracht naar behoren te vervullen.

Die onverenigbaarheid blijft gelden, tot verloop van een jaar na de beëindiging van het mandaat, voor elke beroepsactiviteit of elke opdracht die het gevolg is van een rechtstreekse of onrechtstreekse bemoeienis van de uitvoerende macht. De

Kamer die hem heeft benoemd kan tijdens deze periode de vergoeding, bedoeld in artikel 43, eerste lid, handhaven ten behoeve van de uittredende voorzitter of een einde maken aan die onverenigbaarheid.

Komt hij uit de rechterlijke orde, dan herneemt de voorzitter van het toezichtscomité zijn functie, na de beëindiging van zijn opdracht.

**Art. 41.** Le président du comité de surveillance exerce ses fonctions à temps plein. Pendant la durée de son mandat, il ne peut exercer une autre activité professionnelle. La Chambre qui l'a nommé peut accorder des dérogations à cette incompatibilité à condition qu'elles n'empêchent pas l'intéressé d'accomplir convenablement sa mission.

Cette incompatibilité reste applicable, pendant un an à compter de la cessation du mandat, pour toute activité professionnelle ou toute charge qui est la conséquence d'une intervention directe ou indirecte du pouvoir exécutif. La Chambre qui l'a nommé peut maintenir au président sortant, pendant cette période, l'indemnité visée à l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, ou mettre fin à cette incompatibilité.

S'il provient de l'ordre judiciaire, le président du comité de surveillance retrouve ses fonctions après l'exercice de sa mission.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 42.** Binnen de perken van hun bevoegdheden krijgen de voorzitter en de leden van het toezichtscomité van niemand onderrichtingen. Zij kunnen niet van hun mandaat worden ontheven, opgespoord, aangehouden, gevangen gezet of veroordeeld voor meningen die zij uiten of daden die zij stellen bij het vervullen van hun functie.

**Art. 42.** Dans les limites de leurs attributions, le président et les membres du comité de surveillance ne reçoivent d'instructions de personne. Ils ne peuvent être relevés de leur charge, recherchés, arrêtés, détenus ou jugés à l'occasion des opinions qu'ils émettent ou des actes qu'ils accomplissent pour remplir leurs fonctions.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 43.** De voorzitter van het toezichtscomité heeft recht op een vergoeding die als loon geldt en waarvan het bedrag door de Wetgevende Kamers wordt vastgesteld. De Wetgevende Kamers regelen ook het recht op pensioen van de voorzitter van het toezichtscomité of van zijn langstlevende echtgenoot evenals zijn statuut in het algemeen.

De Koning bepaalt voor de leden het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de presentiegelden, van de vergoedingen voor verblijfskosten of verrichte werken, alsook de voorwaarden voor de terugbetaling van hun verplaatsingskosten.

**Art. 43.** Le président du comité de surveillance a droit à une indemnité tenant lieu de traitement et dont le montant est fixé par les Chambres législatives. Les Chambres législatives règlent également les droits à la pension du président du comité de surveillance ou de son conjoint survivant ainsi que, d'une manière générale, son statut.

Le Roi fixe pour les membres le montant et les conditions d'octroi des jetons de présence, des indemnités pour frais de séjour ou frais de travaux ainsi que les conditions de remboursement de leurs frais de déplacement.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 44.** De voorzitter en één lid van het toezichtscomité zijn van rechtswege lid van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zij zorgen voor de coördinatie tussen de werkzaamheden van het comité en die van de commissie.

Het toezichtscomité stelt onverwijld de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in kennis van iedere aanvraag om advies, van ieder verzoek of van iedere klacht die bij hem werd ingediend.

Het toezichtscomité deelt de commissie zijn adviezen, aanbevelingen of beslissingen systematisch mede.

De commissie beschikt over een termijn van vijftien vrije dagen te rekenen vanaf de ontvangst ervan om haar evocatierecht te laten gelden met het oog op de naleving of de eenvormigheid van de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Binnen dertig vrije dagen te rekenen vanaf de ontvangst ervan moet de commissie de adviezen, aanbevelingen of beslissingen betreffende de ter sprake gebrachte dossiers gewijzigd of vervangen hebben, zoniet worden zij definitief.

Geen enkele betekening van een advies, aanbeveling of beslissing van het toezichtscomité kan plaatsvinden voordat, naargelang van het geval, de termijn voorzien in het vijfde en het zesde lid is verstreken.

Het toezichtscomité kan, telkens als het het nodig acht om uitspraak te kunnen doen, de commissie iedere vraag stellen over de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

**Art. 44.** Le président et un membre du comité de surveillance, sont de plein droit membres de la Commission de la protection de la vie privée.

Ils veillent à la coordination des travaux du comité avec ceux de la commission.

Le comité de surveillance porte sans tarder à la connaissance de la Commission de la protection de la vie privée toute demande d'avis, toute requête ou plainte qui lui est adressée.

Le comité de surveillance communique systématiquement à la commission ses avis, recommandations ou décisions.

A dater de leur réception, la commission dispose d'un délai de quinze jours francs pour exercer son droit d'évocation en vue d'assurer le respect ou l'uniformité de l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée.

Dans les trente jours francs à dater de leur réception, la commission doit avoir amendé ou remplacé par les siens les avis, recommandations ou décisions relatifs aux dossiers évoqués, faute de quoi ceux-ci deviennent définitifs.

Aucune notification d'avis, recommandation ou décision du comité de surveillance ne peut intervenir avant l'expiration, selon le cas, des délais visés aux alinéas 5 et 6.

Le comité de surveillance peut, chaque fois qu'il le juge utile pour se prononcer, poser à la commission toute question relative à l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 45.** Het toezichtscomité stelt zijn huishoudelijk reglement vast.

De administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal van de Kruispuntbank, en, in voorkomend geval, de voorzitter van het algemeen coördinatiecomité kunnen, met raadgevende stem, de vergaderingen van het toezichtscomité bijwonen, met akkoord van dit laatste. Daarenboven, indien de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zulks wenst, kan één van haar leden die geen lid is van het toezichtscomité, eveneens de vergaderingen met raadgevende stem bijwonen.

De Kruispuntbank draagt de werkingskosten van het toezichtscomité en staat in voor het secretariaat ervan.

**Art. 45.** Le comité de surveillance fixe son règlement d'ordre intérieur.

L'administrateur général et l'administrateur général-adjoint de la Banque-carrefour ainsi que, le cas échéant, le président du

comité général de coordination, peuvent assister, avec voix consultative, aux séances du comité de surveillance, de l'accord de ce dernier. En outre, si la Commission de la protection de la vie privée le souhaite, un de ses membres, autres que ceux qui le sont au titre de membres du comité de surveillance, peut également assister aux séances avec voix consultative.

La Banque-carrefour prend en charge les frais de fonctionnement du comité de surveillance et elle en assure le secrétariat.

— Aangenomen.

Adopté.

### Afdeling 3. — Opdrachten en bevoegdheden

**Art. 46.** Onverminderd het bepaalde in hoofdstuk VII en de bevoegdheid van de rechterlijke macht is het toezichtscomité, met het oog op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, belast met de hierna volgende taken:

1° Het toezicht verzekeren op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen. Het kan daartoe aan de Kruispuntbank, onder de voorwaarden en binnen de perken die het vaststelt, de toestemming geven om de uitvoering van artikel 13 op te schorten zolang de instellingen van sociale zekerheid hun verplichting om de sociale gegevens mede te delen overeenkomstig artikel 10 niet vervullen; het behandelt daartoe elke aanvraag, in het bijzonder om onderzoek, uitgaande van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer; het kan daartoe bij de sociale inspecteurs bedoeld in artikel 53 aangifte doen van alle gevallen die een overtreding uitmaken of kunnen doen vermoeden;

2° Alle aanbevelingen formuleren die het nuttig acht voor de uitvoering en de naleving van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen;

3° Bijdragen tot het oplossen van elke principieel probleem of elk geschil betreffende de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen, en, zo nodig, de geschillen te beslechten die op geen andere wijze konden worden opgelost;

4° Advies verlenen betreffende de toegang door de in artikel 5, derde lid, bedoelde aanvragers tot de tot anonieme informatie verwerkte sociale gegevens en tot de representatieve steekproeven, waarvan het op het gebruik ervan toezicht houdt;

5° Overeenkomstig artikel 12, tweede lid, aan de instellingen van sociale zekerheid vrijstelling verlenen van de verplichting om zich tot de Kruispuntbank te richten om de in het netwerk beschikbare sociale gegevens te bekomen of de juistheid ervan te controleren;

6° Machtiging verlenen voor de mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard, overeenkomstig artikel 15 en een lijst bij te houden van deze toegelaten mededelingen, alsook van de mededelingen waarvan het krachtens hetzelfde artikel 15 in kennis moet worden gesteld. De Koning bepaalt de nadere regels volgens welke iedere belanghebbende persoon deze lijst bij de Kruispuntbank kan raadplegen;

7° Advies verstrekken omtrent de aanwijzing van de informatieverantwoordelijke van de Kruispuntbank zoals voorzien in artikel 24, derde lid;

8° Nagaan of de gegevensbankbeheerders en de informatieverantwoordelijke van de Kruispuntbank een passende voortdurende vorming genieten en werken op een gecoördineerde wijze; bij gebreke hieraan, alle nodige maatregelen te treffen om die passende vorming te verzekeren of om de coördinatie tot stand te brengen, onder meer op het technische vlak;

9° Ieder jaar, op de eerste dag van de gewone zitting, aan de Wetgevende Kamers verslag uitbrengen over de vervulling van zijn opdrachten gedurende het afgelopen jaar en daarbij de in 6° van dit artikel vermeldde lijst te voegen.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990  
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Dit verslag wordt gedrukt en verstuurd naar de Koning, naar de ministers die de sociale zekerheid onder hun bevoegdheid hebben, naar het beheerscomité van de Kruispuntbank, naar de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en naar de leden van de commissies voor Sociale Zaken van de Wergevende Kamers. Het kan door iedere belanghebbende persoon worden geraadpleegd of verkregen.

### Section 3. — De ses missions et de ses pouvoirs

**Art. 46.** Sans préjudice des dispositions du chapitre VII et de la compétence du pouvoir judiciaire, le comité de surveillance est chargé, en vue de la protection de la vie privée, des tâches suivantes:

1° Veiller au respect de la présente loi et de ses mesures d'exécution. A cet effet, il peut permettre à la Banque-carrefour, dans les conditions et limites qu'il fixe, de suspendre l'exécution par elle de l'article 13 aussi longtemps que les institutions de sécurité sociale n'exécutent pas leur obligation de communiquer les données sociales, conformément à l'article 10; à cet effet, il instruit toute demande, notamment d'enquête, émanant de la Commission de la protection de la vie privée; à cet effet, il peut déclarer aux inspecteurs sociaux visés à l'article 53 tous les cas qui constituent ou laissent présumer une infraction;

2° Formuler toutes recommandations qu'il juge utiles pour l'application et le respect de la présente loi et de ses mesures d'exécution;

3° Aider à la solution de tout problème de principe ou de tout litige relatif à l'application de la présente loi et de ses mesures d'exécution ainsi que de trancher, s'il y a lieu, les litiges qui n'ont pu être résolus autrement;

4° Donner son avis pour l'accès des demandeurs visés à l'article 5, alinéa 3, aux données sociales transformées en information dépersonnalisée ou aux échantillons représentatifs, dont il contrôle l'usage;

5° Dispenser, conformément à l'article 12, alinéa 2, les institutions de sécurité sociale de passer par la Banque-carrefour pour obtenir les données sociales disponibles dans le réseau ou en vérifier l'exactitude;

6° Autoriser toute communication de données sociales à caractère personnel, conformément à l'article 15, et de tenir à jour le relevé de ces communications autorisées ainsi que de celles dont il doit être informé, conformément au même article 15. Le Roi fixe les modalités selon lesquelles toute personne intéressée peut consulter cette liste auprès de la Banque-carrefour;

7° Donner son avis pour la désignation du responsable informatique de la Banque-carrefour, conformément à l'article 24, alinéa 3;

8° Vérifier si les administrateurs de banques de données et le responsable informatique de la Banque-carrefour reçoivent la formation permanente adéquate et travaillent de façon coordonnée; à défaut, de prendre toutes mesures utiles pour assurer cette formation adéquate ou réaliser la coordination, notamment technique;

9° Faire un rapport aux Chambres législatives chaque année, pour le premier jour de la session ordinaire, sur l'exécution de ses missions au cours de l'année écoulée et d'y annexer le relevé dont il est question au 6° ci-dessus.

Ce rapport est imprimé et adressé au Roi, aux ministres qui ont la sécurité sociale dans leurs attributions, au comité de gestion de la Banque-carrefour, à la Commission de la protection de la vie privée et aux membres des commissions des Affaires sociales des Chambres législatives. Il peut être consulté ou acquis par toute personne intéressée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 47. In het kader van de uitvoering van zijn taken kan het toezichtscomité onderzoeken instellen, een of meer van zijn leden gelasten met het verrichten van onderzoeken ter plaatse en een beroep doen op deskundigen. Het comité of zijn leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, heeft in dit geval, onder dezelfde voorwaarden, de bevoegdheden om onderzoeken te doen die zijn toegekend aan de ambtenaren belast met het strafrechtelijk toezicht op deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen. Ze kunnen onder meer mededeling eisen van alle documenten die hen bij hun onderzoek van nut kunnen zijn.

Ze hebben tevens toegang tot alle plaatsen waarvan ze redelijkerwijze kunnen vermoeden dat er werkzaamheden worden verricht die in verband staan met de toepassing van de sociale zekerheid in de zin van deze wet.

De voorzitter van het toezichtscomité en de andere leden van het comité en de daarbij betrokken deskundigen zijn gehouden tot het beroepsgeheim zoals bepaald in artikel 28 met betrekking tot alles wat ze uit hoofde van hun functie hebben kunnen vernemen.

Art. 47. Dans le cadre de l'exécution de ses tâches, le comité de surveillance peut procéder à des enquêtes, charger un ou plusieurs de ses membres d'effectuer de telles enquêtes sur place et faire appel à des experts. Le comité ou ses membres, éventuellement assistés d'experts, disposent en ce cas, aux mêmes conditions, des pouvoirs d'investigation qui sont reconnus aux agents chargés de la surveillance pénale de la présente loi et de ses mesures d'exécution. Ils peuvent notamment exiger communication de tout document pouvant leur être utile dans leur enquête.

Ils peuvent également pénétrer en tous lieux où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que s'exerce une activité en rapport avec l'application de la sécurité sociale, au sens de la présente loi.

Le président du comité de surveillance ainsi que les autres membres du comité ou les experts associés sont soumis au secret professionnel visé à l'article 28 pour tout ce dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leurs fonctions.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 48. Het toezichtscomité handelt hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van onder meer de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, hetzij ingevolge een aan hem gericht aanvraag om advies of een bij hem ingediende klacht.

Wanneer de klacht of de aanvraag tot de commissie wordt gericht, maakt zij ze onverwijld aanhangig bij het toezichtscomité.

De Kruispuntbank, de instellingen van sociale zekerheid en de personen geroepen om deel te nemen aan de toepassing van de sociale zekerheid, moeten aan het toezichtscomité of zijn leden die werden belast met een onderzoek, alle nodige informatie verstrekken en medewerking verlenen.

Elke hiërarchische overheid, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers moeten hun personeelsleden, aangestelden of werknemers toestaan te antwoorden op de vragen welke hen, in het kader van een onderzoek, worden gesteld door het toezichtscomité of door een van zijn leden, en gevolg te geven aan hun verzoeken of oproepingen.

Art. 48. Le comité de surveillance agit soit d'initiative, soit à la demande notamment de la Commission de la protection de la vie privée, soit à la suite d'une demande d'avis ou d'une plainte qui lui est adressée.

Lorsque la doléance ou la requête est adressée à la commission, celle-ci en saisit sans tarder le comité de surveillance.

La Banque-carrefour, les institutions de sécurité sociale et les personnes amenées à participer à l'application de la sécurité sociale sont tenues de fournir toutes informations au comité de

surveillance ou à ses membres chargés d'enquête et de leur prêter leur concours.

Les autorités hiérarchiques, quelles qu'elles soient, les employeurs, leurs préposés ou mandataires doivent autoriser leurs agents, préposés ou travailleurs à répondre aux questions qui leur sont posées dans le cadre d'une enquête par le comité de surveillance ou par l'un de ses membres, et à donner suite à leurs demandes ou convocations.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 49. Iedere persoon, en in het bijzonder ieder personeelslid van de Kruispuntbank, van een instelling van sociale zekerheid, van een administratief bestuur of van welke openbare dienst dan ook, kan zich, zonder daartoe vooraf toestemming te moeten verkrijgen, tot het toezichtscomité wenden om het de feiten of toestanden mee te delen welke naar zijn oordeel diens optreden noodzakelijk maken of om het alle nuttige suggesties te doen.

Het toezichtscomité mag de naam van de persoon, die zich tot hem wendt niet bekendmaken, tenzij met diens uitdrukkelijke toestemming, en evenmin aan wie dan ook laten weten dat het op die wijze werd gevat.

Art. 49. Toute personne, en particulier tout membre du personnel de la Banque-carrefour, d'une institution de sécurité sociale, d'une administration ou d'un service public quel qu'il soit peut, sans avoir à obtenir d'autorisation préalable, s'adresser au comité de surveillance pour lui signaler les faits ou situations qui selon son sentiment, nécessitent l'intervention de celui-ci ou lui faire toutes suggestions utiles.

Sauf accord exprès de la personne qui s'est adressée à lui, le comité de surveillance ne peut en révéler le nom et il ne peut davantage révéler à quiconque qu'il a été saisi par cette voie.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 50. De voorzitter van het toezichtscomité licht de indieners van klachten, aanvragen of voorstellen binnen een redelijke termijn in over het gevolg dat aan hun tussenkomst werd gegeven en stelt ze in kennis van de redenen die ten grondslag liggen van het standpunt van het toezichtscomité of, in voorkomend geval, van het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Art. 50. Le président du comité de surveillance informe, dans un délai raisonnable, les auteurs de doléances, requêtes ou suggestions, du suivi donné à leur intervention et leur fait part des motifs qui justifient la position du comité de surveillance ou, le cas échéant, celle de la Commission de la protection de la vie privée.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 51. Wanneer het toezichtscomité of, in voorkomend geval, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, een schriftelijke aanbeveling formuleert, een probleem oplost of uitspraak doet over een betwisting, moeten zij, ieder wat hem betreft, in kennis worden gesteld van het gevolg dat aan zijn bemoeiing wordt gegeven. Bij gebrek aan een bevredigend antwoord binnen de termijn die zij vaststellen, kunnen zij beide op elk ogenblik de aanbeveling en de beslissing openbaar maken.

De bestemming van de aanbeveling of van de beslissing kan in dat geval ook zijn antwoord openbaar maken evenals de uiteindelijke getroffen beslissing.

Art. 51. Lorsque le comité de surveillance ou, le cas échéant, la Commission de la protection de la vie privée formule une recommandation écrite, résout un problème ou tranche une contestation, ils doivent être informés, chacun en ce qui le concerne, de la suite qui a été réservée à son intervention. A défaut de réponse satisfaisante dans le délai fixé par eux, ils

peuvent à tout moment, l'un et l'autre, rendre publique la recommandation et la décision.

Le destinataire de la recommandation ou de la décision peut en ce cas rendre également publique sa réponse et la décision finalement prise.

— Angenomen.

Adopté.

Art. 52. Onverminderd de bevoegdheid van de gewone hoven en rechtbanken met het oog op de toepassing van de algemene beginselen inzake bescherming van de persoonlijke levenssfeer, kan de voorzitter van het toezichtscomité ieder geschil aangaande de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen aan de arbeidsrechten voorleggen.

Art. 52. Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux ordinaires pour l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée, le président du comité de surveillance peut soumettre aux juridictions du travail tout litige concernant l'application de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

— Angenomen.

Adopté.

#### Hoofdstuk VII.— Toezicht en strafbepalingen

##### Afdeling 1. — De sociale inspecteurs, hun rechten en plichten

Art. 53. Onverminderd de ambtsbevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wordt het strafrechtelijk toezicht op de naleving van deze wet en van de uitvoeringsmaatregelen ervan uitgeoefend door ambtenaren aangewezen of benoemd door de Koning, hierna « sociale inspecteurs » genoemd.

#### Chapitre VII. — De la surveillance et des dispositions pénales

##### Section 1<sup>re</sup>. — Des inspecteurs sociaux, de leurs droits et de leurs devoirs

Art. 53. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, la surveillance pénale du respect de la présente loi et de ses mesures d'exécution est exercée par des agents désignés et nommés par le Roi, ci-après dénommés « inspecteurs sociaux ».

— Angenomen.

Adopté.

Art. 54. De sociale inspecteurs mogen bij de uitoefening van hun opdracht:

1<sup>o</sup> Op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle instellingen van sociale zekerheid, in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen waarvan ze redelijkerwijze kunnen vermoeden dat er werkzaamheden worden verricht die onderworpen zijn aan de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen.

Tot de bewoonde lokalen hebben ze evenwel enkel toegang mits voorafgaande toelating van de rechter bij de politierechtbank;

2<sup>o</sup> Overgaan tot elk onderzoek, elke controle en elk verhoor, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid:

a) Hetzij alleen, hetzij samen, hetzij in aanwezigheid van getuigen, de Kruispunt bankbeheerder, de gegevensbankbeheerders, de geneesheren belast met de bewaring van de medische

gegevens van persoonlijke aard, de werkgevers, hun aangehielden of lasthebbers, de ambtenaren of werknemers, de rechthebbers van de sociale zekerheid of hen die er aanspraak op maken, alsmede alle personen wier verhoor ze nodig achten, ondervragen over alle feiten waarvan de kennis nuttig is voor de uitoefening van het toezicht;

b) Zich zonder verplaatsing alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of informatiedragers met sociale gegevens doen voorleggen die hetzij krachtens deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen moeten worden opgemaakt of bijgehouden hetzij voor de toepassing ervan noodzakelijk zijn, er uittreksels, afschriften of fotocopies van nemen of ze zelfs tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

c) Inzage, afschriften en fotocopies nemen van alle boeken, registers, documenten, schijven, banden en informatiedragers met sociale gegevens die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht of ze zelfs tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) De identiteit opnemen van de personen die zich bevinden op plaatsen waar werk wordt verricht dat valt onder de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen; daartoe de voorlegging vorderen van officiële identiteitsdocumenten, het bewijs van de vereiste machtigingen, of de identiteit van deze personen trachten te achterhalen met alle andere middelen met inbegrip van het fotografisch procédé;

3<sup>o</sup> Indien ze zulks nodig achten in het belang van de rechthebbers van de sociale zekerheid of van hen die er aanspraak op maken, opdracht geven aan de instellingen van sociale zekerheid om aan laatstgenoemden, binnen de termijn die ze vaststellen, de sociale gegevens van persoonlijke aard mee te delen die op hen betrekking hebben of om, eveneens binnen de termijn die ze vaststellen, de onjuiste, onvolledige, onnauwkeurige of overbodige sociale gegevens die ze bewaren, te verbeteren, uit te wissen of niet te gebruiken;

4<sup>o</sup> Beroep doen op de bijstand van de gemeentepolitie en de rijkswacht.

De instellingen van sociale zekerheid alsmede alle diensten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe de gemeenten behoren en alle openbare instellingen zijn ertoe gehouden aan de sociale inspecteurs, op hun verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten, informatiedragers of afschriften ervan te verstrekken die zij nodig achten voor het toezicht op de naleving van deze wet en van de uitvoeringsmaatregelen ervan.

Art. 54. Les inspecteurs sociaux peuvent dans l'exercice de leur mission:

1<sup>o</sup> Pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans toutes les institutions de sécurité sociale, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer que s'exerce une activité soumise aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

Toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police;

2<sup>o</sup> Procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution sont effectivement observées, et notamment:

a) Interroger soit seuls, soit ensemble, soit en présence de témoins, l'administrateur de la Banque-carrefour, les administrateurs de banques de données, les médecins chargés de la conservation des données médicales à caractère personnel, les employeurs, leurs préposés ou mandataires, les agents ou travailleurs, les bénéficiaires de la sécurité sociale ou ceux qui ont demandé à en bénéficier ainsi que toute personne dont ils estiment l'audition nécessaire sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) Se faire produire sans déplacement tous livres, registres, documents, disques, bandes ou supports de données sociales dont l'établissement ou la tenue sont prescrits par la présente

loi et ses mesures d'exécution ou sont nécessaires à leur application, en établir des extraits, des copies ou des photocopies ou même les saisir contre récépissé;

c) Prendre connaissance, copie et photocopie de tous livres, registres, documents, disques, bandes ou supports de données sociales qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission ou même les saisir contre récépissé;

d) Prendre l'identité des personnes qui se trouvent sur les lieux où s'exerce un travail soumis aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution; à cet effet, exiger la présentation, des documents officiels d'identification, la preuve des autorisations requises ou rechercher l'identité de ces personnes par tout autre moyen, y compris le procédé photographique;

3° S'ils l'estiment nécessaire dans l'intérêt des bénéficiaires de la sécurité sociale ou de ceux qui ont demandé à en bénéficier, enjoindre aux institutions de sécurité sociale de communiquer à ces derniers, dans le délai qu'ils fixent, les données sociales à caractère personnel qui les concernent et de corriger ou effacer, également dans le délai qu'ils fixent, ou de n'en pas faire usage, les données sociales inexactes, incomplètes, imprécises ou superflues qu'elles conservent;

4° Requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

Les institutions de sécurité sociale ainsi que tous les services de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie et toutes les institutions publiques sont tenus de fournir sans frais aux inspecteurs sociaux, à leur demande, tous les renseignements, documents, supports de données ou copies de ceux-ci qu'ils estiment utiles à la surveillance du respect de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 55.** Wanneer ze toezicht uitoefenen op de naleving van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen delen de sociale inspecteurs de bij hun onderzoek ingewonnen inlichtingen mede aan hun collega's belast met het toezicht op de naleving van de gehele of een deel van de sociale zekerheid, indien deze inlichtingen voor deze laatsten van belang zijn voor de uitoefening van het toezicht waarmee ze belast zijn.

Er bestaat een verplichting om deze inlichtingen te verstrekken wanneer voornoemde collega's belast met het toezicht erom verzoeken.

Evenwel mogen inlichtingen die werden ingewonnen tijdens de uitoefening van plichten voorgeschreven door de rechterlijke overheid slechts worden meegedeeld met toestemming van deze laatste en de inlichtingen die bestaan uit medische gegevens van persoonlijke aard mogen slechts worden meegedeeld of gebruikt worden met inachtneming van het medisch beroepsgeheim.

**Art. 55.** Lorsqu'ils surveillent le respect de la présente loi et de ses mesures d'exécution, les inspecteurs sociaux communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête à leurs collègues chargés de surveiller le respect de tout ou partie de la sécurité sociale, si ces renseignements peuvent intéresser ces derniers dans l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés.

Il y a obligation de fournir ces renseignements lorsque les collègues précités chargés de la surveillance les demandent.

Toutefois, les renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci et les renseignements qui consistent en données médicales à caractère personnel ne peuvent être communiqués ou utilisés que dans le respect du secret médical.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 56.** De sociale inspecteurs hebben het recht waarschuwing te geven, een termijn te bepalen waarbinnen de overtreder zich in regel dient te stellen en processen-verbaal op te maken.

De processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel bewezen is, voor zover een afschrift ervan bij een ter post aangetekende brief ter kennis wordt gebracht van de overtreder binnen een termijn van veertien dagen ingaand op de dag na de vaststelling van de inbreuk. Is de vervaldag, die in deze termijn is inbegrepen, een zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt deze verschoven naar de eerstvolgende werkdag.

Bij het opmaken van de processen-verbaal kunnen de materiële vaststellingen verricht door de sociale inspecteurs van een inspectiedienst, met hun bewijskracht, gebruikt worden door de sociaal inspecteurs van een andere dienst.

Wat de toepassing van de termijn bedoeld in het tweede lid betreft, vormen het geven aan de overtreder van een waarschuwing of het verlenen van een termijn om zich in regel te stellen alsook de door de leden van het toezichtscomité gedane vaststellingen geen vaststelling van de inbreuk.

**Art. 56.** Les inspecteurs sociaux ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle et de dresser des procès-verbaux.

Les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire dans la mesure où une copie en est notifiée au contrevenant par lettre recommandée à la poste dans un délai de quatorze jours prenant cours le lendemain du jour de la contestation de l'infraction. Lorsque le jour de l'échéance, qui est compris dans ce délai, est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, il est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Lors de l'établissement des procès-verbaux, les constatations matérielles faites par les inspecteurs sociaux d'un service d'inspection peuvent être utilisées, avec leur force probante, par les inspecteurs sociaux d'un autre service.

Pour l'application du délai visé à l'alinéa 2, l'avertissement donné au contrevenant ou la fixation à ce dernier d'un délai pour se mettre en ordre, de même que les constatations faites par les membres du comité de surveillance, n'emportent pas constatation de l'infraction.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 57.** De sociale inspecteurs mogen niet worden belast met opdrachten in de openbare instelling van sociale zekerheid waarvan ze administratief afhangen of in de meewerkende instellingen van sociale zekerheid die onder de controle van deze openbare instelling zijn geplaatst.

**Art. 57.** Les inspecteurs sociaux ne peuvent pas être chargés de missions dans l'institution publique de sécurité sociale dont ils relèvent administrativement ou dans les institutions coopérantes de sécurité sociale placées sous la tutelle de cette institution publique.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 58. § 1.** De sociale inspecteurs moeten de nodige maatregelen treffen om het vertrouwelijk karakter te respecteren van de sociale gegevens van persoonlijke aard waarvan ze kennis hebben gekregen in de uitoefening van hun opdracht en om te verzekeren dat deze gegevens uitsluitend worden aangewend voor de uitoefening van hun opdracht.

§ 2. Behoudens uitdrukkelijke toestemming van de indiener van een klacht aangaande een inbreuk op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen, mogen de sociale inspecteurs de naam niet bekend maken van degene die deze klacht heeft neergelegd, zelfs niet voor de rechtbanken.

Het is hun eveneens verboden, in het bijzonder aan de werkgever van degene die een klacht heeft neergelegd of zijn vertegenwoordiger, te onthullen dat ingevolge een klacht een onderzoek werd ingesteld.

**Art. 58. § 1<sup>er</sup>.** Les inspecteurs sociaux doivent prendre les mesures nécessaires qui permettent de garantir le caractère confidentiel des données sociales à caractère personnel dont ils ont obtenu connaissance ainsi que l'usage de ces données aux seules fins requises pour l'exercice de leur mission de surveillance.

§ 2. Sauf accord exprès de l'auteur d'une plainte relative à une infraction aux dispositions de la présente loi et de ses mesures d'exécution, les inspecteurs sociaux ne peuvent révéler, même devant les tribunaux, le nom de l'auteur de cette plainte.

Ils ne peuvent davantage révéler, en particulier à l'employeur de l'auteur de la plainte ou à son représentant, qu'il a été procédé à une enquête à la suite d'une plainte.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 59.** Elke beslissing over de strafvordering tengevolge van een inbreuk op deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen zal op hun aanvraag ter kennis worden gebracht van de sociaal inspecteurs die proces-verbaal hebben opgemaakt. De kennisgeving aan de sociale inspecteurs gebeurt door de zorg, naargelang van het geval, van het orgaan van het openbaar ministerie dat de beslissing heeft getroffen of van de griffier van de rechtbank van eerste aanleg of van het hof van beroep die de beslissing heeft uitgesproken.

**Art. 59.** Toute décision sur l'action publique du chef d'infraction à la présente loi et à ses mesures d'exécution sera à leur demande portée à la connaissance des inspecteurs sociaux qui ont dressé procès-verbal. L'information des inspecteurs sociaux se fait à la diligence, selon le cas, de l'organe du ministère public qui l'a prise ou du greffier du tribunal de première instance ou de la cour d'appel qui l'a prononcée.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 2. — Inbreuken, strafbepalingen en bijzondere regels ter zake

**Art. 60.** Worden gestraft met een geldboete van honderd tot duizend frank :

1<sup>o</sup> De personen, hun aangestelden of lasthebbers die niet in de door artikel 27 gestelde voorwaarden het bericht hebben aangeplakt waarin meedeeld wordt waar hun personeel de tekst van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten kan raadplegen of dit personeel niet de mogelijkheid hebben geboden om de vermelde tekst te raadplegen;

2<sup>o</sup> De instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 20, § 1, 1<sup>o</sup>, nalaten, op eigen initiatief, binnen de voorgeschreven termijn, aan de gerechtigden van de sociale zekerheid of aan hen die er aanspraak op maken, de sociale gegevens van persoonlijke aard waarop ze zich bij de beoordeling van hun rechten of bij de wijziging in de beoordeling ervan hebben gesteund, mede te delen.

#### Section 2. — Des infractions, des sanctions pénales et des règles particulières les concernant

**Art. 60.** Seront punis d'une amende de cent à mille francs :

1<sup>o</sup> Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui n'auront pas, dans les conditions prévues à l'article 27, affiché l'avis indiquant où leur personnel peut consulter le texte de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou permis à ce personnel de prendre connaissance dudit texte;

2<sup>o</sup> Les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui n'auront pas, contrairement aux dispositions de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, communiqué d'initiative aux bénéficiaires de la sécurité sociale ou à ceux qui ont demandé à en bénéficier, dans le délai prescrit, les données sociales à caractère personnel

sur lesquelles elles se sont basées pour apprécier leurs droits ou pour modifier l'appréciation de ceux-ci.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 61.** Worden gestraft met een geldboete van honderd tot tweeduizend frank :

1<sup>o</sup> Wanneer ze er van ambtswege geen toegang toe hebben, de personen, hun aangestelden of lasthebbers die in strijd met de bepalingen van artikel 5, de gestelde voorwaarden aan de toegang tot de anoniem gemaakte informatie of tot de representatieve steekproeven niet zullen nageleefd hebben of die zich niet zullen onderworpen hebben aan het toezicht van het toezichtscomité;

2<sup>o</sup> De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 15, sociale gegevens van persoonlijke aard meedelen zonder daartoe te zijn gemachtigd of zonder, al dan niet voorafgaandelijk, het toezichtscomité ervan op de hoogte te hebben gebracht;

3<sup>o</sup> De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 22, niet de vereiste maatregelen hebben genomen om de perfecte bewaring van de sociale gegevens van persoonlijke aard te verzekeren;

4<sup>o</sup> De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 23, eerste lid, mededeling hebben gevraagd en bekomen van sociale gegevens van persoonlijke aard die ze niet nodig hadden voor de toepassing van de sociale zekerheid;

5<sup>o</sup> De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 26, derde lid, de voorgeschreven vermeldingen niet hebben aangebracht in het register dat moet bijgehouden worden;

6<sup>o</sup> De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, buiten de bij deze wet of haar uitvoeringsmaatregelen bepaalde voorwaarden, zich opzettelijk toegang verschaft hebben of zich opzettelijk gehandhaafd hebben in het geheel of in een deel van een geautomatiseerde verwerking van de sociale gegevens van het netwerk;

7<sup>o</sup> De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, buiten de bij deze wet of haar uitvoeringsmaatregelen bepaalde voorwaarden, opzettelijk gegevens hebben ingevoerd in het netwerk of de erin opgeslagen gegevens hebben uitgewist of gewijzigd of de verwerkings- of overbrengingswijzen hebben veranderd.

**Art. 61.** Seront punis d'une amende de cent à deux mille francs :

1<sup>o</sup> Les personnes, leurs préposés ou mandataires, qui n'y ayant pas un accès d'office, n'auront pas, contrairement aux dispositions de l'article 5, respecté les conditions mises à l'accès à l'information dépersonnalisée ou aux échantillons représentatifs ou ne se seront pas soumises au contrôle du comité de surveillance;

2<sup>o</sup> La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions de l'article 15, communiqueront des données sociales à caractère personnel, sans en avoir reçu l'autorisation ou sans en avoir, préalablement ou non, informé le comité de surveillance;

3<sup>o</sup> La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions de l'article 22, n'auront pas pris les mesures qui devaient permettre de garantir la parfaite conservation, des données sociales à caractère personnel;

4<sup>o</sup> Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions de l'article 23, alinéa 1<sup>er</sup>, auront demandé et obtenu communication de données sociales à caractère personnel dont ils n'avaient pas besoin pour l'application de la sécurité sociale;

5° La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions de l'article 26, alinéa 3, n'auront pas fait les mentions prévues dans le registre qui doit être tenu à jour;

6° Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, en dehors des conditions prévues par la présente loi ou ses mesures d'exécution, auront volontairement accédé ou se seront volontairement maintenus dans tout ou partie d'un traitement automatisé de données sociales du réseau;

7° Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, en dehors des conditions prévues par la présente loi ou ses mesures d'exécution, auront volontairement introduit des données dans le réseau ou supprimé ou modifié les données qu'il contient ou leurs modes de traitement ou de transmission.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 62.** Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van honderd tot vijfduizend frank, of met één van die straffen alleen:

1° De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, op al dan niet regelmatige wijze, mededeling hebben bekomen van sociale gegevens van persoonlijke aard en ze wetens en willens hebben aangewend voor andere doeleinden dan deze bepaald door of krachtens deze wet;

2° De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers, die de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 19 en 20 op mededeling, verbetering, uitwisseling of verbod van het gebruik van sociale gegevens van persoonlijke aard niet hebben toegelaten of hebben verhinderd;

3° De instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van de artikelen 19 en 20, niet het nodige hebben gedaan om binnen de gestelde perken, de sociale gegevens van persoonlijke aard waarover ze beschikken en waarvan ze weten dat ze onjuist, onvolledig of onnauwkeurig zijn, te verbeteren, of om diezelfde gegevens, waarvan ze weten dat ze overbodig zijn of op een onrechtmatige of onregelmatige wijze werden verkregen of ontvangen, uit te wissen of het gebruiksverbod na te leven;

4° De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 23, tweede lid, niet de nodige maatregelen hebben getroffen om het vertrouwelijk karakter van de sociale gegevens van persoonlijke aard te verzekeren, of ervoor te zorgen dat de betrokken gegevens uitsluitend worden aangewend voor doeleinden vastgelegd door of krachtens deze wet of voor het vervullen van hun wettelijke verplichtingen, alsook de personen, hun aangestelden of lasthebbers die de voorwaarden en modaliteiten niet hebben nageleefd volgens dewelke de Koning, op basis van artikel 23, derde lid, de bewaring van deze gegevens toelaat, na de termijn nodig voor toepassing van de sociale zekerheid;

5° De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 24, al dan niet onder hun personeel, naargelang het geval, geen informaticaverantwoordelijke of geen gegevensbank-beheerder hebben aangewezen;

6° De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 26, eerste lid, de medische gegevens van persoonlijke aard niet hebben doen bewaren door een geneesheer;

7° De Kruispuntbank en de instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers, belast met de bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard, die in strijd met de bepalingen van artikel 26, derde lid, niet de voorziene nominatieve aanwijzingen hebben verricht of niet de inhoud en de draagwijdte hebben bepaald van de machtigingen tot toegang tot de medische gegevens van persoonlijke aard;

8° De instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die, in strijd met de bepalingen van artikel 26, vierde lid, er niet over gewaakt hebben dat de toegang tot de medische

gegevens opgeslagen in de geautomatiseerde gegevensbanken uitsluitend geschiedt door middel van individuele toegangs- en bevoegdheidscodes;

9° De titularissen van individuele toegangs- en bevoegdheidscodes die, in strijd met de bepalingen van artikel 26, vierde lid, die codes bekend maken;

10° De instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die er niet op hebben toegezien dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 26, vijfde lid, de bewaring van de medische gegevens van persoonlijke aard in het geautomatiseerd archief gebeurt op niet-rechtstreeks toegankelijke informatiedragers;

11° De personen, hun aangestelden of lasthebbers die de werking van een geautomatiseerde verwerking van sociale gegevens van het netwerk opzettelijk hebben belemmerd of aangetaast, of het geheel of een deel van dergelijke verwerking, inzonderheid de daarin voorkomende gegevens of programma's, opzettelijk hebben beschadigd of vernietigd.

**Art. 62.** Seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement:

1° Les personnes, leurs préposés ou mandataires, qui auront reçu, régulièrement ou non, communication de données sociales à caractère personnel et en auront sciemment usé à d'autres fins que celles prévues par ou en vertu de la présente loi;

2° La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui n'auront pas permis ou qui auront entravé l'exercice des droits visés aux articles 19 et 20, de communication, de correction, d'effacement ou d'interdiction d'usage de données sociales à caractère personnel;

3° Les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions des articles 19 et 20, n'auront pas fait le nécessaire, dans les limites prévues, pour corriger les données sociales à caractère personnel qu'ils détiennent, et qu'ils savent inexactes, incomplètes ou imprécises, ou pour effacer ou respecter l'interdiction d'usage de ces mêmes données qu'ils savent superflues ou obtenues ou reçues sans droit ou de façon irrégulière;

4° Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions de l'article 23, alinéa 2, n'auront pas pris les mesures qui devaient permettre de garantir le caractère confidentiel des données sociales à caractère personnel ainsi que leur usage aux seules fins prévues par ou en vertu de la présente loi ou pour l'application de leurs obligations légales et les personnes, leurs préposés ou mandataires qui n'auront pas respecté les conditions et modalités auxquelles le Roi, sur la base de l'article 23, alinéa 3, permet la conservation de telles données, au-delà du temps nécessaire à l'application de la sécurité sociale;

5° La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui, contrairement aux dispositions de l'article 24, n'auront pas désigné, au sein de leur personnel ou non, selon le cas, un responsable informatique ou un administrateur de banque de données;

6° La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui n'auront pas, contrairement aux dispositions de l'article 26, alinéa 1<sup>er</sup>, fait conserver les données médicales à caractère personnel par un médecin;

7° La Banque-carrefour et les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, chargés de la conservation des données médicales à caractère personnel, qui n'auront pas, contrairement aux dispositions de l'article 26, alinéa 3, fait les désignations nominatives prévues ou défini le contenu et l'étendue des autorisations d'accès aux données médicales à caractère personnel;

8° Les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires qui n'auront pas veillé, contrairement aux dispositions de l'article 26, alinéa 4, à ce que l'accès aux données médicales contenues dans les banques automatisées se fasse exclusivement au moyen de codes individuels d'accès et de compétence;

9° Les titulaires de codes individuels d'accès et de compétence, qui les auront divulgués, contrairement aux dispositions de l'article 26, alinéa 4;

10° Les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui n'auront pas veillé, conformément aux dispositions de l'article 26, alinéa 5, à ce que les données médicales à caractère personnel conservées aux archives automatisées, le soient sur des supports qui ne sont pas directement accessibles;

11° Les personnes, leurs préposés ou mandataires, qui auront volontairement entravé ou altéré le fonctionnement d'un traitement automatisé de données sociales du réseau ou volontairement endommagé ou détruit tout ou partie d'un tel traitement, notamment les données ou les programmes qui y figurent.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 63. Worden gestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en een geldboete van tweehonderd tot tienduizend frank, of met één van die straffen alleen:

1° De natuurlijke personen die betrokken zijn bij de inzameling, de verwerking, de mededeling van sociale gegevens van persoonlijke aard of kennis hebben van dergelijke gegevens en in strijd met de bepalingen van artikel 28, hun plicht niet zijn nagekomen om het vertrouwelijk karakter ervan te eerbiedigen buiten de gevallen bepaald door de wet;

2° De personen, hun aangestelden of lasthebbers, door de Koning aangewezen op grond van artikel 29 om de Kruispuntbank, de sociale-gegevensbanken of de sociale gegevens van persoonlijke aard die erin worden bewaard te vernietigen of te doen vernietigen, die met opzet hun opdracht hetzij niet hebben uitgevoerd hetzij hebben uitgevoerd zonder de vastgestelde voorwaarden en modaliteiten na te leven;

3° De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, zonder daartoe door de Koning te zijn aangewezen, met opzet de Kruispuntbank, de sociale-gegevensbanken of de sociale gegevens van persoonlijke aard die erin worden bewaard, hebben vernietigd of doen vernietigen, al dan niet met inachtname van de krachtens artikel 29 vastgestelde voorwaarden en modaliteiten;

4° De personen, hun aangestelden of lasthebbers die in strijd met de bepalingen van artikel 49, eerste lid, op om het even welke manier het recht om zich tot het toezichtscomité te wenden hebben verhinderd of degenen die van dat recht gebruik hebben gemaakt of gebruik wilden maken, bedreigd hebben;

5° De voorzitter en de leden van het toezichtscomité die, in strijd met de bepalingen van artikel 49, tweede lid, de naam van de persoon hebben bekendgemaakt die zich tot het toezichtscomité heeft gewend of onthuld hebben dat het toezichtscomité op deze wijze gevat werd;

6° De instellingen van sociale zekerheid, hun aangestelden of lasthebbers die de opdrachten van de sociale inspecteurs gegeven in toepassing van artikel 54, eerste lid, 3°, niet hebben uitgevoerd;

7° De sociale inspecteurs die, in strijd met de bepalingen van artikel 58, zelfs voor de rechtbanken, de naam hebben bekend gemaakt van degene die een klacht heeft ingediend, of onthuld hebben dat er ingevolge een klacht een onderzoek ingesteld werd;

8° De personen, hun aangestelden of lasthebbers die, met een bedrieglijk opzet of teneinde schade te berokkenen, zich toegang verschaft hebben of zich gehandhaafd hebben in het geheel of in een deel van een geautomatiseerde verwerking van sociale gegevens van het netwerk, gegevens in het netwerk hebben ingevoerd of de daarin vervatte gegevens alsook de verwerkings- of overbrengingswijzen hebben uitgewist of gewijzigd, de werking van een geautomatiseerde verwerking van sociale gegevens van het netwerk hebben belemmerd of aangetast of het geheel of een deel van dergelijke verwerking, inzonderheid de daarin voorkomende gegevens of programma's, beschadigd of vernietigd hebben;

9° De personen, hun aangestelden of lasthebbers, die het krachtens deze wet en haar uitvoeringsmaatregelen ingestelde, al dan niet strafrechtelijke toezicht, hebben verhinderd.

Voor de toepassing van het eerste lid, 9°, is er nochtans geen inbreuk wanneer de verhinding van het toezicht uitgaat van een geneesheer die het medisch geheim als rechtvaardiging inroep en de rechter deze rechtvaardiging gegrond acht. Teneinde na te gaan of de ingeroepen rechtvaardiging gegrond is, kan de rechter als expert een lid van de raad van de Orde der geneesheren van het ambtsgebied aanduiden.

Art. 63. Seront punis d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de deux cents à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement:

1° Les personnes physiques qui participent à la collecte, au traitement, à la communication de données sociales à caractère personnel ou ont connaissance de telles données et qui, contrairement aux dispositions de l'article 28, auront manqué à leurs obligations de tenir pour confidentielles ces données, hormis les cas prévus par la loi;

2° Les personnes, leurs préposés ou mandataires, désignées par le Roi, sur la base des dispositions de l'article 29, pour détruire ou faire détruire la Banque-carrefour, les banques de données sociales ou les données sociales à caractère personnel y conservées, qui, intentionnellement, n'auront pas exécuté leur mission ou l'auront exécutée sans respecter les conditions et les modalités prévues;

3° Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, sans être désignées par le Roi auront, intentionnellement détruit ou fait détruire la Banque-carrefour, les banques de données sociales ou les données sociales à caractère personnel y conservées, en respectant ou non les conditions et les modalités prévues en vertu de l'article 29;

4° Les personnes, leurs préposés ou mandataires, qui auront, d'une manière quelconque, entravé le droit de s'adresser au comité de surveillance, contrairement aux dispositions de l'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, ou auront menacé ceux qui ont fait usage de ce droit ou voulaient en faire usage;

5° Le président et les membres du comité de surveillance qui, contrairement aux dispositions de l'article 49, alinéa 2, auront révélé le nom de la personne qui s'est adressée au comité de surveillance ou auront révélé que le comité de surveillance a été saisi par cette voie;

6° Les institutions de sécurité sociale, leurs préposés ou mandataires, qui n'auront pas donné suite aux injonctions des inspecteurs sociaux, conformément à l'article 54, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°;

7° Les inspecteurs sociaux qui, contrairement aux dispositions de l'article 58, auront révélé, même devant les tribunaux, le nom de l'auteur d'une plainte ou auront révélé qu'il a été procédé à une enquête à la suite d'une plainte;

8° Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui, avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, auront accédé ou se seront maintenus dans tout ou partie d'un traitement automatisé de données sociales du réseau, auront introduit des données dans le réseau ou supprimé ou modifié les données qu'il contient ou leurs modes de traitement ou de transmission, entravé ou altéré le fonctionnement d'un traitement automatisé de données sociales du réseau ou endommagé ou détruit tout ou partie d'un tel traitement, notamment les données ou les programmes qui y figurent;

9° Les personnes, leurs préposés ou mandataires qui auront fait obstacle à la surveillance, pénale ou non, organisée en vertu de la présente loi et de ses mesures d'exécution.

Toutefois, pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 9°, il n'y a pas infraction si l'obstacle à la surveillance est le fait d'un médecin invoquant le secret médical comme justification et si le juge estime cette justification fondée. Aux fins d'apprécier si la justification invoquée est fondée, le juge peut désigner comme expert un membre du conseil de l'Ordre des médecins du ressort.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 64.** Wanneer meerdere feiten inbreuken vormen op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsmaatregelen, worden alle straffen samengevoegd zonder dat zij nochtans het dubbele van het maximum van de zwaarste straf te boven mogen gaan.

**Art. 64.** Lorsque plusieurs faits constituent des infractions aux dispositions de la présente loi ou de ses mesures d'exécution, toutes les peines sont cumulées sans qu'elles puissent néanmoins excéder le double du maximum de la peine la plus forte.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 65.** In geval van inbreuk op een bepaling van deze wet of van haar uitvoeringsmaatregelen binnen de drie jaar volgend op de definitief geworden correctionele beslissing kan de straf op het dubbele van het maximum worden gebracht.

**Art. 65.** En cas d'infraction à une disposition de la présente loi ou de ses mesures d'exécution dans les trois ans qui suivent la décision correctionnelle devenue définitive, la peine peut être portée au double du maximum.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 66.** Het bedrag van de boete vastgesteld voor de in artikel 60, 1<sup>o</sup>, bedoelde inbreuken wordt vermenigvuldigd met het aantal bij de inbreuk betrokken werknemers, zonder dat dit bedrag hoger mag zijn dan honderdduizend frank.

**Art. 66.** Le montant de l'amende prévue pour les infractions visées à l'article 60, 1<sup>o</sup>, est multiplié par le nombre de travailleurs concernés par l'infraction sans qu'il puisse excéder cent mille francs.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 67.** Wanneer de schade, die door een inbreuk eventueel aan een derde werd berokkend, geheel werd vergoed, kan de arbeidsauditeur, wanneer hij meent enkel de geldboete of de geldboete en de verbeurdverklaring te moeten vorderen, de overtreder verzoeken een bepaalde som te storten aan het Bestuur van de belasting op de toegevoegde waarde en de registratie en domeinen.

De arbeidsauditeur bepaalt de modaliteiten en de termijn van de betaling. Deze termijn bedraagt minstens acht dagen en hoogstens zes maand; hij kan uitzonderlijk worden verlengd tot twaalf maand.

De som bedoeld in het eerste lid mag niet hoger zijn dan het maximum van de toepasbare geldboete, verhoogd met de opdecimen en, indien daartoe aanleiding bestaat, vermenigvuldigd met het aantal werknemers betrokken bij de inbreuk; zij mag niet minder bedragen dan het vierde van de minimumgeldboete bedoeld, naargelang het geval, in de artikelen 60, 61, 62 en 63 en verhoogd met de opdecimen.

Voor het overige wordt gehandeld overeenkomstig § 1, lid 4 en volgende, en § 2 van het artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering.

**Art. 67.** Lorsque le dommage éventuellement causé à autrui par l'infraction a été entièrement réparé, l'auditeur du travail peut, s'il estime ne devoir requérir que l'amende ou l'amende et la confiscation, inviter le contrevenant à verser une somme déterminée à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

L'auditeur du travail fixe les modalités et le délai de paiement. Ce délai est de huit jours au moins et de six mois au plus; il peut exceptionnellement être prolongé jusqu'à douze mois.

La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende applicable, majorée des décimes additionnels et multipliée, s'il y a lieu, par le nombre de travailleurs

concernés par l'infraction, ni être inférieure au quart de l'amende minimale visée, selon le cas, aux articles 60, 61, 62 et 63 augmentée des décimes additionnels.

Pour le surplus, il sera procédé conformément au § 1<sup>er</sup>, alinéas 4 et suivants, et au § 2 de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 68.** De strafvordering verjaart door verloop van drie jaar te rekenen van de dag waarop de inbreuk is gepleegd.

**Art. 68.** L'action publique se prescrit par trois années révolues à compter du jour où l'infraction a été commise.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 69.** De straf verjaart door verloop van drie jaar te rekenen van de dagtekening van het arrest of het vonnis waarbij zij is uitgesproken.

**Art. 69.** La peine se prescrit par trois années révolues à compter de la date de l'arrêt ou du jugement qui la prononce.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 70.** De personen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de boeten waartoe hun aangestelden of lasthebbers zijn veroordeeld.

**Art. 70.** Les personnes sont civilement responsables du paiement des amendes auxquelles leurs préposés ou mandataires ont été condamnés.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 71.** Onverminderd het bepaalde in artikel 64 van deze wet, zijn alle bepalingen van titel I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, doch met uitzondering van hoofdstuk V, van toepassing op de inbreuken omschreven in deze wet.

**Art. 71.** Sans préjudice des dispositions de l'article 64 de la présente loi toutes les dispositions du titre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, mais le chapitre V excepté, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Hoofdstuk VIII. — Wijzigende bepalingen

**Art. 72.** In artikel 1, littera D, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986 worden de woorden « Kruispuntbank van de sociale zekerheid » ingelast na de woorden « Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering ».

#### Chapitre VIII. — Des dispositions modificatives

**Art. 72.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, lettre D, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, inséré par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 431 du 5 août 1986, les mots « Banque-carrefour de la sécurité sociale » sont insérés avant les mots « Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 73. In artikel 1 van de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, gewijzigd bij de wet van 25 februari 1964, het koninklijk besluit nr. 66 van 10 november 1967, de wet van 12 december 1968 en de wet van 10 februari 1981, worden de woorden «de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid» vervangen door de woorden «de Kruispuntbank van de sociale zekerheid; de Rijksdienst voor sociale zekerheid».

Art. 73. Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, modifié par la loi du 25 février 1964, l'arrêté royal n° 66 du 10 novembre 1967, la loi du 12 décembre 1968 et la loi du 10 février 1981, les mots «l'Office national de sécurité sociale» sont remplacés par les mots «la Banque-carrefour de la sécurité sociale; l'Office national de sécurité sociale».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 74. Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg:

«Art. 4bis. Het beheerscomité van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid is samengesteld uit:

1° Een voorzitter;

2° Een gelijk aantal vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgeversorganisaties en de meest representatieve organisaties van zelfstandigen enerzijds en van de meest representatieve werknemersorganisaties anderzijds;

3° Een aantal vertegenwoordigers van het nationaal intermutualistisch college en van de openbare instellingen van sociale zekerheid, gelijk aan de helft van het aantal leden vermeld in 2°.

De vertegenwoordigers vermeld in het eerste lid, 2°, zijn stemgerechtigd. De vertegenwoordigers vermeld in het eerste lid, 3°, hebben een raadgevende stem. De vertegenwoordigers van het nationaal intermutualistisch college zijn echter stemgerechtigd voor de materies die hen rechtstreeks of onrechtstreeks aanbelangen. Voor beslissingen over deze materies is een meerderheid van twee derden van het aantal aanwezige stemgerechtigde leden vereist.

De voorzitter en de leden van het beheerscomité worden door de Koning benoemd bij in Ministerraad overlegd besluit. De vertegenwoordigers van de openbare instellingen van sociale zekerheid worden voorgedragen door de ministers die de sociale zekerheid onder hun bevoegdheden hebben.»

Art. 74. Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale:

«Art. 4bis. Le comité de gestion de la Banque-carrefour de la sécurité sociale est composé:

1° D'un président;

2° En nombre égal, d'une part, de représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des organisations les plus représentatives des travailleurs indépendants et, d'autre part, de représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs salariés;

3° En nombre égal à la moitié du nombre des membres visés au 2°, de représentants du collège intermutualiste national et des institutions publiques de sécurité sociale.

Les représentants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ont voix délibérative. Les représentants visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, ont voix consultative. Les représentants du collège intermutualiste national ont cependant voix délibérative dans les matières qui les concernent directement ou indirectement. Les décisions relatives à ces matières sont prises à une majorité des deux tiers des membres présents ayant voix délibérative.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990  
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Le président et les membres du comité de gestion sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Les représentants des institutions publiques de sécurité sociale sont présentés par les ministres qui ont la sécurité sociale dans leurs attributions.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 75. Een artikel 8bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet van 25 april 1963 ingevoegd:

«Art. 8bis. Wanneer de Koning in de schoot van de Kruispuntbank van de sociale zekerheid één of meerdere technische comités, andere dan het algemeen coördinatiecomité of zijn werkgroepen opricht, kan Hij voorschrijven dat deze comités, zoals het beheerscomité van de Kruispuntbank, ook zullen samengesteld worden uit leden-vertegenwoordigers van één of meerdere instellingen van sociale zekerheid die Hij benoemt op voorstel van deze instellingen.»

Art. 75. Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi du 25 avril 1963:

«Art. 8bis. Lorsque le Roi crée au sein de la Banque-carrefour de la sécurité sociale un ou plusieurs comités techniques autres que le comité général de coordination ou ses groupes de travail, Il peut prévoir que ces comités seront, comme le comité de gestion de la Banque-carrefour, composés également de membres représentant une ou plusieurs institutions de sécurité sociale, qu'Il nomme sur proposition de ces institutions.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 76. In artikel 1 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid wordt het derde lid vervangen door het volgende lid: «Hij wordt onder de controle geplaatst van de minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheden heeft.»

Art. 76. Dans l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant: «Il est placé sous le contrôle du ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 77. Artikel 2, § 1, van dezelfde wet van 17 juli 1963 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«§ 1. De Dienst wordt beheerd door een raad van beheer.

De raad van beheer is samengesteld uit een voorzitter en zestien leden.

De voorzitter en de leden worden door de Koning benoemd voor een termijn van zes jaar. Hun mandaat kan worden vernieuwd. Bij overlijden, ontslag of afzetting van een lid van de raad, voltooit het nieuw lid het mandaat van degene die hij opvolgt.

De voorzitter wordt benoemd op voordracht van de minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft.

Twee leden worden benoemd op voordracht van de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Veertien leden, van wie zeven de representatieve werkgeversorganisaties en zeven de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigen worden benoemd op voordracht van de minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft.»

Art. 77. L'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la même loi du 17 juillet 1963, est remplacé par les dispositions suivantes:

«§ 1<sup>er</sup>. L'Office est géré par un conseil d'administration.

Le conseil d'administration comprend un président et seize membres.

Le président et les membres sont nommés par le Roi, pour une durée de six ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre du conseil, le nouveau membre achève le mandat de celui auquel il succède.

Le président est nommé sur la proposition du ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions.

Deux membres sont nommés sur la proposition du ministre qui a la Coopération et le Développement dans ses attributions.

Quatorze membres, dont sept représentent les organisations représentatives des employeurs et sept les organisations représentatives des travailleurs, sont nommés sur la proposition du ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions. »

— Aangenen.

Adopté.

**Art. 78. § 1.** Artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek, voor het laatst aangevuld bij de wet van 28 december 1983, wordt aangevuld als volgt:

« 1<sup>o</sup> Van de betwistingen betreffende de rechten en plichten voortvloeiend uit de wet van ... houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, met uitzondering van de betwistingen betreffende de toepassing van de algemene beginselen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en die bedoeld in artikel 587, 3<sup>o</sup> »;

§ 2. In artikel 587 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) Het punt 3<sup>o</sup>, opgeheven bij de wet van 14 juli 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« 3<sup>o</sup> Over de betwistingen betreffende het door of krachtens de wet verleende recht om de gegevens van persoonlijke aard die in een gegevensbestand zijn opgenomen, te bekomen, te doen verbeteren of uit te wissen, of het gebruik ervan te verbieden »;

B) In het tweede lid worden de woorden « in nrs. 1 en 2 » vervangen door de woorden « in het eerste lid ».

**Art. 78. § 1<sup>er</sup>.** L'article 580 du Code judiciaire, complété en dernier lieu par la loi du 28 décembre 1983, est complété comme suit:

« 1<sup>o</sup> Des contestations relatives aux droits et obligations résultant de la loi du ... relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, à l'exception de celles qui sont relatives à l'application des principes généraux en matière de protection de la vie privée et de celles qui sont visées à l'article 587, 3<sup>o</sup> »;

§ 2. A l'article 587 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

A) Le 3<sup>o</sup>, abrogé par la loi du 14 juillet 1976, est rétabli dans la rédaction suivante:

« 3<sup>o</sup> Sur les contestations relatives au droit, accordé par la loi ou en vertu de celle-ci, d'obtenir, de faire corriger ou effacer les données à caractère personnel qui figurent dans un fichier, ou d'interdire l'usage de ces données »;

B) Dans l'alinéa 2, les mots « aux n<sup>os</sup> 1 et 2 » sont remplacés par les mots « à l'alinéa premier ».

— Aangenen.

Adopté.

**Art. 79.** In artikel 39<sup>ter</sup> van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid der werknemers, ingevoegd bij koninklijk besluit nr. 532 van 31 maart 1987, worden de woorden « De Kruispuntbank van de sociale zekerheid » ingelast voor de woorden « de instellingen van openbaar nut ».

**Art. 79.** Dans l'article 39<sup>ter</sup> de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés inséré par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 532 du 31 mars 1987, les

mots « La Banque-carrefour de la sécurité sociale » sont insérés avant les mots « les établissements publics ».

— Aangenen.

Adopté.

**Art. 80.** In de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> In artikel 5, tweede lid, worden de woorden « na advies van de commissie bedoeld bij artikel 12 » vervangen door de woorden « na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, bedoeld in artikel 92 van de wet van ... houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid »;

2<sup>o</sup> In artikel 6, worden de woorden « Na advies van de in artikel 12 bedoelde commissie » vervangen door de woorden « na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bedoeld in artikel 5, tweede lid »;

3<sup>o</sup> In artikel 8 worden de woorden « Na advies van de in artikel 12 bedoelde commissie » vervangen door de woorden « Na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bedoeld in artikel 5, tweede lid ».

**Art. 80.** Dans la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> A l'article 5, alinéa 2, les mots « après avis de la commission visée à l'article 12 » sont remplacés par les mots « après avis de la Commission de la protection de la vie privée visée à l'article 92 de la loi du ... relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale »;

2<sup>o</sup> A l'article 6, les mots « après l'avis de la commission visée à l'article 12 » sont remplacés par les mots « après avis de la Commission de la protection de la vie privée visée à l'article 5, alinéa 2 ».

3<sup>o</sup> A l'article 8, les mots « Après avis de la commission visée à l'article 12 » sont remplacés par les mots « Après avis de la Commission de la protection de la vie privée visée à l'article 5, alinéa 2 ».

— Aangenen.

Adopté.

**Art. 81.** De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen ten einde de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

**Art. 81.** Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi.

— Aangenen.

Adopté.

#### Hoofdstuk IX. — Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

##### Afdeling 1. — Opheffingsbepalingen

**Art. 82.** Artikel 18 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wordt opgeheven.

#### Chapitre IX. — Des dispositions abrogatoires, transitoires et finales

##### Section 1<sup>re</sup>. — Des dispositions abrogatoires

**Art. 82.** L'article 18 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est abrogé.

— Aangenen.

Adopté.

Art. 83. Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector wordt opgeheven.

Art. 83. L'article 6 de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 84. Artikel 12 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen wordt opgeheven.

Art. 84. L'article 12 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

#### Afdeling 2. — Overgangsbepalingen

Art. 85. Gedurende een periode van een jaar, ingaande op de datum van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de personeelsformatie van de Kruispuntbank, kunnen de Koning in de betrekkingen van niveau 1 en de minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, in de betrekkingen van de andere niveaus, eerste benoemingen doen door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden van de openbare instellingen van sociale zekerheid.

Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsbepalingen. Ze geschieden via een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin meer bepaald de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden alsook de termijn en de modaliteiten voor het indienen van de kandidaturen worden vermeld.

Om in de Kruispuntbank benoemd te kunnen worden in een graad die hoger is dan de graad die ze bezitten in hun eigen administratie, of om er benoemd te kunnen worden in een niveau dat hoger is dan het niveau waartoe ze behoren in hun eigen administratie, moeten de kandidaten voldoen aan alle voorwaarden, inzonderheid inzake anciënniteit en diploma, die hun toegang zouden kunnen verlenen tot zulke graad of zulk niveau in de instelling die ze wensen te verlaten.

#### Section 2. — Des dispositions transitoires

Art. 85. Pendant une période d'un an, prenant cours à la date de publication au *Moniteur belge* du cadre organique de la Banque-carrefour, le Roi et le ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions peuvent procéder aux premières nominations respectivement dans les emplois du niveau 1 et dans les emplois des autres niveaux en faisant appel à des agents statutaires définitifs des institutions publiques de sécurité sociale.

Ces nominations sont soustraites à tous droits de priorité. Elles font l'objet d'un appel aux candidats par la voie d'un avis au *Moniteur belge*, mentionnant notamment les emplois vacants, les conditions d'admissibilité ainsi que les délais et les modalités d'introduction des candidatures.

Pour pouvoir être nommés à la Banque-carrefour à un grade supérieur au grade qui est le leur dans leur administration d'origine ou pour pouvoir y être nommés dans un niveau supérieur au niveau qui est le leur dans leur administration d'origine, les candidats doivent répondre à toutes les conditions, notamment d'ancienneté et de diplôme, qui leur permettraient d'accé-

der à un tel grade ou niveau dans l'institution qu'ils demandent à quitter.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 86. De Koning kan eveneens, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorschrijven dat een gedeelte der vacante betrekkingen bij de Kruispuntbank voorbehouden zal worden, volgens de voorwaarden die Hij bepaalt en waartoe een examen behoort, aan het personeel, reeds in functie op 16 juni 1989, tewerkgesteld door de vereniging, opgericht door de instellingen bedoeld in artikelen 39ter van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, tot uitvoering van hun mechanografische en informatica-werkzaamheden.

Art. 86. Le Roi peut prévoir, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, qu'une partie des emplois vacants à la Banque-carrefour sera réservée, aux conditions qu'il fixe, dont un examen, au personnel, déjà en fonction le 16 juin 1989, occupé par l'association constituée pour l'exécution de leurs travaux mécanographiques et informatiques par les établissements visés à l'article 39ter de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 87. In afwijking van het administratief en geldelijk statuut van de instellingen van openbaar nut, kan de Kruispuntbank informaticapersoneel in betrekkingen van niveau 1 onder arbeidsovereenkomst in dienst nemen ten belope van het aantal in haar organieke personeelsformatie vacante betrekkingen die niet volgens de artikelen 85 of 86 of volgens de gewone procedu- res konden worden gebeven.

Deze mogelijkheid wordt verleend voor een periode van twee jaar te rekenen vanaf de installatie van het beheerscomité van de Kruispuntbank en kan bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verlengd worden voor telkens maximum één jaar indien wordt vastgesteld dat de procedures voor statutaire aanwervingen niet volstaan voor het ter beschikking stellen van het informaticapersoneel dat de Kruispuntbank nodig heeft.

Art. 87. Par dérogation au statut administratif et au statut pécuniaire des organismes d'intérêt public, la Banque-carrefour peut engager le personnel informatique dans des emplois de niveau 1 sous contrat de travail, à concurrence du nombre d'emplois vacants prévus à son cadre organique qui n'ont pu être attribués sur base des articles 85 ou 86 ou selon les procédures ordinaires.

Cette faculté est accordée pour une période de deux ans à dater de l'installation du comité de gestion de la Banque-carrefour et elle peut être prorogée, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et pour un an au plus chaque fois, s'il est constaté que les procédures de recrutement statutaires ne garantissent toujours pas à elles seules la mise à disposition du personnel informatique dont la Banque-carrefour a besoin.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 88. De openbare instellingen van sociale zekerheid kunnen, op verzoek van de Kruispuntbank, tijdelijk en kosteloos personeel ter hare beschikking stellen.

De Koning maakt een einde aan deze mogelijkheid nadat Hij heeft vastgesteld dat de Kruispuntbank operationeel is geworden.

Art. 88. Les institutions publiques de sécurité sociale peuvent, à sa demande, mettre, temporairement et gratuitement, du personnel à la disposition de la Banque-carrefour.

Le Roi met fin à cette faculté après avoir constaté que la Banque-carrefour est devenue opérationnelle.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 89.** Wanneer de mogelijkheid verleend aan de Koning overeenkomstig artikel 87, niet of niet meer het voorwerp van verlenging heeft uitgemaakt, bepaalt de Koning de termijn binnen dewelke het onder arbeidsovereenkomst aangeworven informaticapersoneel van niveau 1, onder de voorwaarden die Hij stelt, kan vragen om in het statutair personeel van de Kruispuntbank te worden opgenomen.

De Koning kan het behoud van de verworven anciënniteit en wedde, ten persoonlijke titel, waarborgen aan al degenen die statutaire beambten wensen te worden en alle andere maatregelen treffen ter vrijwaring van hun belangen.

**Art. 89.** Lorsque la faculté accordée au Roi conformément à l'article 87, n'a pas fait ou n'a plus fait l'objet de prorogation, le Roi fixe le délai pendant lequel le personnel informatique de niveau 1, engagé sous contrat de travail, peut, aux conditions qu'il arrête, demander à être intégré dans le personnel statutaire de la Banque-carrefour.

Le Roi peut assurer le maintien, à titre personnel, de l'ancienneté et de la rémunération acquises à tous ceux qui ont choisi de devenir des agents statutaires et prendre toutes autres mesures pour la sauvegarde de leurs intérêts.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 90.** Gedurende een periode van twee jaar die aanvangt op de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet, voor het geheel of een gedeelte van de sociale zekerheid, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, vrijstelling verlenen van de verplichtingen bedoeld in artikel 20 aan deze of gene tak van de sociale zekerheid die zijn onmogelijkheid om deze verplichtingen na te leven bewijst.

**Art. 90.** Pendant une période de deux ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi, pour tout ou partie de la sécurité sociale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, accorder dispense des obligations visées à l'article 20 à telle ou telle branche de la sécurité sociale qui justifie de son impossibilité de les respecter.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 91.** Vanaf de datum en overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de Koning, neemt de Kruispuntbank de rechten en plichten over die voortvloeien uit de maatregelen getroffen voor de in artikel 94 bedoelde inwerkingtreding, ter voorbereiding en verwezenlijking van haar ontwikkeling en installatie.

**Art. 91.** La Banque-carrefour succède à partir de la date et selon les modalités fixées par le Roi, aux droits et obligations résultant des mesures prises, avant l'entrée en vigueur visée à l'article 94, pour préparer et réaliser son développement et son installation.

— Aangenomen.

Adopté.

### Afdeling 3. — Slotbepalingen

**Art. 92.** Bij het ministerie van Justitie wordt een commissie van deskundigen ingesteld, « Commissie voor de bescherming

van de persoonlijke levenssfeer » genaamd, die samengesteld is uit leden van rechtswege en leden die om beurten door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat, worden aangewezen.

Om tot voorzitter of werkend dan wel plaatsvervangend lid van de commissie te worden benoemd en het te blijven, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen:

1° Belg zijn;

2° De burgerlijke en politieke rechten genieten;

3° Alle waarborgen bieden, die hen in de mogelijkheid stellen, hun opdracht onafhankelijk te vervullen;

4° Geen lid zijn van het Europees of nationaal Parlement, noch van een Gemeenschaps- of Gewestraad.

Onverminderd het bepaalde in het eerste en het tweede lid, regelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werking van de commissie.

Onverminderd de bepalingen van deze wet, onder andere artikel 44, heeft deze commissie tot taak, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de regering, van de Kamers, van de Executieven en Raden van de Gemeenschappen en Gewesten of van het toezichtscomité, een advies uit te brengen omtrent iedere aangelegenheid die betrekking heeft op de toepassing van de grondbeginselen van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in het kader van deze wet, van het koninklijk besluit nr. 141 van 30 december 1982 tot oprichting van een databank betreffende de personeelsleden van de overheidssector, en van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, gelet op de evolutie en de aanwending van de technieken van geautomatiseerd informatiebeheer.

Tenzij de wet anders bepaalt, brengt deze commissie advies uit binnen zestig dagen na ontvangst van het verzoek.

Na deze termijn wordt het advies van de commissie als gunstig beschouwd.

Onverminderd enig rechtsmiddel voor de rechtbanken en onverminderd de bepalingen van deze wet, onderzoekt de commissie de gedateerde en getekende klachten die haar in verband met haar taak van bescherming van de persoonlijke levenssfeer worden toegestuurd, en die betrekking hebben op de automatische verwerking van gegevens van persoonlijke aard of op andere taken die haar bij de wet zijn toevertrouwd.

Onverminderd de bepalingen van artikel 50 van deze wet, laat de commissie de indiener van de klacht uiterlijk twee maanden na ontvangst ervan weten of zij de klacht al dan niet gegrond acht.

De commissie mag voor het vervullen van al haar taken een beroep doen op de medewerking van deskundigen. Zij mag één of meer van haar leden, eventueel bijgestaan door deskundigen, belasten met de uitvoering van verificaties ter plaatse met de voorafgaande toestemming van de onderzoeksrechter van de plaats waar de verificaties dienen te worden uitgevoerd.

De commissie doet aan de procureur des Konings aangifte van de overtredingen waarvan zij kennis heeft.

Zij dient ieder jaar bij de Kamers een verslag in van haar werkzaamheden.

Onverminderd het tiende en het elfde lid zijn de leden van de commissie en de deskundigen wier medewerking gevraagd is, gedwongen tot het beroepsgeheim voor de feiten, akten of inlichtingen waarvan zij wegens hun functie kennis kunnen hebben gehad.

De Koning kan een ambtenaar van het ministerie van Justitie aanwijzen als gemachtigde van de regering bij de commissie. De gemachtigde woont de vergaderingen van de commissie bij met raadgevende stem. De Koning bepaalt diens taken en de wijze waarop hij ze vervult.

### Section 3. — Des dispositions finales

**Art. 92.** Il est institué auprès du ministère de la Justice une commission d'experts appelée « Commission de la protection de

la vie privée», composée de membres de droit et de membres désignés tantôt par la Chambre des représentants, tantôt par le Sénat.

Pour être nommés et rester président ou membre, effectif ou suppléant, les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

1° Etre Belge;

2° Jouir des droits civils et politiques;

3° Offrir toutes les garanties leur permettant d'exercer leur mission avec indépendance;

4° Ne pas être membre du Parlement européen ou national, ni d'un Conseil de communauté ou d'un Conseil régional.

Sans préjudice des dispositions des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, le Roi règle la composition et le fonctionnement de la commission par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, notamment de l'article 44, cette commission a pour mission de donner soit d'initiative, soit sur demande du gouvernement, des Chambres, des Exécutifs et des Conseils communautaires et régionaux ou du comité de surveillance des avis sur toute question relative à l'application des principes fondamentaux de la protection de la vie privée dans le cadre de la présente loi, ainsi que de l'arrêté royal n° 141 du 30 décembre 1982 créant une banque de données relatives aux membres du personnel du secteur public et de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, eu égard à l'évolution et à la mise en œuvre des techniques de gestion automatisée de l'information.

Sauf si la loi en dispose autrement, cette commission émet ses avis dans les soixante jours de la réception de la demande.

Au terme de ce délai, l'avis de la commission est réputé favorable.

Sans préjudice de toute voie de recours devant les tribunaux et sans préjudice des dispositions de la présente loi, la Commission examine les plaintes datées et signées qui lui sont adressées dans le cadre de sa mission de protection de la vie privée, à l'égard des traitements automatisés de données à caractère personnel ou d'autres missions qui lui sont confiées par la loi.

Sans préjudice des dispositions de l'article 50 de la présente loi, la commission fait savoir à l'auteur de la plainte, au plus tard dans les deux mois de la réception, si elle estime que la plainte est fondée ou non.

Pour l'accomplissement de toutes ses missions, la commission peut requérir le concours d'experts. Elle peut charger un ou plusieurs de ses membres éventuellement assistés d'experts, de procéder à des vérifications sur place avec l'autorisation préalable du juge d'instruction du lieu où les vérifications doivent être opérées.

La commission dénonce au procureur du Roi les infractions dont elle a connaissance.

Elle communique chaque année aux Chambres un rapport sur ses activités.

Sans préjudice des alinéas 10 et 11, les membres de la commission et les experts dont le concours est requis, sont astreints au secret professionnel pour les faits, actes ou renseignements dont ils ont pu avoir connaissance, en raison de leurs fonctions.

Le Roi peut désigner un fonctionnaire du ministère de la Justice comme délégué du gouvernement auprès de la commission. Ce délégué assiste aux réunions de la commission avec voix consultative. Le Roi détermine ses missions et la manière dont il les exerce.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 93.** De Koning kan, ter gelegenheid van een eventuele codificatie van het geheel of een deel van de sociale zekerheid, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen van deze wet integreren in de codificatie, door de terminologie van deze wet in overeenstemming te brengen met de terminologie van de

codificatie, maar zonder de inhoud van deze wet te wijzigen of aan de daarin vervatte beginselen te raken.

Het ontwerp van koninklijk besluit bedoeld in het eerste lid zal voor advies worden voorgelegd aan de Nationale Arbeidsraad of, in voorkomend geval, aan de Hoge Raad voor de middenstand; het zal het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot bekrachtiging voor te leggen aan de wetgevende Kamers, na advies van de Raad van State.

De codificatie heeft uitwerking nadat zij bij de wet is bekrachtigd, met ingang van de dag welke in die wet wordt bepaald.

**Art. 93.** A l'occasion d'une éventuelle codification de tout ou partie de la sécurité sociale, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, intégrer les dispositions de la présente loi dans cette codification, en mettant sa terminologie en concordance avec celle de la codification mais sans en modifier le contenu ou porter atteinte aux principes y inscrits.

Le projet d'arrêté royal visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> sera soumis à l'avis du Conseil national du travail ou, le cas échéant, à celui du Conseil supérieur des classes moyennes; il fera l'objet d'un projet de loi de ratification à soumettre aux Chambres législatives, après avis du Conseil d'Etat.

La codification produira ses effets, après avoir été ratifiée par la loi, à partir du jour qui sera déterminé dans cette loi.

— Aangenomen.

Adopté.

**De Voorzitter.** — Artikel 94 luidt:

**Art. 94.** De bepalingen van deze wet treden in werking voor het geheel of een deel van de sociale zekerheid, op de door de Koning bepaalde datum, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad of, in voorkomend geval, van de Hoge Raad van de middenstand, zonder dat deze inwerkingtreding mag plaatsvinden vóór de eerste dag van de derde maand volgend op de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 94.** Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur, pour tout ou partie de la sécurité sociale, à la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Conseil national du travail ou, le cas échéant, du Conseil supérieur des classes moyennes, sans que cette entrée en vigueur puisse intervenir avant le premier jour du troisième mois qui suit la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

De dames Harnie en Nélis stellen volgend amendement voor:

« Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Bovendien kunnen de bepalingen van deze wet pas in werking treden na de goedkeuring in de Wetgevende Kamers van een wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. »

« Compléter cet article par la disposition suivante :

« En outre, les dispositions de la présente loi ne pourront entrer en vigueur qu'après le vote par les Chambres législatives d'une loi relative à la protection de la vie privée. »

Wordt dit amendement gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien dit amendement reglementair gesteund wordt, maakt het deel uit van de bespreking.

Mevrouw Harnie heeft dit amendement reeds verdedigd tijdens haar uiteenzetting.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 94 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 94 sont réservés.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### PROJET DE LOI-PROGRAMME

*Discussion du rapport fait au nom de la commission des Affaires sociales*

#### ONTWERP VAN PROGRAMMAWET

*Bespreking van het verslag uitgebracht namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle l'examen du projet de loi-programme.

Aan de orde is de beraadslaging over het ontwerp van programmawet.

Nous abordons tout d'abord l'examen du rapport, fait au nom de la commission des Affaires sociales, au sujet des articles 1<sup>er</sup> à 104, 114 à 140, 141 à 250, 251, 252, 268 à 276.

Wij bespreken eerst het verslag uitgebracht namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden met betrekking tot de artikelen 1 tot 104, 114 tot 140, 141 tot 250, 251, 252, 268 tot 276.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Gevenois, rapporteur.

**M. Gevenois, rapporteur.** — Monsieur le Président, une partie importante du projet de loi-programme que nous devons examiner aujourd'hui a été discutée par la commission des Affaires sociales dans une excellente ambiance de compréhension et de collaboration. Cette discussion a donné lieu à des échanges de vues très animés et très intéressants.

Non seulement les propositions gouvernementales ont été discutées, analysées et généralement admises à l'unanimité, mais des propositions très intéressantes ont été présentées par des commissaires. Je ne doute pas que nos ministres puissent en retenir certaines.

Dans ce rapport oral, je me limiterai à présenter les chapitres ou les sections qui ont le plus retenu l'attention des commissaires au cours des discussions. Le rapport écrit, dans lequel vous pourrez trouver des réponses aux questions posées en commission dans l'autre assemblée, mais qui n'y avaient pas reçu de réponse, complète le rapport de la Chambre des représentants.

Le chapitre 1<sup>er</sup> comprend les mesures liées à la réalisation de l'objectif budgétaire que le gouvernement est convenu de réaliser pour 1990.

La problématique du transfert des bonis entre les différents secteurs de la sécurité sociale a de nouveau, comme les années précédentes, retenu l'attention des membres de la commission.

Compte tenu de la situation des finances publiques, ils ont admis qu'il était peut-être difficile de faire autrement, mais ils espèrent que le gouvernement pourra mettre fin à ce système le plus vite possible.

Des questions concernant les frais administratifs accordés aux mutuelles ont été posées par des sénateurs qui n'en comprenaient pas l'importance.

Le ministre a donné les précisions suivantes : en 1988, le calcul des crédits a été basé sur les chiffres de 1985, ce qui était un net recul pour les recettes des mutuelles, de l'ordre de 5 milliards; ensuite, la règle a été d'appliquer le même principe que pour le

budget de l'Etat, c'est-à-dire plus 2 p.c. pour l'augmentation des charges.

Il est donc permis de dire qu'il n'y a pas d'augmentation par rapport à 1985 si l'on tient compte que les seuls 2 p.c. d'augmentation qui ont été accordés en 1988 l'ont été à cause de la hausse de l'index.

Les déficits des mutuelles ont, eux aussi, été rediscutés.

Devant l'incompréhension et le scepticisme de certains commissaires, le ministre a refait l'historique de ces déficits. Il faut distinguer les frais administratifs dont je viens de parler et les avances qui sont consenties aux mutuelles. Ces avances, qui sont en rapport avec le volume des cotisations versées, ont, pendant longtemps, été inférieures aux dépenses de soins.

Les recettes n'augmentaient pas au même rythme que les dépenses, pour des raisons démographiques, d'utilisation des nouvelles techniques ou tout simplement à cause de l'augmentation de prestations diverses.

La loi de 1963 n'a jamais été strictement respectée; la loi Dhoore non plus. Les réserves n'ont pas été créées. Jamais les comptes n'ont été clôturés à temps. Mais l'argent a été utilisé pour des soins, et c'est ça l'essentiel.

Ces défauts devraient être évités à l'avenir, grâce à l'application de nouvelles législations que nous devrions discuter et admettre dans les prochains mois et dont l'objectif sera de responsabiliser tous les acteurs de la politique de santé.

Au chapitre IV concernant l'assurance maladie-invalidité, la proposition de création d'un Fonds spécial de solidarité a été très bien accueillie. Certains membres de la commission, bons juges en cette matière, ont déclaré que cette idée était excellente. Cette proposition vient combler un vide qui était dénoncé depuis longtemps, particulièrement dans le monde médical.

Cependant, la possibilité de pouvoir suivre des traitements à l'étranger a inquiété des commissaires. Le ministre les rassura en affirmant que, compte tenu du coût que ces soins peuvent provoquer ainsi que de la qualité de la médecine et des soins qu'on trouve dans notre pays, le collège des médecins-directeurs sera très attentif à ce problème et les autorisations seront examinées et accordées au cas par cas. En outre, il s'agit d'une expérience dont les résultats devront être évalués en temps utile.

La proposition d'imposer la perception obligatoire de l'intervention personnelle du bénéficiaire pour les prestations de biologie clinique a donné lieu à une large discussion.

Après que le ministre eut rassuré les commissaires sur sa volonté de limiter la réglementation, de prévoir des dérogations de manière à ne mettre la vie de personne en danger, ceux-ci ont estimé que devant les abus qu'on dénonce et qu'on découvre aujourd'hui, il fallait prendre des mesures, toutes les mesures nécessaires.

L'objectif est de responsabiliser non seulement les médecins prescripteurs, qui ont parfois la plume légère, mais aussi les patients qui sollicitent des analyses jugées parfaitement inutiles par les médecins.

Si nous voulons que ceux-ci prennent leurs responsabilités dans la lutte contre la surconsommation, nous ne souhaitons pas qu'ils en soient des victimes.

Toute personne qui veut se faire soigner doit comprendre, elle aussi, que la biologie clinique coûte cher, que ces analyses ne sont pas toujours utiles et qu'il ne faut pas prescrire inutilement.

Dans la lutte qui est engagée contre la surconsommation, les responsabilités doivent être partagées.

La discussion de ce chapitre a fait resurgir un problème souvent soulevé : le forfait historique.

Le ministre a été rassurant. S'il a dû agir comme il l'a fait dans un premier temps, la méthode change pour l'année prochaine et les dépenses autorisées, les « enveloppes » seront basées sur des données plus sévères.

L'assurance maternité est une innovation. Elle a suscité peu de discussions, mais a été accueillie avec satisfaction.

Cette proposition a été saluée comme une importante conquête sociale par les groupements féminins qui voient là une mesure qui met sur le même pied les hommes et les femmes et les femmes entre elles face au problème de l'emploi.

Les employeurs ont, eux aussi, bien accueilli cette nouveauté. Pour une augmentation modique de la cotisation indemnité de maladie, ils sont déchargés de l'obligation de payer le salaire garanti en cas de grossesse ou d'accouchement.

Si on ajoute à cela la possibilité qui sera accordée à la mère, dont l'enfant doit rester hospitalisé pendant et au-delà de la période postnatale obligatoire, de reprendre le travail au terme des huit semaines, sans perdre le boni des semaines de congé prénatal non utilisé et de prendre ces semaines lors du retour de l'enfant à la maison, on prend conscience qu'il s'agit là d'une avance sociale importante.

Outre son caractère éminemment social, cette proposition peut aussi avoir une incidence importante sur le chômage des femmes et des jeunes qui est le plus important dans notre pays.

La seule inquiétude qui ait été manifestée l'a été à propos de l'éventuelle création d'un organisme supplémentaire chargé d'administrer cette nouvelle assurance.

Dans sa réponse, le ministre a précisé que ce serait le secteur des allocations d'invalidité qui gèrerait l'assurance maternité, mais il a admis que ce travail pourrait être redistribué lorsqu'on organisera un nouvel Institut national de la santé.

L'appréciation de la quantité des soins prescrits ou dispensés par les médecins est encore une nouvelle mesure qui a été prise dans le cadre de la lutte contre les abus.

Dans la discussion, le ministre a bien précisé que le principe de la liberté thérapeutique des prestataires de soins, sur lequel est fondée la loi du 9 août 1963, ne peut être remis en question.

Toutefois, les moyens dont on dispose n'étant pas illimités, il ne peut y avoir exagération dans le choix des soins.

C'est un service de contrôle médical, institué au sein de l'INAMI, qui réalisera le contrôle de la réalité et de la quantité des soins.

Actuellement, les infractions relevées dans ce domaine ne sont jugées que par l'Ordre des médecins, qui applique éventuellement des sanctions disciplinaires.

A l'avenir, des sanctions civiles, contre les prestataires de soins, seront prévues.

Les commissaires ont marqué leur accord sur la proposition gouvernementale de créer une commission de contrôle qui jouerait un rôle économique et qui n'interviendrait pas dans les problèmes de choix thérapeutiques.

Les mêmes commissaires pensent que des moyens plus coercitifs peuvent être mis en place. Ils pourraient amener une plus grande responsabilisation du personnel médical dans son ensemble.

Les propositions avancées pourraient être envisagées dans une future proposition de modification de la loi du 9 août 1963. Cependant, tout le système mis en place vise à faire prendre conscience, tant aux malades qu'aux médecins, que les soins coûtent cher et qu'il est préférable de « rationaliser pour ne pas rationner ».

Cette phase serait une préparation positive à celle qui suivra avec l'introduction de nouvelles mesures liées aux projets de modification des mutuelles, de l'Ordre des médecins et de la nouvelle loi sur la maladie et l'invalidité.

A une question d'un commissaire à propos du futur rôle des mutuelles, le ministre a précisé que celles-ci seront elles-mêmes concernées par la responsabilité de gestion. Elles auront un droit de surveillance des consommations et pourraient avoir le droit de saisir la justice, si nécessaire.

Au chapitre des accidents de travail, deux commissaires ont posé des questions précises qui pourraient servir de jurisprudence. Il s'agissait de définir exactement la notion de « chemin du travail » à l'article 36 et de la situation qui serait celle d'un

travailleur s'il lui arrivait un accident à l'endroit où il suit la formation en question.

Le travailleur étant souvent la victime, en cas de conflit survenu à la suite de ce genre d'accident, la réponse doit être précise.

Le ministre a répondu par la voie du rapport. Les réponses sont consignées à la page 10.

Figure également au rapport, en page 12, la réponse du ministre à la question posée à propos de l'application de l'article 40, relatif au mineur d'âge qui est en période d'incapacité temporaire de travail.

La proposition de modifier les lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés a recueilli l'accord unanime des membres de la commission.

Ces modifications de base sont la suppression de la justification mensuelle et l'instauration de la trimestrialisation du droit, ce droit étant acquis sur base de la situation de l'attributaire pendant le deuxième mois du trimestre qui précède le trimestre d'octroi des prestations, et, enfin, le simple assujettissement qui annulera l'obligation de justifier d'un certain nombre d'heures de travail mensuel, d'où la suppression de l'allocation journalière et la détermination d'un forfait mensuel d'allocation.

Ces modifications, ainsi que quelques autres, permettront d'assurer aux allocataires un paiement régulier en cas de modification de la situation professionnelle ou familiale.

Quand on sait l'importance qu'ont ces allocations familiales dans beaucoup de familles, on ne peut que se réjouir que le gouvernement ait tenu parole et applique aussi vite l'accord qui a été conclu entre les partis de la majorité.

Les soixante articles réécrits de la loi les a rendus plus lisibles, plus compréhensibles, mais on n'évitera pas de récrire toute la loi pour la rendre plus claire au profit de ceux qui en sont les bénéficiaires.

La problématique de la pension des travailleurs salariés est posée depuis des années.

Différents systèmes ont été imaginés pour rencontrer les souhaits des travailleurs qui ont une carrière déjà longue ainsi que le souhait des demandeurs d'emploi qui voient, dans un système de pensions accessibles plus tôt, des possibilités d'ouverture d'emploi.

La prépension de retraite qui vient à échéance le 31 décembre 1989 sera prorogée d'un an. Toutefois, il ne sera plus ajouté d'années de carrière fictives pour la période se situant entre l'âge de la retraite et le 65<sup>e</sup> anniversaire.

C'est la raison pour laquelle tout le monde insiste pour qu'une décision rapide intervienne dans le dossier de la fin de carrière professionnelle et de la flexibilité de l'âge de la retraite.

Cette prépension de retraite, toujours considérée comme transitoire, est un système très coûteux et on ne peut logiquement imaginer qu'il puisse encore durer longtemps.

Pour les prépensions conventionnelles, accordées dans le cadre d'une convention collective de travail ou d'un accord collectif déposé après le 30 septembre, l'employeur devra payer une cotisation spéciale de 1 000 francs par mois.

Cette cotisation sera versée à l'Office national des pensions et contribuera à financer les dépenses résultant de l'assimilation des périodes conventionnelles pour le calcul de la pension.

La subvention de l'Etat est réduite de 9 milliards et correspond à 17 p.c. des dépenses, ce qui est contraire à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981, établissant les principes généraux de la sécurité sociale, lequel prévoit 20 p.c.

Une telle politique ne peut être continuée indéfiniment et l'augmentation du volume des cotisations sociales doit permettre de faire profiter les allocataires des améliorations du système et d'organiser la réserve démographique que tout le monde réclame.

Ce ne sera pas encore pour 1990, mais comme le ministre, nous espérons que nous pourrions discuter ces propositions pour le budget de l'année prochaine.

Si des reproches lui ont été adressés par les associations de handicapés, les commissaires ont néanmoins reconnu la bonne volonté et l'efficacité du secrétaire d'Etat.

On doit, en effet, se souvenir qu'il a dû faire face à un volume considérable de dossiers non traités et qu'un rattrapage important a été opéré, que la nouvelle loi de 1987 a provoqué un afflux de nouveaux dossiers, beaucoup plus nombreux qu'on ne le pensait, cet afflux étant probablement dû à la publicité qui a été faite à cette loi.

Tout cela a provoqué une augmentation importante des dépenses qui, de 19,5 milliards en 1987, sont passées à 22 milliards en 1988 et à 26 milliards en 1989. Ces dépenses seront probablement encore insuffisantes.

Afin de respecter la rigueur budgétaire réclamée de tous, il a fallu freiner les dépenses qui dépassaient les prévisions budgétaires.

On peut ainsi expliquer que des arriérés de paiement n'ont pas été liquidés et que, par priorité, il a été décidé que les mensualités nécessaires aux intéressés seraient payées à terme normal tandis que le paiement des arriérés serait étalé par trimestre en un an.

Nous acceptons l'avis du secrétaire d'Etat lorsqu'il estime que le phénomène de vieillissement de la population ne doit pas être supporté totalement par le secteur des handicapés.

Les handicaps survenus après l'âge de la retraite sont, en effet, en grande partie, le résultat d'un processus de vieillissement, qui doit être pris en compte dans le cadre d'une politique des personnes âgées.

En ce qui concerne le fameux « 1/3 » suspendu pour l'allocation d'intégration, en cas de placement en institution, la loi de 1987 est claire. Aussi relève-t-il du devoir du secrétaire d'Etat de veiller à ce que le même régime soit appliqué pour toutes les institutions.

En ce qui concerne l'emploi et le travail, le ministre de l'Emploi et du Travail nous rappelle dans sa note d'introduction les priorités gouvernementales: dans ce secteur comme dans les autres, on doit participer à l'assainissement des finances publiques; il est impératif de tenter de réinsérer les chômeurs dans le circuit économique, surtout les chômeurs structurels et de longue durée, qui constituent le noyau dur du chômage.

A ce propos, le ministre croit fermement aux vertus d'un « plan de formation », adressé à ces demandeurs d'emploi, généralement jeunes, qui leur offrirait ainsi plus de chances de trouver du travail. Il organisera bientôt une concertation avec tous les partenaires concernés.

Le ministre croit que nous devons être attentifs à l'actualité et particulièrement à ce qui se passe, en ce moment, à Strasbourg. L'Europe monétaire et économique s'y prépare. Quant à la charte sociale qui devrait y être approuvée, il faut admettre que son contenu est assez léger. Nous savons ce qui s'est passé à Strasbourg; cela devrait influencer la réflexion des sénateurs et, peut-être, alimenter les interventions.

Des mesures prises dans les domaines que je développe ci-dessous ont fait l'objet de discussions au sein de la commission.

L'arrêté royal n° 230 sera modifié de manière à réserver, dans l'engagement des stagiaires, un pourcentage de chômeurs non ou peu qualifiés, qui ont suivi une formation.

Le congé « éducation » rémunéré peut, dans certaines circonstances, désorganiser le travail dans les entreprises. On apporte certaines corrections au système afin d'y remédier.

En ce qui concerne le travail à temps partiel, les mesures proposées visent à donner force de loi au principe retenu dans la convention collective de travail n° 35 du Conseil national du travail, qui tend à accorder un droit au travailleur prestataire à temps partiel d'obtenir un emploi à temps plein, pour autant qu'il le souhaite et qu'il en avertisse son employeur.

Par ailleurs, une meilleure publicité des horaires de travail des travailleurs à temps partiel devra permettre un meilleur contrôle et éviter les abus. Cette proposition s'inscrit dans le cadre des mesures de lutte contre le « travail noir », particulièrement difficile à déceler lorsqu'on a affaire à des travailleurs sans horaire bien déterminé.

Une plus grande flexibilité dans l'organisation du travail pourra être accordée à l'employeur, pour autant que les horaires soient insérés dans le règlement de travail et que le calcul de la durée hebdomadaire de travail portant en moyenne sur un trimestre soit conforme au règlement.

La section 5 du chapitre III apportera diverses améliorations à la situation des travailleurs à temps partiel, par exemple en imposant des prestations qui ne pourront plus être inférieures au tiers de celles des personnes travaillant à temps plein — toute la semaine — et à raison de trois heures par jour. Toutefois, en cas de nécessité, une convention collective de travail ou un arrêté royal permettra de déroger à cette règle.

La mesure qui permettra au Roi de rendre irrévocable la disposition selon laquelle plusieurs contrats à durée déterminée successifs sont considérés comme un contrat à durée indéterminée, disposition étendue aux contrats conclus pour un travail nettement défini, est très importante. Elle permettra l'interdiction totale des contrats à l'appel.

Le chapitre VI, relatif à la surveillance dans la législation sociale, modifie la législation sur l'inspection du travail, afin que les différents services d'inspection disposent des outils nécessaires pour exercer efficacement la surveillance de la législation sociale et qu'ils puissent ainsi mieux lutter contre les activités de pourvoyeurs de main-d'œuvre.

Les travailleurs en « ateliers protégés » se verront « chapeautés » par la mise en place d'une « commission paritaire ». Ces ateliers ont pris une extension importante et l'on exige autant de rendement des travailleurs handicapés que des personnes occupées dans les secteurs traditionnels.

Je ne parlerai plus de la protection de la maternité, l'ayant déjà évoquée dans la première partie de mon exposé, mais je veux souligner la place prise, en ce qui concerne ces décisions, par le ministre de l'Emploi et du Travail.

Enfin, la recherche sociale et la formation des représentants des travailleurs dans les entreprises seront confiées à leurs organisations représentatives et subventionnées comme telles. Des représentants bien formés contribuent toujours à la bonne marche d'une entreprise.

Le projet de loi-programme soumis au vote de la commission des Affaires sociales a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

En terminant, je voudrais reprendre les paroles d'un collègue qui, en fin de séance, félicitait les ministres et le gouvernement pour avoir mis au point le projet en discussion.

Il est probable que les ministres et les membres des cabinets, que l'on doit aussi féliciter, y ont consacré beaucoup de temps.

Vous comprendrez, monsieur le ministre, que les sénateurs regrettent de devoir examiner un tel projet en un temps aussi court. Ils souhaitent, qu'à l'avenir ils puissent, eux aussi, jouer le rôle qui est le leur. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Henrion.

**M. Henrion.** — Monsieur le Président, mon intervention se situera, non pas dans le cadre de la discussion générale puisqu'il n'y en a pas, non pas dans le cadre du chapitre de la loi dont il vient d'être fait rapport, mais à propos du procédé législatif que constitue ce projet. Je n'ai aucunement la prétention de renouveler ici quelque « Discours de la méthode », appliqué au domaine parlementaire.

Je souhaiterais essentiellement consacrer mon intervention au mécanisme de plus en plus fréquent, de plus en plus composite, de plus en plus envahissant, des lois-programmes, qu'il s'agisse de cette appellation ou d'autres lois composites: de redresse-

ment, de propositions budgétaires, ou encore, portant des mesures fiscales et autres.

En fait, comme l'enseigne le professeur Delpérée, il s'agit, quelle que soit l'appellation, de projets de textes sans catégories ni structures, simples catalogues de mesures disparates et circonstanciées.

Pour avoir une idée précise du développement exubérant de ce mécanisme et situer exactement le projet actuel à l'intérieur de cette évolution, je souhaiterais diviser mon exposé en trois parties: d'abord, les antécédents, ensuite, les caractéristiques exceptionnelles du projet, enfin, les conclusions générales que l'on peut en tirer.

En ce qui concerne les antécédents, le premier exemple est celui de la loi du 14 février 1961, baptisée « loi unique », que fit adopter le gouvernement de M. Gaston Eyskens. Selon l'exposé des motifs, il s'agissait « d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier ». Son but principal était d'ordre budgétaire. Cette loi provoqua toutefois la chute du gouvernement le 20 février 1961.

Ne voyez dans ce rappel historique aucune allusion quant à ce qui se passera après le vote du projet.

Douze ans ont passé et, en novembre 1973, le gouvernement Leburton dépose un projet de loi de propositions budgétaires. Ce sera là un précédent régulièrement invoqué dans la suite par tous les gouvernements, quelle que soit leur composition.

Depuis lors, en chaque fin d'année, le même phénomène de projet composite se reproduit: au début, le souci d'équilibre budgétaire prédominait, mais à partir de 1978, avec la crise, le champ s'élargit, l'objectif est exprimé de la façon la plus claire dans l'exposé des motifs qui constate: « Les équilibres sont compromis, les dépenses courantes en déficit permanent, les charges de la dette exagérément alourdies; la dépense publique doit être réorientée. »

Dès lors, le gouvernement propose des assainissements des finances publiques et des réformes.

Le projet de loi de propositions budgétaires, déposé par le gouvernement Martens le 13 novembre 1979, devait connaître de nombreux avatars.

A l'image du gouvernement, qui connut de multiples changements de majorité, quelques-uns de ces articles furent détachés et devinrent une loi-programme datée du 24 décembre 1979. Le reste du contenu de la loi, le plus important, fortement alourdi, aboutit dans la loi du 8 août 1980.

Le projet initial comprenait douze chapitres, 174 articles, et avait en vue « la réalisation, d'une part, de la politique budgétaire en matière de recettes et de dépenses et, d'autre part, de la politique à mener dans les domaines sociaux, économiques et financiers ». La loi du 8 août 1980 contenait 245 articles!

Ainsi voit-on, de plus en plus, se développer la pratique d'un document touchant de multiples domaines, qui fera l'objet d'un seul vote, dans chacune des Chambres.

En décembre 1980, surprise: le gouvernement Martens, quatrième formule, renonce à la loi de propositions budgétaires et dépose, entre le 29 décembre 1980 et le 10 janvier 1981, une série de projets de loi dits de redressement. Il distribue ces projets, pour premier examen, entre les deux Chambres.

Ainsi que l'observait avec pertinence notre ancien collègue de la Chambre, Albert Parisi, dans une étude publiée en décembre 1981: « Un examen attentif des intentions du gouvernement dans chacun de ces projets fait apparaître que sinon au début, mais petit à petit, les lois de propositions budgétaires et autres appellations constituent un moyen commode de court-circuiter les discussions parlementaires, d'obtenir un vote rapide du Parlement, et de gouverner de la sorte plus aisément. »

Et cela continue jusqu'à ce jour, avec cette particularité qu'entre 1982 et 1987, les projets de loi composite annuels redevien-

nent modestes en nombre d'articles: 36 en 1982, 65 en 1983, 42 en 1984 avec une pointe de 163 en 1984: nous tenterons plus loin de suggérer une explication de ce rétrécissement. Par contre, avec le projet du 14 novembre 1988, cela reprend vigueur: 196 articles!

Certes, ces énumérations sont un peu fastidieuses.

**M. Busquin**, ministre des Affaires sociales. — Le gouvernement ne disposait pas de pouvoirs spéciaux.

**M. Henrion**. — En effet, et c'est cela l'explication. Cette énumération est purement historique et ne comporte aucune intention partisane.

Et j'arrive ici à mon deuxième point: les caractéristiques du projet actuel, daté du 17 novembre, et à voter avant la fin de l'année. J'y vois de nombreuses originalités. Tout d'abord, ce projet suit une autre loi-programme de la même année. Nous aurons donc « avalé » deux projets de loi-programme en un an, ce qui constitue véritablement une première: Ensuite, il comporte, suivant le projet déposé à la Chambre, 334 articles alors que, dans une première mouture, avec certaines dispositions fiscales ajoutées, il pouvait en compter 567!

Fort heureusement, comme le gouvernement tardait à trouver un accord en son sein en matière d'impôts, on a soustrait du projet tout le volet fiscal pour l'incorporer dans un projet distinct, comprenant enfin les textes en matière d'impôts, projet qui est d'ailleurs lui-même un projet composite, lourd de 328 articles, déposé le 22 novembre et à voter, lui aussi, avant la fin de l'année.

Dans sa première intention, le gouvernement entendait bien tout grouper puisqu'on peut lire que l'avis du Conseil d'Etat fut sollicité sur des textes concernant les impôts directs et qui constituaient le titre VIIbis de la loi-programme, en fait les articles 238 à 315 anciens.

Ce n'est donc pas en obéissant à une espèce de pudeur ou de scrupule que le gouvernement a reculé devant la perspective d'un projet de 600 à 700 articles, c'est parce que, comme d'habitude, il tâtonnait et n'était pas prêt. Mais quoi qu'il en soit, même ramené à 334 articles, l'actuel projet de loi-programme atteint un sommet historique quant au nombre des articles qu'il contient.

Il sort, je crois, de la catégorie des « lois-mammouth » pour entrer dans celle des « lois-diplodocus », reptile dinosaurien dont on sait qu'il atteignait 25 mètres environ et dont le cou et la queue, nous disent les spécialistes et les dictionnaires, étaient fort allongés.

Un troisième trait distinctif du présent projet, c'est le raccourcissement du délai entre le dépôt et le vote imposé à la majorité dans les deux Chambres, en fait, un peu plus d'un mois.

Enfin, un quatrième trait, c'est l'augmentation du caractère hétérogène, puisqu'on y trouve même, en son article 303, des dispositions sur la composition du conseil d'administration du Théâtre royal de la Monnaie.

Jusqu'à présent, on savait qu'il y avait un programme dans tous les théâtres, mais pas qu'il y avait un théâtre dans toute loi-programme, autre originalité!

Cette hétérogénéité croissante m'incite à penser qu'il faudra songer bientôt, avec la production intellectuelle de ce gouvernement, à de nouvelles appellations pour qualifier ce genre de projet. « Composite » est déjà dépassé et remplacé par « fourre-tout », dans la doctrine, par M. Delpérée et, même dans cette enceinte, par le Vice-Premier ministre Philippe Moureaux, voici quelques mois.

On pourra dire aussi, pour rester dans le domaine du désordre bien compris, « loi-fatras » ou « loi-fouillis » ou, mieux encore, « loi-capharnaüm ».

Si l'on veut aiguïser l'appétit, on pourra utiliser les mots « hochepot » ou « garbure ». Si l'on préfère le langage ferroviaire,

on parlera de « loi-convoi » puisqu'on peut, à volonté, ajouter une rame ou l'en retirer, comme vient de le faire le ministre des Finances pour le volet fiscal.

Si l'on aime mieux utiliser, ce qui serait gentil, le vocable des ouvrages de dame, on dira « loi-patchwork. »

Enfin, si l'on décide d'être à la fois distingué et mesuré dans le propos, on utilisera l'expression « loi-mosaïque », comme le fait le Conseil d'Etat dans son avis du 10 novembre.

Il s'agit, indique le dictionnaire Robert, au figuré, d'un ensemble composé d'éléments variés, disparates, d'un ouvrage fait de morceaux rapportés.

J'en arrive aux conclusions que l'on peut tirer de ce phénomène qui a concerné — et je dis cela sans esprit polémique, comme je l'ai signalé dans mon introduction historique — tous les gouvernements et toutes les coalitions depuis quinze à vingt ans.

Le développement, dans tous les sens, des lois composites doit nous amener, quelle que soit la place que nous occupions dans cet hémicycle, à quelques réflexions sur le rôle du Parlement.

1° On a dit beaucoup de mal à gauche des pouvoirs spéciaux, fort utilisés il y a quelques années, lorsque M. Wilfried Martens en faisait sa religion.

C'était, il est vrai, le résultat d'une contrainte du gouvernement sur sa majorité.

Mais, ici, n'est-ce pas la même contrainte? On feint de donner au Parlement le pouvoir de décider et on ne lui donne même pas le temps d'examiner sérieusement les textes qu'on lui soumet.

Après cela, certains pourront dire, s'ils sont optimistes, que le Parlement peut aller vite, mais dans quelles conditions?

2° Avec quel résultat?

Dans son avis, le Conseil d'Etat l'a bien apprécié, en thèse générale: « L'enchaînement harmonieux de dispositions complémentaires, qui fait normalement la cohérence d'une législation, disparaît avec les « lois-mosaïque »; la juxtaposition de dispositions d'intérêt inégal, en passant, par exemple, de dispositions purement rédactionnelles à des dispositions de fond, rompt également avec la manière normale de légiférer; enfin, pour beaucoup de leurs dispositions, les lois-programmes n'ont pas la permanence qui devrait caractériser la loi. »

3° Le gouvernement a voulu éviter le recours aux pouvoirs spéciaux surtout pour ne pas déplaire — et je puis le comprendre — à certains qui, il y a quelques années, dans l'opposition, avaient vivement critiqué ce procédé.

Mais qui ne voit vraiment que, dans les conditions insolites que j'ai décrites, on nous entraîne dans un processus qui ressemble furieusement au vote bloqué, prévu par le célèbre article 49, alinéa 3, de la Constitution française et auquel M. Rocard récemment vient d'avoir recours?

Ici, je vais encore laisser parler M. Parisi, selon l'étude déjà évoquée: « On sait qu'en France il existe une procédure de vote bloqué, qui permet au gouvernement d'obliger le parlement d'adopter le projet dans un délai rapide et qui entraîne la majorité à voter un projet *ne varietur*. »

En Belgique, cette procédure n'existe pas, mais les rapports nouveaux qui s'instaurent peu à peu entre le gouvernement et le Parlement produisent les mêmes effets que ceux du vote bloqué. »

La manière dont le projet en discussion aura été élaboré, déposé, discuté et bientôt voté, va constituer une illustration éclatante de la justesse de cette analyse.

4° Puisque ces lois-programmes, exagérément ambitieuses, à voter dans les plus brefs délais sont, en quelque sorte, un substitut aux pouvoirs spéciaux — seule l'apparence de la prérogative parlementaire étant respectée — ne faut-il pas considérer que la gestion d'un Etat moderne exige, dans bien des cas, un renouvellement de nos procédures de décision? Dans ces conditions, aux procédés équivoques et trompeurs, ne faudrait-il pas, en tout cas, préférer les lois de cadre à supposer, bien

entendu, que le tracé en soit assez précis pour comprendre et approuver les buts visés par le gouvernement et en contrôler ensuite l'exécution dans la marge d'initiatives que le Parlement lui aurait laissée? En son temps, M. Pierre Vermeylen, membre de cette assemblée, avait affirmé sa préférence pour ce genre de procédure.

5° Le train d'enfer auquel sont examinées ces lois-programmes, et il en fut de même pour les 300 articles de la loi fiscale, aboutit, en réalité, pour l'ensemble de ces dispositions jugées importantes, à créer — et c'est dangereux — un monocamérisme de fait, dès l'instant où l'assemblée saisie, en second lieu, n'aura plus utilement l'occasion d'amender avant la fin de l'année.

Cela joue, tantôt aux dépens de la Chambre, tantôt du Sénat, mais ici plus qu'ailleurs, nous devons redouter toute avancée, fût-elle larvée, vers une espèce de monocamérisme.

Je n'en dirai pas plus car il ne faut tenter ni le diable... ni les députés! (*Applaudissements.*)

*De Voorzitter.* — Het woord is aan de heer Egelmeers.

*De heer Egelmeers.* — Mijnheer de Voorzitter, ik zal mijn betoog over het gedeelte Sociale Aangelegenheden beperken tot twee punten. Enerzijds zal ik het benaderen als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en anderzijds als lid van de SP.

Ik dank de rapporteur voor zijn verslag. Hij heeft immers in zeer moeilijke omstandigheden moeten werken. Wij trouwens ook en ik vraag de twee aanwezige ministers mijn boodschap aan de overige regeringsleden over te brengen. Ik ben namelijk, om een andere reden dan de heer Henrion, ontgoocheld over de manier waarop de commissie voor de Sociale Aangelegenheden heeft moeten werken.

*De heer Henrion, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op*

Een commissie die 300 van de 342 artikelen bespreekt, heeft recht om mee te spreken, of heeft recht om mee te spelen in het orkest. Misschien is de mentaliteit van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden anders omdat de leden via het parlementair werk, dagelijks worden geconfronteerd met een « levend recht » dat het sociaal- en arbeidsrecht is; en zij ook de nodige tijd uittrekken om deze aangelegenheid efficiënt te behandelen.

De bespreking van het ontwerp van programmawet had beslist vlotter kunnen verlopen, indien men diverse delen ervan als afzonderlijke ontwerpen had ingediend. Ook de waarde van het parlementair werk zou daardoor gediend zijn.

De bepalingen inzake kinderbijslag en arbeidsinspectie bijvoorbeeld had men afzonderlijk kunnen behandelen.

Ik mag dit hier zeggen als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden omdat ik ook in het verleden niet heb gearzeld de nodige kritiek te uiten.

Ik ben het er echter absoluut niet mee eens — en hier zet ik mijn voorzittershoed af — dat het ontwerp van programmawet als een volmachtenwet wordt bestempeld, zoals bepaalde kranten hebben gedaan.

Het verleden mag wel even als geschiedenis worden opgediept. Degenen die een zestal jaren geleden met een echt volmachtenbeleid werden geconfronteerd, zullen in alle oprechtheid toch erkennen dat deze programmawet geen volmachtenwet is.

Ik verzet mij daartegen, niet alleen om persoonlijke redenen, maar ook omdat de SP het volmachtenbeleid indertijd zwaar heeft aangevallen. Er is een duidelijk verschil tussen een volmachtenwet of volmachten *tout court* en modaliteiten. Wij hebben duidelijk kunnen vaststellen, dat met een volmachtenbeleid, « de Koning kan... » niet zo veelvuldig voorkomt als men wel eens beweert.

Waar in dit ontwerp van programmawet staat « De Koning kan... » weten de senatoren zeer goed waarover het gaat. Zij kennen de draagwijdte, de krijtlijnen zijn getekend.

Ik heb dus geen angst gehad om te zeggen dat de werkwijze eingszins anders had kunnen zijn. Dat was misschien ook aangenamer geweest voor de betrokken ministers.

Tenslotte kan ik u meedelen dat mijn fractie het ontwerp zal goedkeuren, omdat wij honoreren wat is vermeld in het regeerakkoord. Wij staan immers voor problemen; dat blijkt ook uit de begrotingscontrole. Wij moeten hieruit consequenties trekken. Ook al zitten er punten in het ontwerp waarmee wij het moeilijk hebben, toch zullen wij ons vertrouwen schenken aan het regeringsbeleid.

Ik heb mij in deze uiteenzetting beperkt tot algemene opmerkingen. Andere leden van mijn fractie zullen meer in detail treden en zullen sommige aspecten van deze sociale programmawet zelfs kritisch benaderen. Het zij echter duidelijk dat de krant die blokletterde dat de programmawet een volmachtenwet is, ongelijk heeft. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Taminiaux.

**M. Taminiaux.** — Monsieur le Président, mon intervention s'adressera au secteur des personnes handicapées.

Les corrections et modifications apportées à la loi du 27 février 1987 me paraissent utiles et l'attention particulière réservée aux handicapés graves en matière d'allocations d'intégration est, à mes yeux, judicieuse.

Par ailleurs, j'apprécie la disposition permettant de porter de 250 000 francs à 300 000 francs l'abattement sur les revenus à prendre en considération pour chaque handicapé.

De même, je ne peux que me réjouir de l'immunité fiscale totale accordée à toutes les allocations pour handicapés.

Dans le secteur des allocations, les problèmes de trésorerie restent importants — notre ami, M. Gevenois, l'a confirmé dans son excellent rapport — malgré les efforts véritablement considérables du ministre, que nous soutenons dans ses démarches pour apurer progressivement une situation très difficile.

C'est pourquoi, dans ce contexte, il est, à mon sens, d'autant plus méritoire d'avoir pu proposer plusieurs mesures positives.

Dans le même esprit, il me paraît normal que des dispositions visant à mettre fin à certains cumuls abusifs soient projetées afin d'assurer une meilleure et plus juste attribution des moyens.

Il me semble également fondamental que l'on ne fasse pas peser la problématique du vieillissement sur le seul régime des allocations aux handicapés.

A ce titre, les interventions complémentaires qui seront octroyées par l'INAMI pour les soins à domicile, les séjours en maison de repos et de soins et les séjours en maisons de repos — par le biais des Communautés — s'élèveraient à quelque 900 millions, selon mes calculs. Ces interventions témoignent d'une volonté politique de préserver le secteur des allocations.

J'en viens aux articles qui proposent d'instituer une commission paritaire permettant aux travailleurs occupés en atelier protégé de bénéficier des dispositions contenues dans les conventions collectives de travail n<sup>os</sup> 42, 43 et 43bis. Ce problème me tient fort à cœur. Je pense d'ailleurs que beaucoup d'entre nous apprécieront le fait que, notamment, la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen pourra être attribuée à ces ouvriers. En effet, il n'est pas rare de voir encore certains d'entre eux toucher un salaire d'environ 15 000 francs par mois sans bénéficier d'autres ressources comme les allocations pour handicapés.

Cette mesure très positive produira ses effets au plus tard dans deux ans.

Cependant, je suis persuadé — comme je l'ai dit en commission — que les représentants des ministres communautaires qui siégeront, à juste titre, à la commission paritaire, ne manqueront pas de soulever le problème des moyens budgétaires puisque le subventionnement des ateliers protégés sera de leur compétence.

Beaucoup de petites ASBL, qui gèrent ces ateliers, n'auront pas les possibilités financières d'assurer, avec leurs fonds propres,

l'augmentation des salaires. A mon avis, le Fonds de reclassement social des handicapés qui sera communautarisé, devra accorder des subsides plus substantiels.

En conséquence, une mesure décidée au niveau national risque d'être payée par le communautaire. Aussi, tout en adhérant aux dispositions prévues, je crois qu'il est utile de réfléchir à ce problème. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Deneir.

**De heer Deneir.** — Mijnheer de Voorzitter, het gebeurt niet dikwijls dat wij op zulk een korte tijdsspanne zoveel wetsontwerpen bespreken.

Allereerst wil ik collega Gevenois feliciteren voor zijn uitstekend verslag en vervolgens sluit ik mij aan bij de ideeën die de heren Henrion en Egelmeers hier wel zeer verschillend hebben verwoord.

Programmawetten moeten programma's bevatten en niet zozeer maatregelen die de regering vlug wenst te nemen omdat zij vreest dat het onder andere omstandigheden moeilijk zou kunnen zijn ze door het Parlement te laten goedkeuren. Ik heb helemaal geen bezwaar tegen het bestaan als zodanig van programmawetten. Sommige ervan waren positief en het ontwerp dat wij nu bespreken is dat op enkele terreinen ook. Er zijn echter grenzen.

In een bepaalde krant lezen wij — ik weet niet wiens waarheid dat is — dat het weinige aan dialoog dat hier wordt gevoerd, voor sommigen nog te veel is, omdat zij enige nostalgie hebben naar de periode van de bijzondere machten. Ik vraag mij af wie met die gedachte rondloopt want er zijn niet veel regeringsleden meer die die periode hebben gekend.

Ik wil in dit verband de regering het volgende zeggen. Het is bewezen dat het Parlement goed en efficiënt kan werken en dat het tot een dialoog in staat is.

In de berichtgeving van 13 uur hoorden wij 's vrijdags zes weken lang over de radio zeggen dat de regering bijna klaar was met de programmawet. Blijkbaar heeft de regering nog vele weken nodig gehad om verder te overleggen en nog wijzigingen aan te brengen. Het zou niet slecht zijn geweest, heren ministers, mochten wij, parlementsleden, ook de gelegenheid en de tijd hebben gekregen om te overleggen en onze ideeën naar voren te brengen. Ik durf beweren dat de parlementsleden even nuttige wenken kunnen geven als degenen die de regering adviseren. Ik richt dit verwijt tot de regering in haar geheel en niet in het bijzonder tot ministers die hier aanwezig zijn, maar zij zullen wel zo goed willen zijn deze opmerkingen vrijdag aan de kabinetsraad over te maken.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal mij beperken tot twee aspecten van de programmawet. Ten eerste, de hervorming in de sector van de minder-validen. Wij weten allen dat er bijzondere inspanningen zijn gedaan om in die sector klaarheid te brengen en om de achterstand in de dossiers weg te werken.

In de mate van het mogelijke werden de bedragen opgetrokken voor degenen die hulp het meest nodig hebben. Nu wordt echter een wijziging aangekondigd ten aanzien van de bejaarde minder-validen.

Ik herhaal mijn pleidooi opdat, wanneer men meent het systeem te moeten aanpassen, men blijft steunen op het systeem dat momenteel voor de bejaarde minder-validen bestaat. Zo wordt de leeftijd niet het criterium en meteen ook niet de oorzaak van discriminatie in de behandeling. Wanneer men alle minder-validen in hetzelfde systeem brengt, maar op een bepaalde leeftijd de algemene criteria enger gebruikt opdat het systeem minder zal kosten, wordt de leeftijd inderdaad een element van discriminatie. Over het budgettaire aspect kan worden gepraat, want voor de financiële problemen heeft iedereen een begrip.

Vandaar dat wij de regering vragen zich er niet van af te maken met te zeggen dat een werkgroep de maatregelen heeft besproken. De regering zou ook moeten beseffen dat het Parle-

ment ter zake graag wil meepraten. Na zo'n overleg kan dan worden uitgemaakt wat in de praktijk mogelijk is.

Vervolgens wil ik het hebben over de deeltijdse arbeid. Flexibiliteit en deeltijdse arbeid zijn relatief nieuwe verschijnselen die een plaats hebben verworven in het economische leven. Met deze nieuwe regelingen moet echter voorzichtig worden omgesprongen. Zij mogen zeker geen misbruiken in de hand werken. Bestaande misbruiken moeten uitgeschakeld worden. De nieuwe regelingen moeten gebaseerd zijn op overleg met de betrokkenen en op de bescherming van de werknemers.

Alvorens uitvoeringsbesluiten te treffen zou de heer minister best overleg plegen met de werkgevers en de werknemers. Een aantal vakbonden hebben bezwaren geuit tegen deze voorstellen en wij menen dat de regering hierover moet nadenken en er, waar mogelijk, moet op ingaan.

In de Kamer is overigens gebleken dat bepaalde teksten volgend jaar al kunnen worden aangepast. Ik weet wel dat de heer Achiel Van Acker, die als groot staatsman wordt beschouwd, zei dat een wetsontwerp altijd later kan worden gewijzigd, toch vind ik het parlementair gezien niet ideaal vóór de goedkeuring van een ontwerp reeds te spreken van de wijziging ervan. Essentieel in deze aangelegenheid is voor ons een ernstig overleg, de bescherming van de deeltijdse werknemer en wijzigingen daar waar nodig. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Lenfant.

**M. Lenfant.** — Monsieur le Président, ce projet de loi-programme, même s'il a également des allures de projet fourre-tout, s'inscrit dans la volonté de mise en place rapide de la politique budgétaire du gouvernement. Rationaliser et responsabiliser en sont les mots-clés. Diminuer le coût de la sécurité sociale et améliorer son efficacité y occupent des chapitres importants.

Personne ne peut contester le bien-fondé du but visé. Il est dommage que la même volonté d'efficacité et de responsabilité ne se retrouve pas dans tous les domaines de l'action gouvernementale! Quant à l'effet «boule de neige» — je pourrais renvoyer à mes déclarations d'après Val-Duchesse — on ne l'a pas encore endigué. Pas plus qu'à l'époque, je ne suis convaincu de ce que nous serine le gouvernement, même si le progrès réalisé est indiscutable.

Les charges des intérêts de la dette publique englobent une part trop importante du budget. Peu de chose a été fait jusqu'à présent pour limiter ces charges. Tant qu'il n'aura pas pris le taureau par les cornes pour liquider ce problème dramatique, le gouvernement ne pourra pas développer de véritables projets d'avenir. Il faut reconnaître que les directives européennes déterminent de plus en plus l'ensemble de notre politique et rendent de plus en plus difficile une solution nationale à ce problème.

Je m'adresserai à MM. les ministres Busquin et Delizée d'abord, ensuite à M. Van den Brande.

Le projet de loi-programme contient de nombreuses améliorations de la situation de l'assuré social ou de la sécurité sociale; il faut cependant reconnaître que plusieurs d'entre elles contiennent en germe des déviations qui risquent d'en limiter l'efficacité.

Je voudrais tout d'abord mettre en exergue l'amélioration apportée au système d'octroi des allocations familiales grâce à sa trimestrialisation. C'est un progrès indiscutable comme l'est d'ailleurs l'instauration du droit aux prestations sur base d'un assujettissement aux lois coordonnées, que le travailleur soit assujéti à la sécurité sociale ou qu'il ne le soit pas, pourvu qu'il entre dans le champ d'application de ces lois coordonnées.

Nous sommes néanmoins encore loin du droit de l'enfant. Quand, monsieur le ministre, tous les enfants recevront-ils les allocations familiales, quelle que soit la situation socio-professionnelle des parents? Ce serait à la fois une simplification du système et un moyen efficace de lutte contre la pauvreté auquel nous tenons beaucoup. Sans doute le coût ne serait-il pas négligeable, mais le gouvernement a bien trouvé 45 milliards pour

la ville de Liège, 10 milliards pour le Zaïre, 42 milliards pour les mutuelles... Et l'on pourrait continuer! Il y a donc des possibilités.

Dans le cadre de notre politique familiale, je considère de même l'instauration d'une assurance-maternité comme une mesure très positive, malgré l'augmentation de 0,12 p.c. de la cotisation patronale à l'assurance santé, secteur des indemnités.

Les employeurs de personnel féminin ne seront plus autant pénalisés par les congés de maternité. Mais fallait-il faire payer par les employeurs plutôt que par l'ensemble des citoyens cette amélioration qui concerne toute notre collectivité?

Se pose une fois de plus le problème des cotisations de sécurité sociale qui, d'année en année, quelle que soit la majorité au pouvoir, augmentent lentement mais sûrement. Sans doute attend-on de l'Europe des Douze une solution à ce problème; ne risque-t-on pas d'attendre trop longtemps? Nous ne pouvons continuer à faire porter le coût de la sécurité sociale par les seuls employeurs, en particulier par ceux qui emploient une main-d'œuvre importante. Il faut revoir le système, *a fortiori* si nous étendons l'assiette de perception aux différents avantages en nature attribués par les entreprises aux travailleurs. Il faut s'appuyer aussi sur d'autres éléments que le salaire des travailleurs.

Un chapitre important est consacré à l'assurance maladie-invalidité.

Vous créez un fonds spécial de solidarité qui interviendrait dans le coût de prestations exceptionnelles ne donnant pas lieu à intervention de l'assurance «soins de santé» et visant une affection rare, grave et onéreuse. Excellente initiative, monsieur le ministre, à condition que les interventions soient strictement limitées à des diagnostics ou à des traitements efficaces ne pouvant être réalisés en Belgique. Même si certains dans notre pays ne jurent que par ce qui se fait, souvent moins bien, ailleurs, la médecine en Belgique est l'une des meilleures et des plus performantes au monde.

Il est prévu dans le projet que des dérogations, dans des cas dignes d'intérêt, pourront être accordées par le collège des médecins-directeurs. Je crains, monsieur le ministre, ce genre de dérogation. Dans un pays hyperpolitisé comme le nôtre, les cas dignes d'intérêt finissent par dépendre d'une carte de parti. Je pourrais vous citer cent exemples qui ont trait à des invalidités ou des handicaps. L'existence de passe-droits me fait hésiter à autoriser semblable dérogation; cela finit toujours par coûter très cher, même si vous ne le souhaitez pas et que vous avez, dans cette intention, limité fort judicieusement les moyens de ce fonds.

Vous rendez obligatoire, lorsqu'elle existe, l'intervention personnelle du bénéficiaire, particulièrement pour les prestations de biologie clinique. C'est un des moyens les plus sûrs d'éviter la surconsommation; cela peut même être un moyen de rationnement. C'est pourquoi des dérogations sont prévues pour éviter que, dans certaines maladies chroniques, le coût de la santé ne soit prohibitif et ne soit un frein aux soins indispensables. Tous les malades chroniques doivent pouvoir se faire soigner dans les meilleures conditions.

Je vous propose, monsieur le ministre, avant d'accorder ces dérogations, de faire une étude sérieuse du coût réel — en dehors de toute surconsommation — des différentes maladies chroniques pour lesquelles vous envisagez des dérogations. Je préférerais d'ailleurs que l'on octroie à ces malades chroniques une allocation spéciale proportionnelle à la gravité de la maladie, plutôt que des dérogations. Ces dernières ne peuvent encourager la surconsommation. Ce risque est particulièrement grand chez les personnes âgées dont la faiblesse en fait des proies faciles.

Deux mots sur l'anatomo-pathologie et les mesures proposées qui ne se justifient pas, l'anatomo-pathologie ne donnant pas lieu à surconsommation.

Vous instaurez une cotisation sur le chiffre d'affaires réalisé sur les différents produits pharmaceutiques enregistrés par le département de la Santé publique, ainsi qu'une redevance annuelle par conditionnement. Il s'agit, en réalité, d'un impôt

nouveau qui risque de faire disparaître du marché des médicaments peu utilisés, peu rentables, mais indispensables. Ce type de taxe ne freinera pas la consommation médicamenteuse; les firmes pharmaceutiques l'incluront inévitablement dans le prix des médicaments. La recherche scientifique pourrait en pâtir.

J'ai l'intime conviction que ce sera finalement la sécurité sociale et le patient qui paieront le montant de ces cotisations et redevances. N'aurait-il pas mieux valu instaurer, sur les conditionnements des différents médicaments, une vignette à appliquer sur les prescriptions médicales pour les médicaments réellement délivrés en officine, limiter la publicité à ce qui est nécessaire à l'information et interdire les échantillons médicaux, avec diminution équivalente du prix des médicaments?

J'en viens à la commission de contrôle chargée de constater les prestations abusives des médecins. C'est là, sans aucun doute, une bonne initiative, dans la lutte contre la surconsommation; hélas, les références proposées pour l'évaluation des abus diagnostiques et thérapeutiques sont trop vagues. Le médecin a l'obligation de soigner son patient en utilisant tous les moyens disponibles, quels que soient les moyens financiers dont dispose le patient, et en n'utilisant que les moyens indispensables à un bon diagnostic et à un bon traitement.

C'est l'université, centre scientifique par excellence, qui définit ces normes et les répand au cours des stages du médecin et à travers des multiples publications scientifiques. A moins que la commission de contrôle ne poursuive les services universitaires pour surconsommation ou détournement des fonds de la sécurité sociale au profit de la recherche scientifique — mais elle ne le fera pas car sur quelle base agirait-elle? — tout médecin inculpé pour prestations abusives pourra se référer à des publications scientifiques sérieuses, à ce que font les universités.

La commission de contrôle ne pourra finalement poursuivre que les médecins qui auraient déjà été poursuivis par la commission des profils, c'est-à-dire ceux dont la surconsommation représente plusieurs fois la moyenne de prescriptions de la moyenne des médecins.

La commission de contrôle sera-t-elle finalement plus efficace que la commission des profils? A quoi servira-t-il d'introduire au Conseil de l'Ordre des médecins des magistrats du travail et des médecins-fonctionnaires de l'INAMI pour lutter plus efficacement contre la surconsommation? Simplement à provoquer gratuitement une profession, sans en retirer le moindre bénéfice pour la sécurité sociale! La mesure est donc inutile.

Les surconsommateurs sont effectivement peu nombreux. En pourcentage du PNB, la Belgique est, par rapport à ses partenaires de la Communauté européenne, un des pays qui dépensent le moins dans le secteur des soins de santé.

Seront, de toute façon, encore à définir, des critères précis et objectifs de la surconsommation afin d'épingler ceux qui sont les vrais surconsommateurs et d'éviter que ceux qui, aujourd'hui, ont une activité médicale honnête ne sous-consomment de peur de subir les foudres de la commission de contrôle. Ceux-là risquent de nuire à leurs patients.

Quel sort réservera-t-on aux médecins-conseils qui, par leur dépendance des organismes assureurs, n'ont pas la liberté suffisante pour mettre en question le diagnostic de certains médecins et stigmatiser les abus diagnostiques et thérapeutiques découverts ou les maladies imaginaires de certains patients, parce que l'organisme assureur n'acceptera pas, comme c'est le cas aujourd'hui, la perte d'un affilié?

Le médecin-conseil devrait rendre compte, devant la même commission, des insuffisances de son contrôle. Il devrait d'ailleurs, comme l'a suggéré un membre de la commission, être payé par l'INAMI; il aurait ainsi l'indépendance nécessaire à un contrôle efficace. Les médecins inspecteurs de l'INAMI qui définissent le degré d'invalidité ou de handicap, devraient, eux aussi, rendre des comptes dans les mêmes conditions.

Que viennent faire dans cette galère, même avec voix consultative, les membres désignés par les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs? Des médecins désignés par les organismes assureurs seront à la fois juges et parties. Le

risque est grand de voir ainsi éliminés les concurrents de leurs employeurs! On a vécu semblable histoire à la commission de programmation des hôpitaux.

L'audit Anderson a montré des déviations nombreuses dans l'utilisation des frais administratifs par les mutuelles. L'argent de la sécurité sociale, en provenance des cotisations de sécurité sociale des travailleurs, des employeurs et, pour une part aussi, de tous les contribuables, doit être utilisé de la façon la plus efficace possible, sans autoriser le moindre écart de qui que ce soit.

Les mutuelles ont des activités multiples, et certaines sont en dehors du domaine strict de la santé. Le projet de réforme des organismes assureurs leur donne la possibilité de tout faire, même de s'adonner à des activités commerciales, sans être astreintes aux obligations et aux contrôles habituellement imposés. De plus, elles auront la possibilité d'estimer en justice et d'éliminer toute concurrence.

Etre juge et partie est dangereux et ne relève pas d'un bon exercice de la démocratie. Il faut accorder ce droit aux seules associations de consommateurs.

Monsieur le ministre, je ne doute pas un seul instant de votre volonté d'aboutir à une gestion efficace et honnête de la sécurité sociale, mais vous avez en face de vous des pouvoirs tellement puissants, habiles et audacieux que les chances de réussite seront faibles. Je souhaite très sincèrement, dans l'intérêt de tous, que vous réussissiez à relever ce défi.

J'en viens au chapitre concernant le paiement des allocations des handicapés. Quelques questions tout d'abord:

— Une allocation pour l'aide aux personnes âgées est créée. S'inscrit-elle dans la politique des handicapés ou dans la politique du troisième âge?

— Quelle grille sera utilisée pour évaluer l'autonomie de la personne de plus de soixante-cinq ans?

— Quelles seront les catégories de reconnaissance et, pour chacune d'elles, quels seront les points attribués?

L'isolement et la disparition de la solidarité familiale deviennent inquiétants. Les moyens financiers qui devront, à l'avenir, être mis à la disposition des personnes âgées ne cessent de s'accroître, et, jusqu'à présent, aucun stimulant à la solidarité familiale n'a été mis en place. On continue à privatiser les avantages et à socialiser les inconvénients. Ce problème devra trouver une solution avant que les formules extrêmes soient appliquées.

Le paiement des arriérés d'allocations des handicapés se fera par trimestre sur un an. L'essentiel — je vous l'accorde — est évidemment que des revenus mensuels soient alloués aux handicapés.

Une question fondamentale se pose cependant aujourd'hui: l'Etat belge accorde encore à des particuliers ou à des organismes financiers des taux d'intérêt de 13,5 p.c. pour des emprunts émis il n'y a pas si longtemps. Ce même Etat impose à des particuliers des emprunts, sans doute moins importants, à des taux nuls: c'est le cas pour une partie de l'indexation des barèmes fiscaux. C'est maintenant le cas pour le paiement des arriérés des allocations aux handicapés.

Je pose simplement la question: Est-il juste, honnête, de continuer à payer des taux d'intérêt de 13,5 p.c. lorsqu'à d'autres, on impose des emprunts sans intérêt et que ces derniers sont souvent des personnes défavorisées? Sans doute devrait-on, pour comprendre, faire appel à la fable du pot de terre et du pot de fer! Je ne sais pas combien de temps encore cela pourra durer, mais j'ai la conviction profonde que ce ne sera plus très longtemps.

Une charte de l'assuré social est plus que jamais nécessaire. Nous en avons défini les bases dans une proposition de loi déposée récemment. Il ne reste qu'à espérer qu'elle soit rapidement discutée en commission et qu'elle devienne loi. Mais, là aussi, un pas positif a été fait avec la Banque-carrefour de la sécurité sociale et l'information rendue plus compréhensible pour l'assuré social.

J'en viens maintenant aux problèmes du chômage, au travail à temps partiel, aux congés de maternité et, enfin, aux moyens mis à la disposition des syndicats pour la formation.

Vous continuez, monsieur le ministre, à poser des jalons importants dans la lutte contre le chômage et vous vous efforcez de résoudre ce problème chez les jeunes et chez les chômeurs de longue durée, souvent peu qualifiés. Parmi ces derniers, il y a beaucoup de femmes qui ne souhaitent pas trouver un travail parce qu'elles considèrent, à juste titre, qu'il est plus important de veiller à l'éducation des enfants et que les revenus du travail par rapport à ceux du chômage ne justifient pas les efforts et les sacrifices à consentir.

Je suis certain, monsieur le ministre, que beaucoup de ces femmes, si elles en avaient la possibilité, recourraient à une interruption de carrière beaucoup plus longue que celle qui leur est offerte actuellement, plutôt qu'au chômage.

Comme vous l'avez signalé en commission, il est indispensable de prévoir pour ces personnes, durant l'interruption de carrière prolongée pour raison familiale, des cycles de formation, et de leur accorder la priorité pour un travail lorsqu'elles auront eu une famille nombreuse.

Le service rendu à la collectivité est inestimable: meilleur équilibre des enfants, moins de délinquance, meilleures formation et éducation. Le congé parental serait une autre formule à mettre à l'étude.

Les problèmes démographiques actuels sont tels qu'il faut porter plus d'attention à ces femmes, comme d'ailleurs à ceux et celles qui acceptent de s'occuper, grâce aussi à une interruption de carrière, de personnes âgées, malades, handicapées, plutôt que d'imposer cette charge à la société au travers des homes, des maisons de soins et de repos ou des services d'aides divers.

Il nous faudra un jour évaluer l'économie réalisée par les personnes qui s'occupent de l'éducation de leurs enfants, de personnes âgées, malades ou handicapées et leur offrir une juste récompense de leur apport. Qu'il suffise de penser au coût des crèches! A tous doit évidemment être laissée la liberté totale de ce choix.

Vous donnez au Roi la possibilité de déroger à la limite d'âge de trente ans pour permettre à des demandeurs d'emploi plus âgés d'avoir accès aux stages des jeunes. L'initiative est sans doute bonne. Mais réfléchit-on assez à la cause du licenciement de beaucoup de travailleurs âgés? Le plus souvent, ce n'est pas leur qualification qui pose problème, mais le coût de ces travailleurs pour l'entreprise, en particulier celui de la fiscalité et des cotisations de sécurité sociale.

Il existe aussi un grand nombre de professions artisanales fort utiles qui disparaissent parce que les charges sociales et les tracasseries administratives sont à ce point inhibitrices que l'artisan n'engage personne et ne transmet plus ses connaissances. La profession disparaît et, avec elle, un emploi.

La situation démographique actuelle doit nous faire envisager de prolonger l'activité au-delà du terme actuel et donc de retarder l'âge de la pension. Beaucoup de travailleurs âgés ont une santé excellente, des capacités de travail conservées et une qualification que l'on ne retrouve pas chez les plus jeunes. Cette qualification ne peut pas être perdue; elle devrait, moyennant certains ajustements, servir à la formation des plus jeunes.

● L'instauration, pour le travailleur occupé à temps partiel, de la priorité à un emploi à temps plein, lorsqu'il est devenu vacant, ou à davantage d'heures de travail, lorsqu'elles se sont libérées, nous réjouit. A plusieurs reprises, nous avons insisté sur cette nécessité.

● Monsieur le ministre, vous instaurez également, en matière de travail à temps partiel, un certain nombre de modifications importantes permettant la flexibilité du temps de travail, garantissant le respect du droit des travailleurs à l'emploi et une stabilité suffisante en matière de rémunération. Ce sont des progrès.

Les modifications d'ordre technique relatives à la sécurité au travail et à la santé des travailleurs m'incitent à réfléchir sur le problème de l'alcoolisme dans les entreprises, qu'elles soient privées ou publiques, et l'on pourrait y ajouter les administrations. L'alcoolisme y est fréquent et à l'origine de nombreux accidents du travail ou sur le chemin du travail. C'est même, pour certains, le début d'un alcoolisme chronique, qui détruit leur santé, leur motivation au travail, leurs capacités ainsi que la stabilité de leur famille. De même que le combat a été engagé contre l'alcoolisme au volant, un combat aussi dur doit être mené contre l'alcoolisme dans les entreprises, non pas tant pour améliorer la productivité de certaines entreprises, mais pour améliorer la sécurité et la santé des travailleurs.

Je me demande si des sondages réguliers par l'alcootest, dans un but de prévention et de responsabilisation, ne permettraient pas de faire un premier pas dans ce sens. Lorsque des informations suffisantes pourront définir la gravité de la situation, d'autres mesures pourront être prises. L'alcool, dans les entreprises, n'est pas un droit; c'est une nuisance qu'il faut combattre avec énergie, même si le sujet risque d'être tabou.

J'en viens au congé de maternité. Sans qu'elle règle tous les problèmes, la possibilité offerte à une maman de prendre une partie de ses congés de maternité au-delà des huit semaines post-natales, lorsque son enfant rentre à domicile à la fin d'une hospitalisation de longue durée après sa naissance, est un progrès. Cependant, très souvent, ces hospitalisations de nouveaux-nés sont la conséquence d'accouchements prématurés. Il conviendrait, dès lors, de diminuer le nombre de ces derniers. Une formule intéressante pourrait être de donner à la femme enceinte la possibilité de prendre, de temps en temps, dès le début de sa grossesse, quelques jours, ou une semaine de congé, qui seraient déjà un congé de maternité. Une fatigue excessive serait évitée. Des congés de maladie de convenance disparaîtraient. C'est, une fois de plus, l'employeur qui paie ces jours de congé de maladie.

Ce problème et la situation démographique m'engagent à suggérer un allongement du congé de maternité à trois, quatre, cinq ou six mois, dont un à deux mois à prendre obligatoirement avant l'accouchement. Ce congé supplémentaire serait également payé via l'assurance maternité; veillons cependant à ce que l'employeur puisse trouver, sur le marché de l'emploi, le personnel qualifié qui remplacerait au pied levé la personne absente, sans qu'il doive la former — ce qui serait à la fois trop coûteux et trop contraignant — et sans devoir recourir à un service d'intérimaires, trop onéreux pour les petites entreprises et pour beaucoup d'indépendants. Une formation poussée des chômeurs est donc essentielle.

J'en termine par les moyens mis à la disposition des syndicats pour la recherche sociale, l'information et la formation des représentants des travailleurs de l'entreprise. Sans vouloir ouvrir le débat des capacités des organisations syndicales pour la recherche sociale, les universités étant probablement plus qualifiées pour le faire — pourquoi pas en collaboration avec les syndicats, comme l'a suggéré M. Stroobant? — et sans vouloir mettre en question l'utilité et l'importance de la formation des représentants des travailleurs, indispensables à la démocratie sociale sans laquelle une bonne compréhension entre employeurs et travailleurs est impossible, je me permettrai tout de même d'insister sur un contrôle strict de tous les moyens mis à la disposition des organisations syndicales par l'Etat, c'est-à-dire par tous les contribuables. Les difficultés budgétaires que nous connaissons et les charges que supportent encore beaucoup de contribuables peu favorisés exigent que l'Etat veille à la bonne utilisation de l'argent de tous. Il ne doit y avoir aucune exception à cette règle. L'Etat ne doit évidemment pas tout faire lui-même mais doit être un chef d'orchestre qui veille à ce que chacun joue correctement la partie de la partition qui lui est réservée.

La transparence doit être un règle imprescriptible. Je connais, monsieur le ministre, votre vigilance et votre volonté d'établir une démocratie sociale efficace et responsable.

J'en aurai vraiment terminé, madame le secrétaire d'Etat, monsieur le ministre, lorsque je vous aurai remerciés pour la façon positive avec laquelle vous avez considéré nos remarques

et propositions en commission et lorsque j'aurai dit ma satisfaction de voir reprise dans la loi-programme ma proposition de loi, déposée il y a près de deux ans, relative à la possibilité de prendre certains jours de congé pour raison familiale. C'est un pas dans la bonne direction, même s'il faut reconnaître que les familles nombreuses auraient besoin de quelques jours supplémentaires. Mais ne boudons pas notre plaisir, qui est réel.

Nous apprécions aussi la possibilité pour la femme accouchée de prendre une partie du congé de maternité lorsque l'enfant rentre d'hospitalisation. C'était une des mesures positives présentées par le PSC; en trois ans, cinq de nos mesures positives ont ainsi été inscrites dans la loi. Je me devais de le souligner.

De même, je veux mettre en évidence l'amélioration au niveau des allocations familiales, l'assurance maternité, le fonds spécial de solidarité, l'accélération de la liquidation des dossiers des handicapés.

Monsieur le Président, il reste du pain sur la planche mais nous sommes aujourd'hui très satisfaits des nombreux points positifs contenus dans ce projet.

En effet, la famille se retrouve au cœur de notre société, la responsabilité et la solidarité redeviennent des valeurs. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Peeters.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de Voorzitter, bij de behandeling van het sociaal deel van deze programmawet, wensen wij enkele concrete opmerkingen en bezwaren te formuleren, vanuit onze fundamentele bezorgdheid voor een gezondheids- en welzijnsbeleid dat uitgaat van een globale beleidsvisie, en is aangepast aan de behoeftestructuur van het gezondheidsmodel van onze bevolking.

Vooraf wijs ik erop dat het dispaaraat geheel van in verschillende richtingen eerder lukraak getroffen maatregelen die in de programmawet zijn opgenomen, ons eigenlijk ontgoochelt. Wij vinden daarin geen duidelijke beleidsvisie terug, gebaseerd op een efficiënt behoeftegericht gezondheidsbeleid dat de juiste middelen in de correcte verhoudingen aanwendt op de daartoe meest geëigende plaatsen, wat in de regeringsverklaring toch als één van de prioritaire doelstellingen werd vermeld. Ik citeer: «Een efficiënte beheersing van de uitgaven en een optimale aanwending van de beschikbare middelen, waarbij dient gestreefd te worden naar een aan de noden van de verzekerde aangepaste en kwalitatief hoogstaande gezondheidszorg, tegen de laagst mogelijke prijs.»

Wanneer ik de 58 artikelen in deze programmawet, die deze doelstellingen budgettair moeten realiseren er op nalees, stel ik vast dat de graad van aansluiting van het geviseerde beleid op het gestelde doel wel erg pover is.

In de volgorde van de artikelen zoals ze in de programmawet voorkomen, wil ik het achtereenvolgens hebben over de klinische biologie, de kwantiteit van de medische hulpverlening — controle over zorg en aanbod —, de beperking van het geneesmiddelenverbruik, de reconversie maatregelen in de psychiatrie en het gehandicaptenbeleid.

Mijnheer de minister, in de klinische biologie wachten wij in de ambulante sector nog altijd op de eerste structurele maatregel die het voorschrijfgedrag van de medische hulpverlener tot grotere selectiviteit en wetenschappelijke verantwoording beïnvloedt. Het gestandaardiseerd aanvraagformulier is een voorbeeld van hoe het niet moet.

Ik verwijs ook naar de interpellatie die wij in juni van vorig jaar tot u hebben gericht, en waarin wij u een aantal suggesties deden die ons veel efficiënter lijken en trouwens ook meer aansluiten bij wat de wetenschappelijke verenigingen, universiteiten en academici voorstellen. Ik denk bijvoorbeeld aan de jaarlijkse selectieve herziening van de nomenclatuur in het licht van de zeer snelle evoluties die kenmerkend zijn voor deze sector en aan de differentieële herschikking van het remgeld. Voor frequente noodzakelijke analyses zou geen remgeld mogen worden gevraagd, terwijl voor duurdere minder noodzakelijke en

éénmalige analyses een hoger remgeld zou moeten worden betaald. De uitzonderingsregeling voor de WIGW's dient natuurlijk te worden gehandhaafd. Bij deze bevolkingsgroep is de non-consumptie trouwens een groter probleem dan de overconsumptie.

De sanctionering van een aantal commerciële stimuli die door een aantal laboratoria worden toegepast, is een andere structurele maatregel waarvan wij in de praktijk al evenmin veel hebben gemerkt. In verband met de rationalisering van het voorschrijfgedrag blijven wij ervoor pleiten dat in het aanvraagformulier volgende gegevens worden aangebracht: een verplichte omschrijving van een aantal richtinggevende klinische gegevens, de aanduiding van een aantal «standaardbatterijen», volgens het type pathologie, om overlappen te voorkomen evenals het aantal aangevraagde testen, voluit geschreven, om wijzigingen door het laboratorium zelf te voorkomen.

Mijnheer de minister, wat de klinische biologie in de hospitaalsector betreft, herinneren wij u aan onze interpellatie van maart jongstleden in verband met het historisch forfait en aan het antwoord dat u ons toen hebt gegeven. U heeft er toen op gewezen dat het om een voorlopige regeling ging en dat u het RIZIV had verzocht een werkgroep op te richten om de forfaitaire bedragen te berekenen op basis van de factoren die de consumptie in de klinische biologie bepalen, met andere woorden, op basis van gegevens die rechtstreeks verband houden met de pathologie.

Ook wij hebben, wat betreft de klinische biologie in de hospitaalsector, altijd gepleit voor een forfaitaire regeling. Wij hebben echter steeds sterk benadrukt dat dit forfait moet worden berekend op basis van een aantal correcte, objectieve en objectieveerbare parameters zoals: het aantal en het type bedden, de bezettingsgraad, de personeelsbezetting, de opleidingsmogelijkheden, de aanwezigheid in het ziekenhuis van zware functies of diensten, het aantal raadplegingen, opnamen en spoedopnamen, het aantal doorverwezen patiënten enzovoort. Een aantal van deze cijfers zijn trouwens reeds goed gekend.

Dit forfait moet bovendien naargelang de evolutie en de noodwendigheden, geregeld kunnen worden aangepast, zowel naar boven als naar onder. Wij pleiten, met andere woorden, voor een flexibel forfait.

De regeling van het historisch forfait blijft onaanvaardbaar. Het betekent de institutionalisering van een aantal ongeoorloofde transfers en het tot wet verheffen van het misbruik. Het betekent dat van het budget klinische biologie in de ziekenhuissector, dat op het ogenblik 11,8 miljard bedraagt, 39 pct. naar Vlaanderen gaat dat nochtans 58 pct. van de bevolking vertegenwoordigt, 12 pct. is bestemd voor Wallonië, met 32 pct. van de bevolking en 19 pct. gaat naar Brussel waar slechts 10 pct. van de bevolking woont.

Mijnheer de minister, u heeft een werkgroep belast met het bepalen van een formule om het forfait klinische biologie in de ziekenhuissector zo nauw mogelijk te doen aansluiten bij het type pathologie per ziekenhuis. Er werden drie voorstellen gedaan, namelijk het voorstel-Franckson, het voorstel van het Intermutualistisch College en het voorstel van het Algemeen Syndicaat van de geneesheren van België. Het is hier niet de plaats om daarover een technische discussie te voeren. Wij beperken ons tot het voorstel dat u aan de Ministerraad hebt gedaan met betrekking tot de wijziging van het historisch forfait voor het begrotingsjaar 1990, op basis van het voorstel-Franckson en het voorstel van het Intermutualistisch College, die u uit de voorstellen van de groep hebt behouden.

Dit voorstel is voor ons echter even onaanvaardbaar als het historisch forfait 1989. In het eerste gedeelte van uw voorstel, dat verband houdt met de financiering van de basisfunctie van het ziekenhuislaboratorium — toch goed voor 30 pct. van het budget van 11,8 miljard — worden de buitensporige transfers via het zogenoemd urgentieforfait gewoon vastgelegd. Deze transfers zijn echter eveneens door een oneigenlijke toepassing van de nomenclatuur historisch gegroeid, of beter gezegd misgroeid.

De nomenclatuur voorzag in bijkomende honoraria voor dringend uitgevoerde analyses tijdens weekends en 's nachts. De voorwaarden waaronder dit toegelaten was, waren juridisch erg onduidelijk. Enkel de ziekenhuizen die deze supplementen in het verleden durfden aan te rekenen hebben in 1989 een forfait «dringendheid» gekregen. Het resultaat was eens te meer een communautaire scheefftrekking. Uit de cijfers blijkt immers dat nagenoeg alle Vlaamse ziekenhuizen, op de universitaire en grote ziekenhuizen na, het met een forfait van nul frank moeten stellen. De Waalse ziekenhuizen evenals de universitaire en de grote ziekenhuizen daarentegen, ontvangen forfaits van enkele duizenden franken voor dezelfde activiteiten.

Aangezien de bijkomende honoraria voor dringende verrichtingen gekoppeld waren aan het aantal uitgevoerde analyses, hebben vooral universitaire en grote ziekenhuizen dit systeem benut om «'s nachts» routine-analyses uit te voeren om aldus een bijkomend honorarium te verwerven.

De hoeveelheid bijkomende honoraria stond dus zeker niet in verhouding tot de graad van urgentie van het aangevraagde onderzoek. De basistaak van het ziekenhuislaboratorium in het eerste gedeelte van uw voorstel omschreven, wordt op die wijze momenteel financieel verzekerd op uitsluitend historische basis, behalve wat de bestaafing betreft. Deze basis is dan weer gegroeid uit de misbruiken van het urgentieforfait.

Deze historisch misgroeide toestand wordt in het voorstel voor 1990 vastgelegd. Dat is een onaanvaardbare verlenging van een substantieel gedeelte van het historisch forfait van 1989.

Inzake het tweede gedeelte van het voorstel, dat handelt over de verdeling van de rest van het budget, namelijk de overige 70 pct. van de 11,8 miljard en rekening houdend met de ziekenhuisactiviteit, hebben wij volgende opmerkingen.

Door een aanpassing van de norm-Franckson in het deelbudget heekunde en van de gemengde norm-Franckson-Intermutualistisch College in het deelbudget inwendige geneeskunde, wordt de voorgestelde regressielijn verbreed tot 20 pct. boven en 10 pct. onder de regressienorm. Bovendien zijn er nog bijkomende correcties boven en onder die regressiezone. Mijnheer de minister, we besparen u de technische berekening van het resultaat, die u wellicht nog beter kent dan wijzelf. Van het bedrag van 11,8 miljard wordt hooguit 500 miljoen herschikt tegenover de regeling van het historisch forfait van 1989. Dit is verwaarloosbaar en voor ons daarom onaanvaardbaar.

Tenslotte een opmerking betreffende artikel 120, 2°, het 2° van het toegevoegde artikel 38, dat ertoe strekt de prestaties van de anatome pathologie ondergeschikt te maken aan dezelfde criteria als die van de klinische biologie.

De anatome pathologie, die in wezen een medische denkprestatie is, is niet te vergelijken met de klinische biologie, waarvan de analyses nagenoeg volkomen zijn geautomatiseerd. Deze automatisering verschaftte trouwens minister Dehaene de juridische basis om door het koninklijk besluit 283 de laboanalyses te onderwerpen aan specifieke criteria en controle inzake kwantiteit.

We zijn ervan overtuigd dat het 2° van artikel 120 een vergissing is. Wij hebben dan ook een amendement ingediend om het 2° van paragraaf 8 van artikel 153 uit de tekst van artikel 120 te doen schrappen.

Een tweede reeks opmerkingen betreft de artikelen 23 tot 31 van de programmawet over de «beoordeling van de kwantiteit van de door de geneesheren voorgeschreven of verleende verzorging», dus de controle op het verzorgingsaanbod. Zij omschrijven hoofdzakelijk een aantal repressieve maatregelen die niet uitgaan van een globale beleidsvisie, en niets te maken hebben met een structurele benadering van het probleem van het overaanbod aan geneeskundige zorgen. De zin en het nut van deze artikelen trekken wij dan ook sterk in twijfel.

Ook deze maatregelen staan ver van de in het regeerakkoord vastgelegde doelstelling «het beheersen van het medisch aanbod door middel van indirecte stimuli als een herziening van de arbeidsverdeling en een aanpassing van de financiering van de opleiding.»

Wij zien zelfs niet eens de eerste aanzet van een structurele benadering door informatisering en responsabilisering van artsen gedurende opleiding en bijscholing en van patiënten via een continue gezondheidsvoorlichting en -opvoeding, en door echelonnering van ons medisch model met eventueel de invoering van inschrijving van patiënten bij een huisarts, gestructureerde verwijzing, invoering van een centraal medisch dossier, enzovoort.

De herwaardering van de eerstelijnsgezondheidsverzorging blijft nog steeds een loze beleidsverklaring. De aanpassing van de ziekenhuisbudgetten naar een meer op de mens gerichte medische hulpverlening heeft tot op heden nog altijd de inhoudswaarde van een slogan.

Gelijkaardige opmerkingen maken wij bij de maatregelen die moeten leiden tot een vermindering van het geneesmiddelenverbruik. Die vermindering bekomt men niet door een lineaire verhoging van de heffingen op de productie van de farmaceutische nijverheid of van de bijdragen van de rechthebbers in de kostprijs van de geneesmiddelen, noch door de oprichting van een «doorzichtigheidscommissie».

Ook hier zijn informatisering en responsabilisering de enige efficiënte en structurele oplossing.

Al te veel stel ik in mijn geneeskundige praktijk vast dat er veeleer een ongericht gebruik van medicijnen is dan overconsumptie. De containers van OVAM in de Vlaamse apotheken, die om de haverklap gevuld worden met ongebruikte of nauwelijks gebruikte en lichtzinnig weggegooid geneesmiddelen, liegen er niet om.

Zouden volgende maatregelen niet veel zinvoller zijn: meer gerichte voorlichting, aangepaste verpakkingsvormen, differentieel terugbetalingen — grotere terugbetaling voor goedkopere, langdurig of levenslang noodzakelijke middelen en een veel kleinere terugbetaling voor dure maar slechts kortstondig aan te wenden farmaca. Ook inzake het geneesmiddelenverbruik ontbreekt dus beleidsvisie.

Wij hebben ook opmerkingen, maar vooral vragen, bij de reconversie van de psychiatrie. Dit is vooral het geval bij de artikelen die werden besproken in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, dus de artikelen 114 en volgende.

In de psychiatrie is een evolutie aan de gang. Er wordt nu op een andere manier over psychiatrie gedacht dan vroeger. Voor een belangrijk aantal van de vroegere «psychiatrische» patiënten wordt nu een alternatieve opvang als meer aangepast en zelfs als medisch meer efficiënt beschouwd. De psychiatrische ziekenhuizen worden dan ook meer en meer voor kleinere, maar meer specifieke groepen gebruikt.

De gewijzigde, meer specifieke psychiatrische ziekenhuisopvang en de groeiende alternatieve geestesverzorging zijn twee verschillende types gezondheidsverzorging die echter zo nauw in elkaar passen dat zij een coherent beleid vereisen.

De psychiatrische ziekenhuizen hebben steeds aangedrongen op voldoende continuïteit in het beleid. Wij onderschrijven hun standpunt dat nieuwe maatregelen moeten uitgaan van de opties van de jaren zeventig zodat het waardevol beleidswerk, dat toen werd ingezet, ook voltooid wordt in een eigentijdse en geïntegreerde preventieve en curatieve geestelijke gezondheidsverzorging. Alleen voor de chronische psychiatrische patiënt bood dat kader geen oplossing. Het protocol, dat de minister sloot met de gemeenschapsministers, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, biedt nu een kader waarin die problematiek kan worden opgelost. Alles zal echter afhangen van de wijze waarop het akkoord zal worden uitgevoerd. Het is beleidsmatig onaanvaardbaar dat men 650 miljoen bespaart door de lineaire afschaffing van een aantal bedden, vooral wanneer hierdoor in hoofdzaak Vlaamse psychiatrische instellingen worden getroffen. De Vlaamse psychiatrische instellingen verzorgen ook een belangrijk aantal Franstalige patiënten. De intramurale psychiatrie is trouwens om een aantal historische redenen veel sterker uitgebouwd in Vlaanderen dan in Wallonië.

Bovendien dient in de psychiatrische intramurale sector priortair getoet te worden aan een aantal niet langer

toelaatbare toestanden, vooral dan in de psychogeriatric. Er dient absolute voorrang te worden gegeven aan de herconditionering van een aantal psychiatrische klinieken.

Naast en tegelijk met het wegwerken van de achterstand van bouw- en verbouwingswerken in de sector en de absolute voorrang die moet worden gegeven aan de aanpassing van de verouderde infrastructuur aan de vernieuwde therapeutische inzichten moet men bovendien ook hebben voor de herschikking van de bestaande bedden tot alternatieve vormen van geestelijke gezondheidsverzorging.

Het is niet aanvaardbaar dat de centrale regering besparingen doet in de psychiatrische ziekenhuizen door de kosten vooral op de Gemeenschappen af te wentelen, die morgen de mensen die men uit de psychiatrie zet, zullen moeten opvangen, terwijl zij daar de centen niet voor hebben. Via het protocolakkoord werden een aantal verschuivingen en interne compensaties bedongen, zodat een deel van de opbrengst van de besparingen op centraal niveau naar de Gemeenschappen wordt doorgeschoven.

De taakomschrijving van het psychiatrisch ziekenhuis die in het protocol is opgenomen, evalueren wij zeer positief. De minister heeft tot nu toe echter nog steeds geen initiatief genomen om de zorgregistratie in de psychiatrie tot een beleidsinstrument te ontwikkelen, zodat betrouwbare maatstaven ontbreken om de behoefte aan verzorging duidelijk te maken. Dit is een lacune die dringend moet worden opgevuld.

Een versnelde vermindering van de psychiatrische ziekenhuisbedden tot op het programmaniveau is slechts aanvaardbaar op voorwaarde dat meer, en verschillende soorten voorzieningen voor chronische gestabiliseerde patiënten — zoals beschermd wonen en psychiatrische verzorgingsbedden — even snel worden opgericht. Het protocol maakt dit mogelijk.

De tekst van het akkoord wekt echter de indruk dat na afloop van de hele reconversieprocedure de totale capaciteit van de psychiatrische verzorging, met inbegrip van huizen voor beschermd wonen en PVT-bedden, kan worden samengedrukt binnen het aantal geprogrammeerde ziekenhuisbedden. Ik zeg wel: «De tekst wekt de indruk.» Ook de artikelen 107 en 108 van de programmawet zijn niet duidelijk.

Mijnheer de minister, kan u ter zake duidelijkheid brengen? Welke ontwikkeling mag worden verwacht? Zo lang dit niet duidelijk is, is het zeer voorbarig om de huidige programmacriteria, in welke zin ook, aan te passen zonder een voorafgaandelijke wetenschappelijke studie betreffende de huidige ziekenhuispopulatie en de bestaande behoefte aan verzorging.

De problematiek van inkrimping en herstructurering wordt bovendien doorkruist doordat nog steeds ongeveer drieduizend volwassen mentaal gehandicapten in psychiatrische ziekenhuizen verblijven, omdat er voor hen geen plaats is in geschikte voorzieningen van het Fonds 81. In het protocol is geen akkoord opgenomen over meer verzorgingsbedden met «uitdovend karakter», om patiënten op te vangen met een gemiddelde leeftijd van ongeveer 50 jaar, voor wie opvang in tussenvoorzieningen niet mogelijk is. Hoe zal dit probleem worden opgelost?

Ik heb nog een paar opmerkingen over de PVT-bedden. Mijn eerste opmerking betreft de verhoging van de persoonlijke bijdrage van de patiënt. Indien de PVT-bedden op een gelijkwaardige wijze worden gefinancierd als de RVT-bedden betekent dit voor 60 pct. van de chronische psychiatrische patiënten dat zij met hun huidig sociaal inkomen niet zelf hun verblijf in een psychiatrische verzorgingsafdeling kunnen betalen.

Mijn tweede opmerking betreft de personeelsomkadering. Sommige personeelsleden zullen van een ziekenhuis plots in een niet-ziekenhuisvoorziening, namelijk een PVT, worden te werk gesteld. Het forfait voor de financiering van de PVT-bedden moet bijgevolg van die aard zijn dat de loon- en arbeidsvoor-

waarden gelijk blijven, zo niet dreigt ook hier een enorm sociaal probleem. Mag ik van de minister een antwoord verwachten?

Ik kom nu tot de in deze programmawet opgenomen maatregelen inzake gehandicaptenbeleid. Het gaat vooral om een sanering voor minder-validen ouder dan 65 jaar. Ik weet uit ervaring dat in deze sector veel misbruiken voorkomen. Tijdens de campagne voor de gemeenteraadsverkiezingen van 1988 werd de regeling voor de bejaarde minder-validen door de politiek gekleurde ziekenfondsen schandelijk misbruikt. Ik kreeg in mijn praktijk zo een honderdtal formulieren voorgelegd die aanleiding zouden geven tot uitkeringen indien zij door de huisarts «goed» ingevuld werden, zo zegden de kandidaat-gemeenteraadsleden, ziekenfondsafgevaardigden en sociale werkers.

Het resultaat was, dat het aantal aanvragen per maand op korte tijd steeg van 1 500 naar 5 000. Dit belemmerde in hoge mate de afhandeling van de echte dossiers. Hiertegen diende te worden opgetreden.

Boven 65 jaar is iedereen min of meer gehandicapt. Het ligt dus voor de hand dat in het kader van de wet van 27 februari 1987, bij de verruiming van de voorzieningen tot de bejaarden, met een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, voor de evaluatie van hun handicap wordt verwezen naar hetzelfde begrip «zelfredzaamheid» als voor de integratievergoeding van de niet-bejaarde gehandicapten. Zoals voor de integratievergoeding wordt de graad van zelfredzaamheid van bejaarde minder-validen geëvalueerd ten opzichte van een persoon van dezelfde leeftijdscategorie.

Tot daar — in tegenstelling tot enkele andere sprekers — zijn wij het volkomen eens.

Ook het optrekken van de integratievergoeding van de zwaarste categorie, categorie vier, met 1,5 pct. en van het plafondinkomen gepresteerde arbeid naar 300 000 frank, beantwoordt aan een reële noodzaak en heeft onze volledige goedkeuring.

Ook de deblokking van de achterstallige dossiers, door spreiding van de betalingen over 1990, vinden wij een aanvaardbare oplossing.

Wij zijn het echter niet eens met de vermindering met één derde van de integratievergoeding en met twee derde van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden bij opname van een gehandicapte in een instelling, geheel of gedeeltelijk op kosten van de overheid, een openbare dienst of een sociale-zekerheidsinstelling.

Wij zien immers geen enkele aanvaardbare reden waarom gehandicapte bejaarden het dubbel van hun tegemoetkoming moeten inleveren tegenover gehandicapten, jonger dan 65 jaar. Op deze wijze worden deze mensen door hun situatie tweemaal getroffen. Zij worden geconfronteerd met aanzienlijk meer kosten, door hun handicap en de daartoe vereiste opname in een instelling en moeten bovendien twee derde van hun tegemoetkoming inleveren.

Het beoogde budgettaire effect van deze maatregelen zou op een meer verantwoorde en een rechtvaardiger wijze worden gerealiseerd, door de toekenning van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden te baseren op meer selectieve criteria bij de evaluatie van hun graad van zelfredzaamheid.

Wij hebben ook een fundamenteel bezwaar tegen de vermindering met één derde van de integratievergoeding voor gehandicapten opgenomen in een openbare instelling. Deze regeling betekent immers een onverantwoorde en zelfs wederrechtelijke inhouding op de tegemoetkoming aan gehandicapten die in gemeenschappelijke woonvoorzieningen verblijven die een zelfstandig leven toelaten.

De huidige wetgeving laat niet toe onderscheid te maken tussen enerzijds minder-validen die ten volle onder de toepassing van artikel 12, paragraaf 1, van de wet van 27 februari 1987 vallen en anderzijds de minder-validen die in een gewijzigde

vorm van huisvesting zijn ondergebracht, waardoor zij niet meer onder de strikte toepassing van dit artikel vallen.

Mijnheer de minister, mevrouw en mijnheer de staatssecretaris, is hier bijgevolg een wetswijziging niet zeer dringend? Deze getroffen personen verliezen immers een substantieel deel van hun inkomen. Zij behoren trouwens tot de meest gemotiveerden onder de getroffen minder-validen. Zij verliezen een zeer belangrijk deel van hun inkomen, dat juist tot doel heeft zo ruim en intensief mogelijk tegemoet te komen aan de kansen tot zelfstandig leven. Bovendien is het budgettaire effect van deze maatregel nagenoeg te verwaarlozen. Kan dit in extremis niet worden verholpen?

Tenslotte moeten wij erop wijzen dat de hybride overheveling van de bevoegdheden en financiële middelen van het Rijksfonds voor sociale reclassering van minder-validen naar de Gemeenschappen meer en meer onoverkomelijke problemen doet rijzen voor de financiering van de revalidatiecentra en de beschuttende werkplaatsen.

Hier worden de gehandicapten ernstig getroffen, hoewel zij onder de kansarmen toch ongeveer het meest bescherming nodig hebben. De revalidatie van vele duizenden gehandicapten dreigt vitaal te worden beknot. De banen van meer dan 12 000 mensen in Vlaanderen zijn bedreigd en meer dan 4 000 van onze meest kansarmen hoeven voorlopig geen hoop op een job in een beschuttende werkplaats te koesteren. Kan er in samenwerking met de Gemeenschappen geen betere regeling worden gevonden voor deze pseudo-federalisering van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van minder-validen?

Mijnheer de Voorzitter, dit brengt mij tot mijn eindbeschouwing. De slechts gedeeltelijke en bovendien zeer hybride federalisering van het Rijksfonds voor de sociale reclassering van minder-validen, de hoger aangeklaagde en voortgezette transfers in de klinische biologie als gevolg van het historisch forfait, de verschillende en vooral de oneigenlijke toepassing van dezelfde wettelijke normen in Vlaanderen en in het Franstalig landsgedeelte zijn niet alleen het bewijs van een eenzijdige en ondoorzichtige, maar vooral van een ongemotiveerde en onechte solidariteit. Zij zijn evenwel vooral de uitdrukking van een verschillend medisch model en van een verschillend maatschappelijk patroon boven en onder de taalgrenzen.

Wij blijven ervan overtuigd — en wij blijken hierin door steeds meer politieke en vakbondsverantwoordelijken te worden gevolgd — dat dit uiteindelijk moet en zal leiden tot de federalisering van de sociale zekerheid. Ik weet dat die federalisering niet opgenomen is in het regeerakkoord. Met het oog op 1992, dé grote Europese uitdaging waarop ook Vlaanderen en Wallonië zich dringend en terdege moeten voorbereiden, met de opbouw van een sociaal Europa in het vooruitzicht, is de niet-federalisering van de sociale zekerheid een gemiste kans.

Een Europese eenheidsmarkt zonder een parallelle sociale harmonisering houdt immers voor een echt sociaal Europa belangrijke risico's in en zou wel eens kunnen leiden tot sociale dumping. Daarom zal de Volksunie blijven ijveren voor de federalisering van de sociale zekerheid, zodat op basis van een eenvormige Europese basisnormering, zowel Vlaanderen als Wallonië de kans wordt geboden een aangepast welzijns- en gezondheidsbeleid uit te werken, dat doelgericht is en aangepast aan het eigen maatschappijmodel en aan het eigen behoeftepatroon en dat rekening houdt met de eigen inzichten en keuzen. Dit blijft ons doel. Wij zijn ervan overtuigd dat wij zowel in Vlaanderen als in Wallonië en in onze hoofdstad steeds meer personen zullen vinden om in die zin te dialogeren over de hervorming van onze sociale zekerheid in het kader van 1992. (Applaus.)

**M. le Président.** — Le gouvernement ayant exprimé le souhait de donner dès à présent une série de réponses, la parole est à M. Busquin, ministre.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Monsieur le Président, je vous remercie de bien vouloir me permettre de répondre à une série de questions relatives au département

des Affaires sociales et relevant plus particulièrement de mes compétences.

M. Delizée apportera des précisions dans le domaine des handicapés, tandis que Mme Detiège, M. Van den Brande et M. Van der Biest vous entretiendront de l'ensemble du volet social.

Je remercie M. Gevenois de son rapport qui a très bien résumé nos travaux en commission.

Mes réponses se référeront fréquemment au rapport car certains commissaires, qui ne se sont pas exprimés aujourd'hui, avaient abordé en commission certains points qui ont été évoqués cet après-midi.

Je répondrai de façon plus particulière aux questions posées notamment par MM. Lenfant et Peeters.

M. Lenfant a abordé un problème qui m'est cher, celui de la reconnaissance du droit aux allocations familiales basée sur le droit de l'enfant. La réalisation de cet objectif permettrait de simplifier le problème des allocations familiales et d'éviter au maximum les exclusions et les difficultés.

Notre système reste fondé sur deux régimes distincts: celui des salariés et celui des indépendants.

A cet égard, je viens d'apprendre que le comité de gestion de l'INASTI ne faisait pas du problème des allocations familiales pour indépendants une priorité. Il est certain que cette position complique les perspectives d'harmonisation entre les deux régimes.

Au sein d'un même régime, je veille à simplifier et à harmoniser au maximum la législation sur les allocations familiales et le présent projet de loi s'y emploie.

De la même manière, je tiens à préciser que le financement de l'assurance maternité repose sur une augmentation minimale de la cotisation à charge des employeurs. Il était impossible de solidariser le mécanisme sans le mettre à charge de tous les employeurs, qu'ils occupent ou non des femmes. Cette solidarité est, beaucoup l'ont souligné, un élément important dans la lutte contre la discrimination entre hommes et femmes dans la recherche ou le maintien d'un emploi.

En ce qui concerne le fonds spécial de solidarité, je rappelle que la notion de «cas digne d'intérêt» n'est pas nouvelle en droit social. Cette notion permet de résoudre de manière satisfaisante dans beaucoup d'autres secteurs comme l'assurance maladie et les allocations familiales l'aspect exceptionnel de cette solidarité.

Nous voulons en faire une expérience, comme certains d'entre vous l'ont d'ailleurs demandé. Certains commissaires ont également souhaité que la solidarité puisse s'exprimer pour des cas non couverts par l'assurance maladie-invalidité au sens strict du terme. Pour l'année 1990, le gouvernement a prévu des sommes à cet effet, mais elles pourront éventuellement être revues à la lumière d'un rapport devant les Chambres quant à l'application de ce fonds de solidarité qui manquait à notre action sociale.

L'idée de distinguer les maladies chroniques est un élément important, ainsi que je l'avais déjà fait remarquer lors de la signature de l'accord médico-mutualiste. J'avais signalé qu'il était intéressant de distinguer la biologie clinique pour des cas qui ne permettent aucun abus, puisqu'ils nécessitent diagnostic et thérapie, et qui représentent un poids financier considérable.

Vous avez parlé d'une prospective: dans ce cas, nous pourrions l'envisager. L'idée de dérogation devrait être examinée à la lumière des cas les plus déterminants, mais ce travail relève d'une commission spécifique, plus spécialisée en la matière.

Les montants dus aux producteurs de médicaments au titre de l'inscription au remboursement de l'INAMI ou les redevances au prorata du chiffre d'affaires ne devront évidemment pas être inclus dans le calcul du prix des médicaments. Si tel était le cas, nous nous trouverions dans un cercle vicieux et générerions nous-mêmes une augmentation du prix des médicaments. Le problème de l'impact sur le prix ne se posera donc pas; en effet,

ces données ne sont pas incluses dans l'échelle des calculs de prix du ministère des Affaires économiques.

Ces redevances ont un effet dissuasif au niveau des surenchères à la consommation, dans le chef des producteurs qui ont recours à des actions publicitaires ou à des conditionnements spécifiques ne modifiant pas fondamentalement la nature de ces médicaments.

Votre proposition de confier aux organismes de défense des consommateurs l'examen de la surconsommation médicale me paraît délicate. Je ne peux donc m'y rallier, mais je ne suis pas certain d'avoir compris le sens de vos propos.

**M. Lenfant.** — Plutôt que de donner aux organismes assureurs la possibilité d'estimer en justice, il me semblait préférable d'utiliser un organisme plus indépendant, à savoir l'association des consommateurs.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Vous parlez donc d'un projet de loi qui n'est pas encore en discussion: il me paraît prématuré d'y faire allusion.

Je voudrais signaler que le projet de loi sur l'Ordre des médecins et le projet de loi sur les mutuelles — tous deux approuvés en première lecture par le gouvernement au mois de septembre — sont toujours à l'examen au Conseil d'Etat. Cela explique que nous ne puissions pas encore les soumettre au Parlement même s'ils sont très importants. Nous aurons donc l'occasion d'examiner votre proposition lors de la discussion de ces projets.

**M. Lenfant.** — Je souhaitais simplement vous mettre en garde. En effet, il est préférable de modifier un projet, lorsque c'est possible, plutôt que de le critiquer par la suite.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Cette question nécessiterait un débat. Une problématique se fait jour en ce domaine: les organismes assureurs ont une compétence en matière de santé, un savoir-faire, des connaissances et des éléments techniques que d'autres n'ont pas. C'est un atout que nous ne pouvons négliger, à condition qu'il soit utilisé à bon escient et que les intentions de ces organismes assureurs ne puissent être mises en cause.

Je voudrais également répondre aux remarques émises par M. Peeters. Je ne partage pas son point de vue en ce qui concerne le problème de la biologie clinique.

Vous reprenez, monsieur Peeters, le discours tenu en mars 1989 comme si la loi-programme votée l'année dernière était restée sans effet. Vous n'ignorez pas que les dépenses en matière de biologie clinique ne cessent de diminuer. En 1987, ces dépenses s'élevaient à 31 milliards, en 1988 à 28,7 milliards et cette année, nous espérons aboutir à un résultat de 26 ou 27 milliards, alors que la prévision était de 35 à 36 milliards. Comment pouvez-vous donc défendre le principe selon lequel aucun effort structurel n'a été accompli au niveau de la diminution des dépenses en biologie clinique? Ce n'est pas sérieux! En effet, la lutte en la matière s'est avérée particulièrement compliquée.

D'ailleurs, et comme vous le savez, le projet de loi-programme a été suspendu, dans certains de ses articles, par la Cour d'arbitrage. Un mécanisme de mise en place d'économies importantes en biologie clinique a alors été élaboré.

J'en viens, monsieur Peeters, aux différents points que vous avez soulevés. Le problème qui se pose est d'atteindre l'objectif, que s'est fixé le gouvernement, de diminuer les pratiques commerciales en matière de biologie clinique. Sommes-nous ou non sur la bonne voie? N'avons-nous pas pris des mesures qui n'avaient jamais été envisagées jusqu'à présent? La justice n'examine-t-elle pas, à l'heure actuelle, certains dossiers comportant des éléments frauduleux? Il ne nous appartient évidemment pas de la remplacer pour traiter de matières aussi complexes. Chaque pouvoir doit, en effet, pouvoir exercer ses responsabilités.

J'aborde à présent, monsieur Peeters, vos critiques plus précises dont l'une concerne l'absence de mesures structurelles concernant et les prescripteurs et le tiers payant.

Permettez-moi de vous faire remarquer, d'une part, que la loi-programme prévoit, pour la première fois, l'instauration obligatoire d'un ticket modérateur, en biologie clinique, et que, d'autre part, un arrêté royal, récemment publié au *Moniteur*, permet la suppression éventuelle du tiers payant pour les laboratoires qui ne respecteraient pas les dispositions de l'arrêté 143. La demande unanime du comité de gestion de l'INAMI a ainsi été rencontrée. C'est, de plus, un outil permettant de s'attaquer aux pratiques commerciales.

En ce qui concerne les prescripteurs eux-mêmes, j'ai tenu compte, monsieur Peeters — et cela vous réjouira sans doute — des suggestions que vous avez émises en mars dernier. Comme vous, j'estime que les prescripteurs devraient s'autodiscipliner.

En biologie clinique, l'enveloppe budgétaire pour 1990 est d'ores et déjà fixée. Qu'il s'agisse de soins ambulatoires ou de soins hospitaliers, le montant de cette enveloppe, à 200 millions près, est semblable à celui de l'année dernière. En 1989, elle s'élevait, en effet, à 25 milliards 650 millions et, en 1990, à 25 milliards 729 millions. On garde donc le même niveau. Si nous n'avions pris aucune mesure, l'enveloppe aurait atteint 37, voire 38 milliards de francs, en 1990. Je n'accepte pas, dès lors, que l'on prétende qu'il n'y a eu aucun assainissement en matière de politique de santé, une dépense de 10 milliards ayant été évitée.

Les éditoriaux qui portent de telles accusations émanent de personnes qui connaissent mal le problème et ne l'ont pas étudié. En cette matière, le gouvernement actuel n'a de leçon à recevoir de personne!

Par ailleurs, je ne suis nullement opposé, je le répète, à ce que les prescripteurs de soins s'autodisciplinent et que, dès lors, nous établissions, pour définir l'enveloppe en soins ambulatoires pour 1990 des bases telles que vous les aviez d'ailleurs définies, c'est-à-dire celles établies par les prescripteurs. Il est évident que tout mécanisme mis en action repose sur un accord médico-mutualiste. En effet, n'ayant aucune assurance que toute décision prise sans accord des prescripteurs eux-mêmes serait respectée, des négociations ont été engagées.

L'accord médico-mutualiste devra être revu dans ce cadre pour que l'enveloppe relative aux soins ambulatoires soit cogérée par les organismes assureurs et les prescripteurs, de manière à arriver à une consommation satisfaisante en biologie clinique. Si je suis opposé à la surconsommation, je crois néanmoins que la sous-consommation peut se révéler tout aussi dangereuse. Sans doute serez-vous, en tant que médecin, d'accord avec moi, monsieur Peeters?

Je trouve, par ailleurs, votre analyse sur les forfaits dans le domaine hospitalier injuste, car nous procédons actuellement à un rééquilibrage sérieux dans ce domaine. Je tiens mes promesses, monsieur Peeters.

En 1989, il a été décidé de mettre le couvercle sur la marmite. Cela implique que nous avons dû prendre la base des forfaits historiques qui existaient déjà en 1987. Il ne s'agit nullement d'un problème communautaire comme vous essayez de nous en convaincre depuis longtemps, mais d'un problème de sous-région du pays lié à des commercialisations et à des pratiques de certaines personnes. Il n'a rien à voir avec une quelconque conception communautaire, je regrette de vous le dire, une fois de plus.

Des abus sont, en effet, constatés, aussi bien à Alost que dans le Hainaut ou à Bruxelles. Ils sont — j'en conviens — plus nombreux en Hainaut qu'à Bruxelles et dans le Brabant wallon. Je suis d'accord avec vous sur ce point, mais il n'y en a pas davantage à Liège qu'à Anvers.

Ces pratiques sous-régionales sont des pratiques de commercialisation liées à des intérêts financiers importants.

Si la justice fait son travail jusqu'au bout, vous pourrez savoir où se situent ces intérêts financiers et peut-être serons-nous, comme vous d'ailleurs, assez surpris.

Les forfaits que nous prévoyons dans les hôpitaux pour 1990 en matière de biologie clinique relèvent d'une méthode d'avantage scientifique. Qu'elle ne le soit peut-être pas parfaitement — je répondrai jeudi à M. Aerts, en la matière — c'est évident.

Nous ne disposons pas, en effet, des outils purement scientifiques permettant de définir exactement, par hôpital, le volume d'actes relevant de la biologie clinique en fonction du type de patient. Il faudrait, pour ce faire, que nous soyons les plus forts au monde car même les Américains, avec leur DRG, ne possèdent pas ces moyens.

Nous sommes cependant sur le point d'y parvenir, en procédant à une collecte d'informations sérieuses. J'ai d'ailleurs veillé, monsieur Peeters, à ce que la méthode soit définie par des experts et puis vous assurer qu'aucun élément politique n'est intervenu, à ce niveau.

Ces experts ont, en effet, été choisis de manière équitable, en fonction de leur compétence et du rôle qu'ils jouent dans le secteur des soins de santé.

Il s'agit de trois médecins et de trois gestionnaires de structures hospitalières qui ont été choisis précisément parce qu'ils sont directement concernés. Ils ont remis un rapport que je me borne strictement à appliquer, rapport établi — je crois — avec une certaine objectivité et rééquilibrant les choses, en fonction de la réalité des pathologies dans les hôpitaux et non plus en fonction du forfait historique.

Il est clair qu'il y a transfert de moyens par rapport à ceux qui dépensaient beaucoup plus et à ceux qui dépensent moins et qui pourtant avaient, eux aussi, besoin de recourir à la biologie clinique.

Les calculs seront, je l'affirme, faits dans une parfaite transparence. J'espère que vous n'avez rien à objecter à cela.

Le gouvernement approuve pleinement cette procédure car il estime que c'est là une manière correcte de résoudre un problème difficile. Il n'est pas complètement résolu, parce que les calculs relatifs à 1990 n'ont pas été établis selon une méthode parfaitement scientifique.

Pour 1991, un effort d'amélioration sera fourni afin que les fourchettes soient davantage réduites et que, de plus en plus, une certaine vérité budgétaire soit atteinte en matière de biologie clinique forfaitaire.

Le problème des urgences, que vous avez soulevé et qui figure d'ailleurs dans l'accord médico-mutualiste — dont je n'ai fait qu'hériter — est très différemment perçu; il fera également partie à l'avenir des enveloppes de biologie clinique et ne sera plus distinct du processus engagé en la matière pour autant cependant que de tels services soient organisés.

Il m'a paru utile de préciser à nouveau les choses, tout en affirmant que la volonté du gouvernement est d'assainir ce secteur en profondeur. J'ajoute que malgré les huit milliards d'économies réalisées, aucun patient ne m'a écrit ou ne s'est plaint de n'avoir pu recourir à la biologie clinique. De même, aucun médecin ne m'a signalé qu'il n'avait pas disposé des moyens requis pour procéder à l'analyse de biologie clinique indispensable à certains.

La preuve est donc bien faite que ces huit à neuf milliards n'étaient pas indispensables à la qualité de la médecine et de la santé, mais qu'ils étaient liés à d'autres intérêts politiques et mercantiles que nous ne pouvons admettre parce que le secteur de la santé ne peut, en aucun cas, être envahi par les marchands du temple.

A cet égard, je souhaiterais que justice soit rendue et que vos propos soient plus nuancés. Il ne suffit pas de répéter les mêmes interventions, sous prétexte qu'elles servent votre thèse, monsieur Peeters. Je vous invite à plus d'objectivité.

En ce qui concerne le problème de la qualité des soins, je pense avoir souligné que certains éléments étaient évolutifs en la matière.

Par ailleurs, je voudrais vous remercier, monsieur Peeters, d'avoir abordé la question de l'anatomo-pathologie dont j'admets, avec vous, qu'elle n'est en rien comparable à la biologie clinique.

Votre intention est de présenter un amendement qui tendrait à préciser ce point au 2<sup>o</sup> du paragraphe 2. Cet amendement pourrait peut-être se justifier selon l'interprétation que l'on fait du texte. Toutefois, je vous demanderai de le retirer. En effet, s'il existait une quelconque possibilité d'interprétation contraire au sens que nous défendons tous deux, c'est-à-dire la distinction entre les deux disciplines, soyez convaincu — et je souhaite que cela figure aux *Annales* — que nous suivrions la recommandation d'une commission mixte de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie, commission composée de cinq spécialistes d'anatomo-pathologie. Nous tenons à éviter que cette discipline soit désavantagée. Je vous remercie encore, monsieur Peeters, de m'avoir donné l'occasion de procéder à cette mise au point.

J'en viens aux problèmes des médicaments et de la reconversion des lits psychiatriques. Nous anticipons d'ailleurs un peu sur le débat puisque le rapport de la Santé publique n'a pas encore été fait. Toutefois, je préfère vous répondre immédiatement.

Nous sommes d'accord, me semble-t-il, sur les objectifs en matière de surconsommation des médicaments. Vous n'ignorez pas que nous avons, à ce sujet, procédé à une campagne d'information et de sensibilisation. Je vous rappelle le slogan « Un médicament, c'est bien; plusieurs médicaments, j'en parle à mon médecin », avec la notion de *verantwoordelijke solidariteit*, c'est-à-dire de solidarité responsable.

Je me montre toujours attentif et ouvert à l'égard de toute proposition qui permettrait d'instaurer une meilleure gestion du secteur des médicaments. Dans cet esprit, nous avons créé une commission de transparence, afin que des fiches permettent la liaison entre le conditionnement des médicaments, la posologie et les prescriptions, entre la consommation et les impératifs de santé, plutôt que les impératifs de marketing de certaines sociétés.

J'ai écouté avec beaucoup d'attention les intervenants qui se sont exprimés à cet égard. Je souligne combien cette démarche est importante. Sans vouloir nuire à l'industrie pharmaceutique — c'est une des activités économiques importantes dans notre pays — il convient de revenir à des pratiques plus saines et qui répondent à des besoins réels.

Je ne nie pas l'utilité du médicament. Cependant, les méthodes de marketing abusives, pratiquées de façon parfois trop spectaculaire, doivent être réprochées.

Enfin, j'aborde le domaine de la psychiatrie qui constitue un problème complexe et délicat. Un protocole d'accord, conclu avec les Communautés européennes, prévoit que la révision de la psychiatrie doit intervenir dans un esprit positif visant à l'intégration d'une certaine conception de ce secteur médical. Cette conception de la psychiatrie, que vous avez déjà développée, rencontre notre objectif, lequel est d'assurer une bonne coordination des liens *intra* et *extra muros*.

A cet égard, le gouvernement prépare des arrêtés. Je ne peux vous éclairer beaucoup à ce sujet, aujourd'hui. Jeudi, je participerai à une réunion avec les Communautés. Nous pourrions alors, dans le cadre de ce protocole, trouver un accord et rencontrer les problèmes qui se posent, tout en restant parfaitement conscients de leur complexité.

Les maisons de repos et de soins constituent également un problème important. Je tiens à souligner que la valeur du lit MRS a été augmentée. En effet, au 1<sup>er</sup> janvier, elle passera de 1 028 à 1 130 francs. Un effort a donc été accompli dans ce domaine.

Je rejoins l'intervention de M. Lenfant tant à propos des difficultés qui se posent au niveau des maisons de repos que du problème du vieillissement.

Comme l'a exposé M. Delizée en matière de politique des handicapés, le problème du vieillissement doit être étudié d'une manière plus globale. Que ce soit à domicile, dans une maison de repos, dans un établissement de soins ou dans un hôpital, les droits des personnes âgées, qui perdent leur autonomie, doivent être rencontrés. Ainsi, au début de l'année prochaine, nous accorderons la priorité à une réflexion globale sur le problème du vieillissement. Les difficultés qui surgissent tant dans les domaines gériatrique que psychiatrique, seront associées à cette réflexion, la psychiatrie étant liée à certains éléments du phénomène du vieillissement, comme vous l'avez fort justement souligné.

Toutefois, je le répète, je n'accepte pas le fait que vous considériez que nous menons des politiques distinctes dans les différentes Communautés. Personnellement, je veille à ce que la loi soit appliquée de la même manière sur l'ensemble du territoire. Vous auriez le droit de m'interpeller si vous pouviez citer un cas où je ne remplis pas correctement ce rôle. Mais cela me paraît fort improbable car je combats les abus là où ils se produisent, et m'efforce de mener une politique de santé et de qualité de la santé dans toutes les régions du pays.

A mes yeux, la solidarité est un problème de personnes qui n'a ni frontières ni race. Elle est une notion à laquelle nous tenons beaucoup. Elle figure dans la déclaration gouvernementale et, ne vous en déplaise, actuellement, nous vivons dans un régime de solidarité nationale! (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Peeters.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de Voorzitter, ik zou toch even de puntjes op de i willen zetten. Op geen enkel ogenblik hebben we betwijfeld dat de minister geen ernstige besparingen in de klinische biologie wou realiseren. In de klinische biologie zaten wij vorig jaar met een budget dat vergelijkbaar is met die budgetten in de rest van Europa, maar het aantal prestaties lag bij ons bijna 2,5 keer zo hoog.

Wij hebben het enveloppesysteem altijd toegejuicht. Wij gaan echter nog altijd niet akkoord met de manier waarop de enveloppe wordt verdeeld. Dat die enveloppe moest worden vastgelegd, bewijst overigens de overconsumptie. Ik geef ook toe dat de verschillen niet alleen communautaire redenen hebben. Zo weten wij dat Biorim zich bijna uitsluitend op Henegouwen richtte, om via een aantal ophaalpunten een veelvoud van prestaties te krijgen.

De methode-Franckson die beperkt is omwille van het aantal gegevens dat erin wordt opgenomen, gaat uit van clusters. Toevallig of niet, maar de clusters die in het Franstalige landsgedeelte en in Brussel worden verzameld, zitten boven de reconversielijn. Die in Vlaanderen zitten eronder. Het gaat niet op dat in een klein land als België de verscheidene landsgedeelten zo een verschillend consumptiepatroon vertonen. Het historisch forfait stabiliseert de misbruiken. Dat is een eerste vaststelling.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Dans la réponse que je vous ai adressée, je n'ai plus fait référence à un forfait historique à partir de 1990.

**De heer Peeters.** — Neen, ik ga niet akkoord.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — L'avais-je oui ou non promis? Le gouvernement a respecté ses promesses puisqu'il a accepté la note générale et les arrêtés d'exécution seront présentés, vendredi, en Conseil des ministres.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de minister, u zou gelijk kunnen hebben als men via logaritmische berekeningen de parabool niet verbreed had tot 120 pct.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Discutons sur des bases scientifiques!

La méthode scientifique de M. Franckson admet une marge d'incertitude. Cette méthode est quasi correcte pour les lits C,

mais elle ne l'est pas suffisamment pour les lits D de médecine interne.

Dès lors, il est logique que l'on prenne en compte une certaine marge d'incertitude, quelle que soit la région. Le rattrapage s'effectuera ensuite, de sorte que la marge sera plus réduite l'année prochaine. Un tel procédé est d'application lorsque l'on ne dispose pas de toutes les données scientifiques. Dans ce cas, nous devons travailler par fourchettes tout en essayant de diminuer peu à peu l'intervalle de confiance. La confiance s'accroîtra alors en conséquence et cela n'a rien de politique.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de minister, het gaat inderdaad om een wetenschappelijke methode, maar ze wordt op een politieke wijze toegepast. De wetenschappelijke methode-Franckson heeft zeker niet de bedoeling de reconversielijn te verbreden tot een reconversiestrook.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Ce n'est pas la méthode de M. Franckson. Sa méthode sert de base pour les lits C et non pour les lits D, G, M et autres, les lits G ayant le même statut que les lits D.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de minister, wat mij interesseert is het resultaat. Samen met mijn zoon die ingenieur is, hebben we de berekeningen op de computer nagetrokken. Uitgaande van alle mogelijke cijfers, komen we binnen het zo verafschuwde historische forfait tot een herschikking van hooguit 500 miljoen op 14,8 miljard, wat verwaarloosbaar is. In 1990 zullen we dus hetzelfde historisch forfait hebben, op 500 miljoen na. Wij kunnen dat niet aanvaarden.

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Je me demande sur quelles bases vous avez effectué vos calculs puisque les arrêtés ne sont pas encore pris. Vous faites des calculs sur des présomptions.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de minister, de berekeningen zijn gemaakt aan de hand van gegevens van deskundige diensten, die trouwens beschikken over de meeste RIZIV-cijfers. Het is gebleken dat het zeer moeilijk is de cijfers van het RIZIV te bekomen; de reden daarvan is echter niet zo moeilijk te raden.

Deze discussie zal nog moeten worden voortgezet en ik beveel mij altijd aan om met de medewerkers van uw kabinet een wetenschappelijke discussie te organiseren.

Inzake paragraaf 8, secundo, die aanleiding kan geven tot interpretatie, dank ik u voor uw toelichting. Ik vind daarin voldoende reden om mijn amendement in te trekken.

In uw antwoord in verband met de psychiatrie mis ik een belangrijk element: zal de globaliteit van de reconversie plaats-hebben binnen het programma-aantal of zullen de boven programmatie bestaande bedden, die nu worden omgeschakeld bij de beddentotaliteit worden gerekend? Het gaat hier toch om een belangrijk verschil van 3 000 tot 3 500 bedden. Staatssecretaris Delizée heeft mij geantwoord dat de boven programmatie omgeschakelde bedden bij de globaliteit worden genomen. Is dit correct?

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — M. Delizée vous a répondu en fonction des informations données par l'inspecteur-général, M. De Coster.

**De heer Peeters.** — Mijnheer de minister, ik zal mijn vraag duidelijker stellen: komen de 3 000 bedden boven de programmatienorm?

**M. Busquin,** ministre des Affaires sociales. — Je vous rappelle que je dois rencontrer les ministres des Communautés ce jeudi et que nous discuterons alors de la norme.

**De heer Peeters.** — Dank u, mijnheer de minister.

M. le Président. — La parole est à M. Delizée, secrétaire d'Etat.

M. Delizée, secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés, adjoint au ministre des Affaires sociales et, en ce qui concerne le Fonds national de reclassement social des handicapés, au ministre de l'Emploi et du Travail. — Monsieur le Président, je voudrais, en complément au rapport et aux discussions qui ont eu lieu en commission, répondre à un certain nombre de questions qui viennent d'être posées.

Tout d'abord, je rappelle que le texte qui vous est soumis est le fruit d'un groupe de travail interministériel, qui s'est réuni une quinzaine de fois depuis le mois de mai. Les conclusions que vous devez approuver ne sont donc pas le résultat d'un travail personnel mais reflètent la sensibilité de tous les partis de la majorité.

Mon collègue, M. Busquin, a parlé du vieillissement de la population et, à cet égard, j'ai fait remarquer qu'il était impossible de faire supporter tout le poids de ce phénomène par le seul régime des handicapés. J'estime, en effet, que d'autres sources de financement devraient éventuellement être envisagées. C'est ainsi, par exemple, que l'intervention de l'INAMI sera augmentée de 300 millions — c'est-à-dire 10 p.c. de plus — pour les maisons de repos et de soins.

Certains membres estiment que la réduction à un tiers du montant payé aux personnes admises en institution ne se justifie pas. Je rappelle, encore une fois, que cette orientation a été définie au sein d'un groupe de travail interministériel et approuvée par le Conseil des ministres. En outre, l'arrêté royal d'exécution n'a pas encore été pris. J'ajoute encore que dans le régime actuel l'allocation pour l'aide d'une tierce personne n'est pas payée en cas d'admission dans une institution.

Je rappelle également que M. Busquin souhaite aussi favoriser une politique de soins à domicile par une augmentation de l'intervention de l'INAMI à concurrence de 300 millions également. Il faut savoir que sur les 150 000 bénéficiaires d'allocations, seulement 20 000 personnes environ sont soignées dans des institutions.

Une autre mesure a été annoncée dans le cadre de l'INAMI, à savoir qu'en ce qui concerne les maisons de repos, une fois les critères d'agrégation fixés par les Communautés, mon collègue M. Busquin a l'intention d'augmenter l'intervention de l'INAMI en faveur de ces institutions.

Je remercie M. Peeters d'avoir bien voulu reconnaître que le rattrapage des dossiers s'est fait correctement jusqu'à présent. En effet, le nombre de dossiers en attente de traitement est passé d'environ 85 000 à 60 000. Quant aux dossiers de révision quinquennale, ils sont passés de 52 000 à 40 000.

M. Peeters a toutefois regretté qu'actuellement, certaines personnes perçoivent moins qu'auparavant.

La loi de 1987 impose la révision quinquennale, laquelle implique que le montant de l'allocation initialement accordée peut faire l'objet d'une diminution. Si l'on procède à un rattrapage des dossiers en attente, il faut admettre que l'on procède aussi à un rattrapage éventuel en matière de révision quinquennale.

En ce qui concerne les personnes âgées de plus de 65 ans, l'accord de gouvernement prévoit que, dans l'esprit de la loi de 1987, on ne se baserait plus sur le degré d'incapacité, mais sur le degré d'autonomie.

A cet égard, M. Deneir avait suggéré en commission l'utilisation d'une autre échelle pour évaluer le degré d'autonomie que celle qui est appliquée pour les moins de 65 ans.

Je rappelle que, selon l'accord de gouvernement, les allocations existantes pour les personnes âgées, prévues par la loi de 1969, devront être réunies en une seule allocation d'intégration, semblable à celle créée par la loi du 27 février 1987. L'échelle utilisée pour l'octroi d'une allocation pour l'aide d'une tierce personne détermine dans quelle mesure le handicapé a besoin

de cette aide pour l'accomplissement de certains actes de la vie courante.

Cette échelle n'a donc pas pour but l'établissement du degré d'autonomie du handicapé. Le guide utilisé actuellement pour l'évaluation du degré d'autonomie n'évalue pas les lésions dont sont atteintes les personnes mais les répercussions de ces lésions sur un certain nombre de fonctions, et ceci constitue une modification radicale par rapport au système antérieur.

Dès lors, il ne me paraît pas possible d'avoir recours à l'échelle pour l'évaluation de l'aide d'une tierce personne dans la mesure où ce système a été rejeté par la loi de 1987.

En ce qui concerne la communautarisation du Fonds national de reclassement social des handicapés dont parlait M. Peeters, je voudrais simplement signaler que 80 p.c du travail a déjà été accompli. On a attribué à la Communauté flamande plus de 4,9 milliards, à la Communauté française quelque 3,1 milliards, chiffres qui correspondent aux réalités sur le terrain.

Il reste à discuter au sein des groupes de travail des prestations individuelles de réadaptation fonctionnelle qui doivent être intégrées dans l'INAMI. Ces discussions devraient être menées à bien dans les plus brefs délais.

Subsistent encore deux problèmes: d'abord celui de la Communauté germanophone représentant environ 50 millions et ensuite, celui du bi-communautaire à Bruxelles, qui représente environ 5 millions. Puis pourront être réglés les problèmes relatifs au transfert du personnel et à la répartition de réserves du fonds.

Il m'a été demandé quels avaient été les progrès réalisés depuis la loi de 1984. Je ne puis que renvoyer aux explications que je viens de fournir sur le travail accompli depuis un an. A mon arrivée au département, j'ai trouvé 125 000 factures en retard et 8 500 dossiers à traiter. Nous avons engagé 87 personnes de manière à permettre la résorption du retard dans le courant de l'année 1990.

Pour ce qui est du problème financier, je rappelle que nous avons introduit, dans la loi-programme précédente, un article permettant une interprétation extensive des risques connexes en matière d'assurance incendie.

Je rappelle qu'en 1988, nous avons accordé un subside au Fonds national de reclassement social des handicapés, ce qui n'avait pas été le cas en 1986 et 1987. Pour les années 1986 et 1987, 869 millions, plus les intérêts, auraient dû être versés audit fonds. Un jugement est intervenu en ce sens. Toutefois, un recours a été introduit contre cette décision. Nous attendons donc le règlement de ce problème.

Je crois avoir ainsi répondu à la plupart des questions qui m'ont été posées.

Je voudrais maintenant traiter d'une question qui mérite réponse à savoir l'échelonnement des dossiers, dont a parlé M. Lenfant. Etant arrivé au niveau des 26 milliards, le gouvernement a décidé de continuer à traiter les dossiers, mais avec une liquidation différée, c'est-à-dire en procédant au moyen de paiements trimestriels sur une période d'un an.

Monsieur Lenfant, vous estimez que c'est anormal et qu'il faudrait verser des intérêts. Je prends acte de votre vœu et j'en ferai part au groupe de travail interministériel. Je vous suggère d'en parler également au ministre de la Justice et au ministre des Finances qui pourraient me soutenir au cours des discussions qui seront menées sur cette question en Conseil des ministres.

En ce qui concerne le paiement de l'allocation d'intégration aux personnes âgées de moins de 65 ans admises en institution, mon administration me confirme que la manière dont les dispositions de la loi de 1987 sont actuellement appliquées est conforme à la volonté du législateur.

Tel est, monsieur le Président, le résumé des mesures positives prises depuis un an. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken. (*Instemming.*)

#### ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

##### *Indiening — Dépôt*

**De Voorzitter.** — De regering heeft ingediend een ontwerp van wet op de bescherming van de gezinswoning.

Le gouvernement a déposé un projet de loi relatif à la protection du logement familial.

Dit ontwerp van wet werd gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi a été imprimé et distribué.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Il a été renvoyé à la commission de la Justice.

Anderzijds heeft de regering ingediend een ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Rijkswacht van het begrotingsjaar 1989.

Par ailleurs, le gouvernement a déposé un projet de loi ajustant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1989.

— Het ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Defensie.

Ce projet de loi est renvoyé à la commission de la Défense.

#### PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

##### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — M. Falise a déposé une proposition de résolution à l'occasion du 2<sup>e</sup> anniversaire de l'Intifada.

De heer Falise heeft ingediend een voorstel van resolutie ter gelegenheid van de 2e verjaardag van de Intifada.

Par ailleurs, M. Hasquin a déposé une proposition de déclaration de révision de l'article 3<sup>ter</sup> de la Constitution.

Anderzijds heeft de heer Hasquin een voorstel van verklaring tot herziening van artikel 3<sup>ter</sup> van de Grondwet ingediend.

M. Duquesne a également déposé une proposition de loi relative au statut des artistes de spectacles en matière de sécurité sociale.

De heer Duquesne heeft eveneens een voorstel van wet betreffende het sociale-zekerheidsstatuut van schouwspelartiesten ingediend.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur leur prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

#### INTERPELLATIE — INTERPELLATION

##### *Verzoek — Demande*

**De Voorzitter.** — De heer Stroobant wenst de Eerste minister te interpellieren over « de Europese Top te Straatsburg op 8 en 9 december 1989 ».

M. Stroobant désire interpellier le Premier ministre sur « le Sommet européen de Strasbourg des 8 et 9 décembre 1989 ».

De datum van deze interpellatie zal later worden bepaald.

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 19 heures 30.

Wij zetten onze werkzaamheden vanavond te 19 uur 30 voort.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 18 h 30 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 18 h 30 m.*)

